叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏日时光(summer Days) 000001

2. 夏日时光(summer Days) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日时光(Summer Days)
第1/2页

['sʌmər]
SUMMER
夏天

夏天

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] ,
DODD , MEAD & COMPANY ,
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 ,

多德、米德公司

['pʌblɪʃərz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
Copyright , 1880 , by Dodd , Mead & Company .
版权 , - , 经过 多德 , 米德 & 公司 .

版权所有，1880 年，Dodd, Mead & Company 所有。

['sʌmər] [deɪz] .
SUMMER DAYS .
夏天 天 .

夏日时光。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] .
DOWN BY THE SEA .
向下 经过 这 海 .

海边。

['sʌmər]
SUMMER
夏天

夏天

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ][ʌv; əv] [skuːl] .

IT	was	the	fifteenth	day	of	June	,	and	the	last	day	of	school	.
它	曾是	这	第十五	天	的	六月	,	和	这	最后的	天	的	学校	.

那天是六月十五日，也是学校的最后一天。

['ælɪs] [greɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [hɜːr; hər][læst] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

Alice	Grey	had	just	said	her	last	good	-	byes	to	the	other	girls	,
爱丽丝	灰色的	有	只是	说	她	最后的	好的	-	轮空	到	这	其他	女孩们	,

爱丽丝·格雷刚刚和其他女孩们道别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

and	was	starting	on	her	homeward	way	when	she	heard	a	voice	behind
和	曾是	开始	在	她	回家	方式	什么时候	她	听到	一个	嗓音	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她正准备回家时，听到身后有一个声音。

“ ['ælɪs] , ['ælɪs] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Alice	,	Alice	,	wait	a	minute	.
”	爱丽丝	,	爱丽丝	,	等待	一个	分钟	.

“爱丽丝，爱丽丝，等一下。”

” ['ælɪs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] ['suːzi] [liː] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

”	Alice	turned	around	and	saw	Susy	Lee	running	towards	her	.
”	爱丽丝	转向	大约	和	锯	苏西	李	跑步	向	她	.

“爱丽丝转过身，看到苏西·李朝她跑来。

“ [lets] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] , ” [sed] ['suːzi] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɜːr; hər] [frend] .

“	Let's	go	on	together	,	”	said	Susy	,	overtaking	her	friend	.
“	我们来吧	去	在	一起	,	”	说	苏西	,	超车	她	朋友	.

“我们一起走吧，”苏西说着，超过了她的朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['kʌmpəni] . ”

“	There	is	no	use	in	walking	alone	when	one	can	have	company	.	”
“	那里	是	不	使用	在	步行	独自的	什么时候	一	能	有	公司	.	”

“与其独自一人散步，不如有人作伴。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] , “ [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	No	,	indeed	,	”	said	Alice	,	laughing	,	“	particularly	when	the	company	has	a
“	不	,	的确	,	”	说	爱丽丝	,	笑	,	“	特别	什么时候	这	公司	有	一个

[gʊd] [bɪg] [sʌn] [ʌm'brelə] ,

good	big	sun	umbrella	,
好的	大的	太阳	伞	,

“不，的确如此，”爱丽丝笑着说，“尤其是当公司有一把又大又好的遮阳伞的时候。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [nʌn] .

and	the	one	has	none	.
和	这	一	有	没有任何	.

而其中一个人一个也没有。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kriːp] ['ʌndər][jʊr; jər] [ʃeɪd] , [ðæts] [ə; eɪ] [lʌv] . ”

Here	,	let	me	take	your	arm	,	and	creep	under	your	shade	,	that's	a	love	.	”
这里	,	让	我	拿	你的	手臂	,	和	潜行者	在下面	你的	阴影	,	那就是	一个	爱	.	”

来，让我挽着你的胳膊，依偎在你树荫下，这才是爱。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] ,

“	Isn't	it	hot	?	”	exclaimed	Susy	,
“	不是	它	热的	?	”	惊呼	苏西	,

“真热啊！”苏西惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

when	they	were	both	comfortably	settled	under	the	shade	of	the	umbrella	.
什么时候	他们	是	两个都	舒适地	定居	在下面	这	阴影	的	这	伞	.

两人都舒服地坐在伞荫下。

“ [siː] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] . ”

“	See	,	there	isn't	a	breath	of	wind	.	”
“	看	,	那里	不是	一个	气息	的	风	.	”

“你看，一丝风都没有。”

“ [hɑːt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['skɔːrtʃɪŋ] .

“	Hot	isn't	the	word	for	it	,	”	said	Alice	;	“	why	,	it	is	simply	scorching	.
“	热的	不是	这	单词	为了	它	,	”	说	爱丽丝	;	“	为什么	,	它	是	简单地	灼热	.

“用‘热’来形容都不够，”爱丽丝说，“简直是酷热难耐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [skuːl] ,

I	am	so	glad	we	are	through	with	school	,
我	是	所以	高兴的	我们	是	通过	和	学校	,

我真高兴我们终于放假了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

for	it	is	really	dreadful	to	study	in	this	weather	.
为了	它	是	真的	可怕	到	学习	在	这	天气	.

在这种天气下学习真是太糟糕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

I	am	crazy	to	get	off	to	the	country	,	aren't	you	?	”
我	是	疯狂的	到	得到	离开	到	这	国家	,	不是	你	?	”

我疯了才想去乡下，你不觉得吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['suːzi] .

“	Yes	,	indeed	,	I	am	,	”	said	Susy	.
“	是的	,	的确	,	我	是	,	”	说	苏西	.

“是的，没错，”苏西说。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

“	I	just	love	the	country	;	don't	you	?
“	我	只是	爱	这	国家	;	不	你	?

我非常喜欢这个国家；你不喜欢吗?

[wen] [aɪ][get][ɑːn][maɪ] [bluː] ['flænl] ['seɪlər][suːt][ænd; ənd][maɪ][bɪg] [ʃeɪd] [hæt] ,

When	I	get	on	my	blue	flannel	sailor	suit	and	my	big	shade	hat	,
什么时候	我	得到	在	我的	蓝色的	绒布	水手	套装	和	我的	大的	阴影	帽子	,

当我穿上蓝色法兰绒水手服，戴上我的大遮阳帽时，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][dʒʌst][æz; əz] ['mʌsi] [æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

and	know	that	I	can	get	just	as	mussy	as	I	please	,
和	知道	那	我	能	得到	只是	作为	混乱	作为	我	请	,

而且要知道，我可以随心所欲地弄得邋遢不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	am	too	happy	for	anything	.
我	是	也	快乐的	为了	任何事物	.

我高兴得什么都顾不上了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

Where	are	you	going	this	summer	?	”
在哪里	是	你	去	这	夏天	?	”

你今年夏天要去哪里?

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sændi] [ʃɔːr] ; [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] .

“	Oh	,	we	are	going	to	Sandy	Shore	;	we	go	there	every	summer	.
“	哦	,	我们	是	去	到	沙	支撑	;	我们	去	那里	每一个	夏天	.

“哦，我们要去桑迪肖尔；我们每年夏天都去那里。”

['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] . ″
Papa **has** **a** **cottage** **there** **.** **″**
爸爸 有 一个 小屋 那里 . ″

爸爸在那儿有间小屋。

“ ['sændi] [ʃɔːr] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] .
“ **Sandy** **Shore** **!** **”** **exclaimed** **Susy** **.**
“ 沙 支撑 ！ ” 惊呼 苏西 .

“桑迪肖尔！”苏西惊呼道。

“ [waɪ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ **Why** **,** **how** **perfectly** **delightful** **.**
“ 为什么 , 如何 完美 愉快 .

“哎呀，真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː] .
I **am** **going** **there** **,** **too** **.**
我 是 去 那里 , 也 .

我也要去那里。

['pɑːpə][hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
Papa **has** **rented** **a** **house** **for** **the** **summer** **,**
爸爸 有 租来的 一个 房子 为了 这 夏天 ,

爸爸租了一间房子过暑假。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .
and **we** **are** **to** **start** **off** **in** **about** **a** **week** **.**
和 我们 是 到 开始 离开 在 关于 一个 星期 .

我们大约一周后就要开始了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
” **The** **children** **were** **of** **course** **overjoyed** **to** **find** **that** **they** **were** **to** **be**
” 这 孩子们 是 的 课程 欣喜若狂 到 寻找 那 他们 是 到 是
[kəm'pænjənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
companions **for** **the** **summer** **,**
同伴 为了 这 夏天 ,

孩子们当然欣喜若狂，因为他们发现自己整个夏天都可以作伴了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and **had** **a** **great** **deal** **to** **talk** **about** **.**
和 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 .

他们有很多话要说。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['ælɪsəz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
And **so** **busy** **were** **they** **that** **Alice's** **house** **was** **in** **sight** **long** **before** **the**
和 所以 忙碌的 是 他们 那 爱丽丝的 房子 曾是 在 视线 长的 前 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] .
important **event** **had** **been** **thoroughly** **discussed** **.**
重要的 事件 有 到过 彻底 讨论 .

他们忙得不可开交，以至于在重要的事情被彻底讨论之前很久，爱丽丝的房子就已经出现在眼前了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['greɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [haʊ'evər] , [soʊ]
When **they** **reached** **Mr** **.** **Grey's** **it** **was** **nearly** **time** **for** **luncheon** **,** **however** **,** **so**
什么时候 他们 达到 先生 . 格雷的 它 曾是 几乎 时间 为了 午餐 , 然而 , 所以
['ælɪs] [ænd; ənd]['suːzi]
Alice **and** **Susy**
爱丽丝 和 苏西

她们到达格雷先生家时，差不多已经到了午饭时间，所以爱丽丝和苏西

[kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,
kissed **each** **other** **good** **-** **bye** **,** **and** **separated** **,**
亲吻 每个 其他 好的 - 再见 , 和 分开 ,

他们吻别后便分开了。

[iːtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

each	to	confide	to	her	mother	the	pleasant	prospects	for	the	summer	.
每个	到	信任	到	她	母亲	这	令人愉快的	前景	为了	这	夏天	.

她们各自向母亲倾诉对暑假的美好憧憬。

['ælɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] .

Alice	found	the	house	in	rather	a	confused	state	.
爱丽丝	成立	这	房子	在	相当	一个	使困惑	状态	.

爱丽丝发现房子里一片狼藉。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [ɪn] ['evri] [ruːm] ; ['kɑːrpəts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ;

Trunks	were	in	every	room	;	carpets	were	being	taken	up	;
树干	是	在	每一个	房间	;	地毯	是	存在	已采取	向上	;

每个房间里都堆满了行李箱；地毯正在被掀开；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	everything	denoted	that	a	change	of	some	sort	was	about	to	take	place	.
和	一切	表示	那	一个	改变	的	一些	种类	曾是	关于	到	拿	地方	.

种种迹象表明，某种变化即将发生。

['ælɪs] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] ,

Alice	flew	up	the	stairs	,	and	,	rushing	into	her	mamma's	room	,
爱丽丝	飞翔	向上	这	楼梯	,	和	,	匆忙	进入	她	妈妈的	房间	,

爱丽丝飞快地跑上楼梯，冲进妈妈的房间，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

she	found	her	father	and	mother	talking	together	very	earnestly	about	something	.
她	成立	她	父亲	和	母亲	说	一起	非常	切实	关于	某物	.

她发现父母正在非常认真地谈论着什么事。

“ [waɪ] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	mamma	,	”	she	exclaimed	,	“	what	is	the	matter	?
“	为什么	,	妈妈	,	”	她	惊呼	,	“	什么	是	这	事情	?

“妈妈，怎么了？”她惊呼道。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ? ”

Are	we	going	to	the	country	earlier	than	usual	?	”
是	我们	去	到	这	国家	早些时候	比	通常	?	”

我们要比往常更早去那个国家吗?

“ [jes] , ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - [mɔːroʊ] .

“	Yes	,	Alice	,	”	said	Mrs	.	Grey	,	“	we	are	going	to	the	country	day	after	to	-
“	是的	,	爱丽丝	,	”	说	太太	.	灰色的	,	“	我们	是	去	到	这	国家	天	后	到	-

morrow	.
明天	.

“是的，爱丽丝，”格雷太太说，“我们后天要去乡下。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [skuːl] [ɪz] ['endɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn] [taʊn] ,

Now	that	your	school	is	ended	there	is	no	need	of	our	staying	longer	in	town	,
现在	那	你的	学校	是	结束	那里	是	不	需要	的	我们的	入住	更长	在	镇	,

既然你们学校已经放假了，我们就没有必要继续留在镇上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiːt] .

and	I	am	impatient	enough	to	get	away	from	this	heat	.
和	我	是	不耐烦	足够的	到	得到	离开	从	这	热	.

我迫不及待地想要逃离这酷热的天气。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

I	don't	suppose	you	are	sorry	,	are	you	?
我	不	认为	你	是	对不起	,	是	你	?

我想你并不感到后悔，对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .

"	she	added	,	laughing	.
"	她	额外	,	笑	.

她笑着补充道。

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Not	very	,	"	said	Alice	.
"	不是	非常	,	"	说	爱丽丝	.

"不太好，"爱丽丝说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['roʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiːt] , [ænd; ənd] , ['mæmə] , [dʒʌst] [θɪŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lʌvli] ?

"	I	am	nearly	roasted	with	this	heat	,	and	,	mamma	,	just	think	,	isn't	it	too	lovely	?
"	我	是	几乎	烤	和	这	热	,	和	,	妈妈	,	只是	思考	,	不是	它	也	迷人的	?

"我快被这热浪烤熟了，妈妈，想想看，这天气是不是太美好了？"

['suːzi] [liː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sændi] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Susy	Lee	is	going	to	Sandy	Shore	for	the	summer	.
苏西	李	是	去	到	沙	支撑	为了	这	夏天	.

苏西·李要去桑迪肖尔过暑假。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] . "

Her	papa	has	rented	a	cottage	there	.	"
她	爸爸	有	租来的	一个	小屋	那里	.	"

她爸爸在那里租了一间小屋。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Why	,	that	must	be	the	cottage	next	to	us	.
"	为什么	,	那	必须	是	这	小屋	下一个	到	我们	.

"那一定是隔壁的小屋。"

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	Mr	.	Morton	had	rented	it
我	听到	先生	.	莫顿	有	租来的	它

我听说莫顿先生租下了它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] .

but	I	did	not	know	to	whom	.
但	我	做过	不是	知道	到	谁	.

但我不知道是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

How	delightful	it	will	be	for	you	.	"
如何	愉快	它	将要	是	为了	你	.	"

你一定会非常高兴的。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] , [maɪ] [dɪr] ,

"	But	now	you	must	run	,	my	dear	,
"	但	现在	你	必须	跑步	,	我的	亲爱的	,

"但是现在你必须跑了，我亲爱的，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ɪf] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ]
for **I** **am** **so** **busy** **that** **if** **I** **stop** **to** **talk** **to** **you** **I** **shall** **never** **finish** **what** **I**
为了 我 是 所以 忙碌的 那 如果 我 停止 到 讲话 到 你 我 将 绝不 结束 什么 我
[hæv; həv][tuː; tə][duː] .
have **to** **do** **.**
有 到 做 .

因为我太忙了，如果我停下来和你说话，我就永远也做不完我该做的事情了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
I **wish** **you** **would** **go** **up** **in** **the** **nursery** **,** **and** **see** **if** **the** **children** **are** **all** **right** **.**
我 希望 你 会 去 向上 在 这 苗圃 , 和 看 如果 这 孩子们 是 全部 正确的 .

我希望你能去育婴室看看，孩子们是否都安好。

[mə'riːə][ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
Maria **is** **so** **busy** **helping** **me** **that** **she** **has** **no** **time** **to** **look** **after** **them** **.**
玛丽亚 是 所以 忙碌的 帮助 我 那 她 有 不 时间 到 看 后 他们 .

玛丽亚忙着帮我，根本没时间照顾他们。

" ['ælɪs] [went] [ʌp] [sterz] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði]
" **Alice** **went** **up** **stairs** **,** **resolving** **that** **she** **would** **take** **care** **of** **the** **children** **all** **the**
" 爱丽丝 去 向上 楼梯 , 解决 那 她 会 拿 关心 的 这 孩子们 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

"爱丽丝上楼去了，决心整个下午都要照顾孩子们。"

" [aɪ]['kænɑːt] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **cannot** **pack** **the** **trunks** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 不能 盒 这 树干 , " 她 说 ,

"我没法把行李箱打包，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **can** **help** **by** **giving** **the** **others** **time** **to** **do** **it** **.**
" 但 我 能 帮助 经过 给予 这 其他的 时间 到 做 它 .

"但我可以帮忙，给其他人时间去做这件事。"

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['dʒænit][ænd; ənd] ['brʌðər] ['hæri] , ['pɔːlin] [ænd; ənd]
" **She** **found** **beside** **her** **little** **sister** **Janet** **and** **brother** **Harry** **,** **Pauline** **and**
" 她 成立 旁 她 小的 姐姐 珍妮特 和 兄弟 哈里 , 宝琳 和
['tʃɑːrli] ['rɑːbərts][ðer; ðər] .
Charley **Roberts** **there** **.**
查理 罗伯茨 那里 .

"她发现妹妹珍妮特和弟弟哈里旁边，还有宝琳和查理·罗伯茨。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,
The **children** **had** **found** **a** **box** **of** **paints** **,**
这 孩子们 有 成立 一个 盒子 的 油漆 ,

孩子们找到了一盒颜料，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **had** **been** **amusing** **themselves** **by** **making** **pictures** **of** **each** **other** **.**
和 有 到过 有趣 他们自己 经过 制作 图片 的 每个 其他 .

他们互相拍照取乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['merimənt] ['oʊvər][ðer; ðər][læst] [pər'fɔːrmənz] [wen] ['ælɪs]
They **were** **in** **a** **great** **state** **of** **merriment** **over** **their** **last** **performance** **when** **Alice**
他们 是 在 一个 伟大的 状态 的 欢乐 超过 他们的 最后的 表现 什么时候 爱丽丝
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
opened **the** **door** **and** **walked** **in** **.**
打开 这 门 和 步行 在 .

他们正沉浸在上次演出的喜悦中，这时爱丽丝推门走了进来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [peɪnt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	don't	you	paint	something	really	nice	?	”	said	she	.
“	为什么	不	你	画	某物	真的	好的	?	”	说	她	.

“你为什么不画一幅漂亮的画呢？”她说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['eni] [wʌn] [wɪtʃ]

“	I	have	some	pictures	in	my	room	,	and	you	can	draw	any	one	which
“	我	有	一些	图片	在	我的	房间	,	和	你	能	画	任何	一	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] .

you	will	select	.
你	将要	选择	.

“我房间里有一些画，你可以选择画任何你喜欢的一幅。”

[naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

Now	,	wait	a	minute	till	I	bring	you	some	.
现在	,	等待	一个	分钟	直到	我	带来	你	一些	.

稍等片刻，我这就给你拿一些来。

” [soʊ] ['ælɪs] [went] [tuː; tə] [hɜː; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

”	So	Alice	went	to	her	room	,	and	soon	returned	with	some	pictures	.
”	所以	爱丽丝	去	到	她	房间	,	和	很快	返回	和	一些	图片	.

于是爱丽丝回到了自己的房间，不久就带着一些照片回来了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	children	gathered	around	,	and	,	after	some	hesitation	,	they	selected
这	孩子们	聚集	大约	,	和	,	后	一些	犹豫	,	他们	已选

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['skeɪtɪŋ] .

a	picture	of	a	man	skating	.
一个	图片	的	一个	男人	溜冰	.

孩子们围拢过来，犹豫了一会儿后，他们选择了一张男人滑冰的照片。

“ [lets] [tʃuːz] [ðɪs] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['rɑːbərts] ;

“	Let's	choose	this	,	”	said	Charley	Roberts	;
“	我们来吧	选择	这	,	”	说	查理	罗伯茨	;

“我们就选这个吧，”查理·罗伯茨说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .

“	It	is	such	a	hot	day	that	a	winter	scene	is	refreshing	.
“	它	是	这样的	一个	热的	天	那	一个	冬天	场景	是	令人耳目一新	.

“天气这么热，冬日的景色让人感觉很清爽。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [koʊld] [er] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪs]

Doesn't	it	feel	delightful	to	breathe	that	cold	air	,	and	to	see	all	that	ice
不	它	感觉	愉快	到	呼吸	那	寒冷的	空气	,	和	到	看	全部	那	冰

[ænd; ənd] [snoʊ] ?

and	snow	?
和	雪	?

呼吸着冰冷的空气，看着冰雪，难道不觉得很惬意吗?

” ['ælɪs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

”	Alice	laughed	at	this	flight	of	imagination	,
”	爱丽丝	笑了	在	这	航班	的	想像力	,

爱丽丝被这种天马行空的想象逗笑了。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] ,

and	seating	herself	upon	the	floor	she	began	to	look	over	her	sketch	-	book	,
和	座位	她自己	之上	这	地面	她	开始	到	看	超过	她	草图	-	书	,

她坐在地板上，开始翻阅她的素描本。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] .

while	the	children	amused	themselves	by	drawing	.
尽管	这	孩子们	觉得好笑	他们自己	经过	绘画	.

孩子们则以画画为乐。

[ðə; ðɪ]['aʊərz] [fluː] ['kwɪkli] [pæst] ,

The	hours	flew	quickly	past	,
这	小时	飞翔	迅速地	过去的	,

时间飞逝，转眼就过去了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	Alice	took	such	good	care	of	the	children	that	her	mamma	was	able
和	爱丽丝	采取	这样的	好的	关心	的	这	孩子们	那	她	妈妈	曾是	有能力的

[tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][taɪm] .

to	get	everything	ready	for	their	departure	in	time	.
到	得到	一切	准备好	为了	他们的	离开	在	时间	.

爱丽丝把孩子们照顾得很好，所以她的妈妈才能及时把一切都准备好，让他们顺利出发。

[ðə; ðɪ][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌp] .

The	eventful	day	arrived	,	and	at	six	o'clock	the	children	were	up	.
这	多事	天	到达的	,	和	在	六	点钟	这	孩子们	是	向上	.

重要的日子终于到来，六点钟孩子们就起床了。

[ðə; ðɪ][treɪn] [left][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

The	train	left	so	early	that	it	was	necessary	to	make	a	very	early	start	.
这	火车	左边	所以	早期的	那	它	曾是	必要的	到	制作	一个	非常	早期的	开始	.

火车发车很早，所以我们必须很早就出发。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['iːtn] ,

Breakfast	was	hurriedly	eaten	,
早餐	曾是	匆匆	吃	,

早餐匆匆吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bægz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [sent]

and	then	the	small	bags	and	parcels	which	had	not	been	already	sent
和	然后	这	小的	包	和	包裹	哪个	有	不是	到过	已经	发送

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

were	gathered	together	,
是	聚集	一起	,

然后，那些尚未寄出的小袋子和包裹被集中起来。

[ænd; ənd][aʊt] [went][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	out	went	the	happy	party	to	the	carriage	which	was	waiting	for
和	出去	去	这	快乐的	派对	到	这	运输	哪个	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

them	at	the	door	.
他们	在	这	门	.

于是，这群兴高采烈的人上了停在门口的马车。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːt]['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nɔɪz]

Oh	,	how	delightful	it	was	to	be	leaving	the	hot	city	with	all	its	noise
哦	,	如何	愉快	它	曾是	到	是	离开	这	热的	城市	和	全部	它是	噪音

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

啊，离开这座炎热、喧嚣、尘土飞扬的城市真是太好了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] ['ælɪs] [felt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [met] [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	how	sorry	Alice	felt	for	all	the	people	she	met	who	were	obliged	to
和	如何	对不起	爱丽丝	毛毡	为了	全部	这	人们	她	遇见	WHO	是	有义务	到

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

remain	behind	.
保持	在后面	.

爱丽丝对所有被迫留下来的人们感到多么难过。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

Although	**the**	**morning**	**was**	**cool**	**,**	**the**	**day**	**which**	**followed**	**was**	**sure**	**to**	**be**
虽然	这	早晨	曾是	凉爽的	,	这	天	哪个	随后	曾是	当然	到	是

[wɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

warm	**and**	**uncomfortable**	**.**
温暖的	和	不舒服	.

虽然早晨凉爽，但接下来的一天肯定会炎热难耐。

[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	**ride**	**in**	**the**	**cars**	**was**	**long**	**and**	**dusty**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
这	骑	在	这	汽车	曾是	长的	和	尘土飞扬	,	到	是	当然	,

乘车路途漫长而尘土飞扬，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	**who**	**cared**	**for**	**that**	**when**	**there**	**was**
但	WHO	关心	为了	那	什么时候	那里	曾是

但当有……的时候，谁又会在乎这些呢?

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][end] ?

something	**so**	**delightful**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**at**	**the**	**end**	**?**
某物	所以	愉快	到	看	向前	到	在	这	结尾	?

最后有什么如此令人期待的呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] ,

And	**it**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**very**	**long**	**after**	**all**	**,**
和	它	做过	不是	似乎	所以	非常	长的	后	全部	,

感觉时间并没有过去多久。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

for	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**,**
为了	那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	,

因为有太多事情可以谈了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	**there**	**were**	**so**	**many**	**plans**	**to**	**make**	**for**	**the**	**summer**	**,**
和	那里	是	所以	许多	计划	到	制作	为了	这	夏天	,

夏天有很多计划要做，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] “ ['sændi] [ʃɔːr] ,

that	**before**	**they**	**knew**	**it**	**the**	**conductor**	**called**	**out**	**“**	**Sandy**	**Shore**	**,**
那	前	他们	知道	它	这	导体	称为	出去	“	沙	支撑	,

还没等他们反应过来，指挥就喊道：“桑迪·肖尔，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

”	**and**	**they**	**were**	**at**	**their**	**summer**	**home**	**.**
”	和	他们	是	在	他们的	夏天	家	.

当时他们正在避暑别墅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**the**	**old**	**stage**	**waiting**	**at**	**the**	**station**	**.**
那里	曾是	这	老的	阶段	等待	在	这	车站	.

车站里停着一辆旧驿车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**all**	**were**	**comfortably**	**seated**	**,**	**and**	**off**	**they**	**went**	**.**
在	一个	很少	分钟	全部	是	舒适地	坐着	,	和	离开	他们	去	.

几分钟后，大家都舒适地坐好了，然后出发了。

[oʊ] , [wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

Oh	**,**	**what**	**rejoicings**	**there**	**were**	**to**	**be**	**at**	**home**	**again**	**,**
哦	,	什么	欢庆	那里	是	到	是	在	家	再次	,

哦，能回到家真是太高兴了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] [hoʊm] ,

for	the	children	always	persisted	in	calling	their	country	place	home	,
为了	这	孩子们	总是	持续	在	呼叫	他们的	国家	地方	家	,

孩子们始终坚持把他们的乡间住所称为家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk]

and	their	house	in	the	city	as	a	sort	of	place	where	they	must	work
和	他们的	房子	在	这	城市	作为	一个	种类	的	地方	在哪里	他们	必须	工作

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	improve	as	much	as	possible	.
和	提升	作为	很多	作为	可能的	.

而他们在城里的房子，则成了他们必须努力工作、尽可能改善的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ə'baʊt][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]

The	children	ran	about	from	room	to	room	to	see	if	there	were	any
这	孩子们	跑	关于	从	房间	到	房间	到	看	如果	那里	是	任何

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

孩子们在各个房间里跑来跑去，看看有没有什么变化。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

but	first	of	all	they	had	to	pay	a	visit	to	the	stable	,
但	第一的	的	全部	他们	有	到	支付	一个	访问	到	这	稳定的	,

但首先他们得去马厩看看。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['rɪŋklz] , [ðə; ði][oʊld]['mæstɪf] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

where	they	found	Wrinkles	,	the	old	mastiff	,	basking	in	the	sun	,
在哪里	他们	成立	皱纹	,	这	老的	獒	,	晒太阳	在	这	太阳	,

他们发现老獒犬"皱纹"正在晒太阳。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] .

little	dreaming	that	his	friends	were	so	near	.
小的	做梦	那	他的	朋友们	是	所以	靠近	.

他做梦也没想到朋友们就在身边。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ]

When	he	heard	their	voices	and	saw	them	before	him	,	his	joy	knew	no
什么时候	他	听到	他们的	声音	和	锯	他们	前	他	,	他的	喜悦	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

当他听到他们的声音，看到他们出现在他面前时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

He	jumped	up	,	and	nearly	overturned	them	in	his	joy	at	seeing	them
他	跳了起来	向上	,	和	几乎	翻覆	他们	在	他的	喜悦	在	看到	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他高兴地跳了起来，差点把它们碰翻在地，因为他又见到了他们。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]

Then	,	when	he	was	convinced	of	their	presence	,	he	would	not	let	them
然后	,	什么时候	他	曾是	确信	的	他们的	在场	,	他	会	不是	让	他们

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

out	of	his	sight	,
出去	的	他的	视线	,

然后，当他确信他们的存在后，就寸步不离地守着他们。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['evriwer] .

but	followed	them	about	everywhere	.
但	随后	他们	关于	到处	.

但他几乎走到哪都跟着他们。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ; ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Everything	had	to	be	inspected	;	every	room	in	the	house	had	to	be
一切	有	到	是	检查	;	每一个	房间	在	这	房子	有	到	是

[gɔːn] ['ɪntuː] ;

gone	into	;
已消失	进入	;

所有东西都必须检查；房子里的每个房间都必须进去查看；

['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [heɪ]

every	corner	of	the	stable	must	be	looked	at	;	and	the	dear	old	hay
每一个	角落	的	这	稳定的	必须	是	看起来	在	;	和	这	亲爱的	老的	干草

[lɔft] ,

loft	,
阁楼	,

马厩的每个角落都必须仔细检查；还有那亲爱的老干草棚，

[wer] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

where	so	many	happy	hours	had	been	passed	,	could	certainly	not	be	neglected	.
在哪里	所以	许多	快乐的	小时	有	到过	通过了	,	可以	当然	不是	是	被忽视的	.

这里曾留下无数欢乐时光，当然不能被忽视。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [tæb] ,

And	what	should	they	find	up	there	but	Mistress	Tab	,
和	什么	应该	他们	寻找	向上	那里	但	情妇	标签页	,

结果他们在上面发现了什么呢？正是塔布夫人。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɪtnz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

with	five	of	the	prettiest	kittens	you	ever	saw	.
和	五	的	这	最漂亮的	小猫	你	曾经	锯	.

和五只你见过的最漂亮的小猫咪在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [duː] [bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [daʊn] [sterz] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	what	did	they	all	do	but	march	down	stairs	after	the	children	,
和	什么	做过	他们	全部	做	但	行进	向下	楼梯	后	这	孩子们	,

于是，他们全都跟着孩子们下了楼。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

and	walk	into	the	house	to	show	themselves	to	Mrs	.	Grey	.
和	走	进入	这	房子	到	展示	他们自己	到	太太	.	灰色的	.

然后走进屋子，向格雷太太表明身份。

[ðen] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [liːkt] ['æftər] [ðə; ði]

Then	the	boats	had	to	be	examined	to	see	whether	they	leaked	after	the
然后	这	船	有	到	是	检查	到	看	无论	他们	泄露	后	这

[lɔːŋ] ['wɪntər]

long	winter
长的	冬天

然后，必须对这些船只进行检查，看看它们在漫长的冬季过后是否漏水。

['draɪɪŋ] .

drying	.
烘干	.

烘干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

They	were	discovered	to	be	in	good	condition	,
他们	是	发现	到	是	在	好的	状况	,

经检查，它们状况良好。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɪŋklz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊvd] [ə'baʊt] ,

and	while	Wrinkles	ran	along	the	banks	the	children	roved	about	,
和	尽管	皱纹	跑	沿着	这	银行	这	孩子们	漫游	关于	,

当皱纹沿着河岸奔跑时，孩子们则在周围闲逛。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

having	such	a	delightful	time	that	they	could	scarcely	believe	it	could	be	so
拥有	这样的	一个	愉快	时间	那	他们	可以	几乎	相信	它	可以	是	所以

[leɪt] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

late	when	supper	was	announced	.
晚的	什么时候	晚餐	曾是	宣布	.

他们玩得非常开心，以至于当宣布晚餐时间时，他们几乎不敢相信时间已经这么晚了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] ['suːzi] [liː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	days	went	on	happily	till	the	time	arrived	when	Susy	Lee	was	expected	.
这	天	去	在	快乐地	直到	这	时间	到达的	什么时候	苏西	李	曾是	预期的	.

日子就这样愉快地过去了，直到苏西·李预产期的到来。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['hæpi] .

Then	of	course	Alice	was	doubly	happy	.
然后	的	课程	爱丽丝	曾是	双倍	快乐的	.

当然，爱丽丝高兴得合不拢嘴。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['gɜːlz] [huː] ['kænɑːt][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

Although	she	was	not	one	of	those	silly	girls	who	cannot	find	pleasure	in	the
虽然	她	曾是	不是	一	的	那些	愚蠢的	女孩们	WHO	不能	寻找	乐趣	在	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

society	of	her	younger	brothers	and	sisters	,
社会	的	她	年轻	兄弟	和	姐妹	,

虽然她不是那种不懂事、无法从与弟弟妹妹相处中获得乐趣的女孩，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ]

she	was	of	course	delighted	to	have	a	girl	of	her	own	age	to	play
她	曾是	的	课程	高兴极了	到	有	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	到	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

她当然很高兴能和同龄女孩一起玩耍。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['suːzi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

So	on	the	day	that	Susy	came	she	was	,	of	course	,	quite	excited	.
所以	在	这	天	那	苏西	来了	她	曾是	,	的	课程	,	相当	兴奋的	.

所以苏西来的那天，她当然非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['hæri] [went] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['flaʊərz] ,

She	and	Janet	and	Harry	went	about	collecting	flowers	,
她	和	珍妮特	和	哈里	去	关于	收集	花朵	,

她和珍妮特、哈里一起去采花，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

so	that	the	house	might	look	bright	and	pleasant	when	the	family	should	arrive	.
所以	那	这	房子	可能	看	明亮的	和	令人愉快的	什么时候	这	家庭	应该	到达	.

这样，当家人回家时，房子看起来就会明亮舒适。

[soʊ]['suːzi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

So	Susy	came	,	and	then	began	the	good	times	in	earnest	.
所以	苏西	来了	,	和	然后	开始	这	好的	时代	在	认真	.

于是苏西来了，好日子才真正开始。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	children	took	long	walks	in	the	woods	and	lanes	,	with	Wrinkles	for	a
这	孩子们	采取	长的	散步	在	这	树林	和	车道	,	和	皱纹	为了	一个

[gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

guide	and	protector	,
指导	和	保护者	,

孩子们在皱纹的带领和保护下，在树林和小路上进行了长时间的散步。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræmbəlz] .

and	many	were	the	curiosities	they	brought	back	from	their	rambles	.
和	许多	是	这	奇闻异事	他们	带来	后退	从	他们的	漫谈	.

他们从旅途中带回了许多奇珍异宝。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən]

One	day	as	they	were	walking	along	over	a	road	which	they	had	never	taken
一	天	作为	他们	是	步行	沿着	超过	一个	路	哪个	他们	有	绝不	已采取

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

有一天，他们沿着一条从未走过的路行走时，

['suːzi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Susy	suddenly	exclaimed	:
苏西	突然	惊呼	:

苏西突然惊呼道：

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

“	See	,	there	is	a	little	house	.
“	看	,	那里	是	一个	小的	房子	.

“看，那里有一间小房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['θɜːrsti] .

I	am	so	glad	,	for	I	am	dreadfully	thirsty	.
我	是	所以	高兴的	,	为了	我	是	极其糟糕	渴	.

我太高兴了，因为我渴极了。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	didn't	say	anything	about	it	before	,
我	没有	说	任何事物	关于	它	前	,

我之前没提过这件事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] ,

for	it	was	of	no	use	when	there	was	no	water	near	by	,
为了	它	曾是	的	不	使用	什么时候	那里	曾是	不	水	靠近	经过	,

因为附近没有水源，它就毫无用处了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .

but	now	I	can	get	a	drink	.
但	现在	我	能	得到	一个	喝	.

但现在我可以喝到饮料了。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

”	So	the	children	ran	on	till	they	came	to	the	hut	,
”	所以	这	孩子们	跑	在	直到	他们	来了	到	这	小屋	,

于是孩子们继续跑，直到来到小屋前。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] .

and	knocking	at	the	back	door	they	waited	quietly	for	it	to	be	opened	.
和	敲门	在	这	后退	门	他们	等待	悄悄	为了	它	到	是	打开	.

他们敲了敲后门，静静地等待门被打开。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ræpɪŋ] , [soʊ]['su:zi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [pi:pt]

But	no	answer	came	to	their	rapping	,	so	Susy	lifted	the	latch	and	peeped
但	不	回答	来了	到	他们的	说唱	,	所以	苏西	抬起	这	闩锁	和	偷窥

['kɔ:ʃəsli] [ɪn] .

cautiously	in	.
谨慎地	在	.

但她们敲门没有回应，于是苏西打开门闩，小心翼翼地往里窥视。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [iks'kleimɪŋ] :

She	started	back	in	a	minute	,	however	,	exclaiming	:
她	开始	后退	在	一个	分钟	,	然而	,	惊呼	:

然而，她过了一会儿又重新开始说话，大声说道：

“ ['ælɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk]

“	Alice	,	there	is	a	little	girl	in	there	sitting	on	the	floor	and	crying	like
“	爱丽丝	,	那里	是	一个	小的	女孩	在	那里	坐着	在	这	地面	和	哭泣	喜欢

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“爱丽丝，里面有个小女孩坐在地上哭得撕心裂肺。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

Would	you	go	in	or	would	you	go	away	?
会	你	去	在	或者	会	你	去	离开	?

你会进去还是离开?

” ['ælɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] :

”	Alice	hesitated	a	minute	,	and	then	she	said	,	softly	:
”	爱丽丝	犹豫了一下	一个	分钟	,	和	然后	她	说	,	轻轻	:

爱丽丝犹豫了一会儿，然后轻声说道：

“ [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

“	Let	us	go	in	by	all	means	.
“	让	我们	去	在	经过	全部	方法	.

“无论如何，我们都应该进去。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help]

The	poor	child	may	be	in	trouble	,	and	,	if	so	,	we	may	be	able	to	help
这	贫穷的	孩子	可能	是	在	麻烦	,	和	,	如果	所以	,	我们	可能	是	有能力的	到	帮助

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这个可怜的孩子可能遇到了麻烦，如果是这样，我们或许可以帮助她。

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] .

”	So	the	children	opened	the	door	,	and	Alice	walked	quietly	towards	the	girl	.
”	所以	这	孩子们	打开	这	门	,	和	爱丽丝	步行	悄悄	向	这	女孩	.

于是孩子们打开了门，爱丽丝静静地走向那个女孩。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [gri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eni] ['futsteps] ,

At	first	she	was	so	absorbed	by	her	grief	that	she	did	not	hear	any	footsteps	,
在	第一的	她	曾是	所以	吸收	经过	她	悲伤	那	她	做过	不是	听到	任何	脚步声	,

起初她沉浸在悲痛之中，没有听到任何脚步声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]
but **suddenly** **,** **being** **conscious** **that** **some** **one** **else** **was** **in** **the** **room** **,** **she** **started**
但 突然 , 存在 有意识的 那 一些 一 别的 曾是 在 这 房间 , 她 开始
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
to **her** **feet** **,**
到 她 脚 ,

但突然间，她意识到房间里还有其他人，便站了起来。

[ænd; ənd] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and **,** **drying** **her** **eyes** **upon** **the** **corner** **of** **her** **apron** **,** **she** **exclaimed** **:**
和 , 烘干 她 眼睛 之上 这 角落 的 她 围裙 , 她 惊呼 :

她用围裙角擦了擦眼泪，说道：

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni][wʌn] .
“ **Oh** **!** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **miss** **;** **I** **did** **not** **hear** **any** **one** **.**
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 , 错过 ; 我 做过 不是 听到 任何 一 .

“哦！对不起，小姐；我什么也没听到。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
Can **I** **do** **anything** **for** **you** **?** **”**
能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

我能为你做些什么吗?

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ **We** **came** **in** **search** **of** **a** **drink** **of** **water** **,** **”** **said** **Alice** **,**
“ 我们 来了 在 搜索 的 一个 喝 的 水 , ” 说 爱丽丝 ,

“我们来这里是为了找点水喝，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
“ **and** **seeing** **you** **in** **trouble** **we** **came** **in** **,**
“ 和 看到 你 在 麻烦 我们 来了 在 ,

“看到你遇到麻烦，我们就进来了，

['hoʊpɪŋ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
hoping **we** **should** **be** **able** **to** **do** **something** **to** **help** **you** **.** **”**
希望 我们 应该 是 有能力的 到 做 某物 到 帮助 你 . ”

希望我们能帮到你。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['serə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
“ **How** **kind** **you** **are** **,** **”** **said** **Sarah** **,** **for** **that** **was** **her** **name** **.**
“ 如何 种类 你 是 , ” 说 莎拉 , 为了 那 曾是 她 姓名 .

“你真好，”莎拉说道，因为她的名字就叫莎拉。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [help] ,
“ **Indeed** **I** **am** **in** **sore** **need** **of** **help** **,**
“ 的确 我 是 在 疮 需要 的 帮助 ,

“我确实非常需要帮助，”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
but **I** **do** **not** **see** **how** **I** **can** **get** **it** **.** **”**
但 我 做 不是 看 如何 我 能 得到 它 . ”

但我不知道该如何才能得到它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzi] .
“ **What** **is** **it** **that** **troubles** **you** **,** **”** **said** **Susy** **.**
“ 什么 是 它 那 麻烦 你 , ” 说 苏西 .

“你有什么烦心事吗？”苏西问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['serə] , “ ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] [sɪns] ['fɑːðər]
“ Why , you see , ” said Sarah , “ mother and I live here by ourselves since father
“ 为什么 , 你 看 , ” 说 莎拉 , “ 母亲 和 我 居住 这里 经过 我们自己 自从 父亲
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“你看,”莎拉说，“自从父亲去世后，我和母亲就一直住在这里。”

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][faɪv] ['jɪrz] [naʊ] .
which is going on five years now .
哪个 是 去 在 五 年 现在 .

这件事已经持续五年了。

[wel] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [det]
Well , what with his long sickness and being out of work , we got into debt
出色地 , 什么 和 他的 长的 疾病 和 存在 出去 的 工作 , 我们 得到 进入 债务
.
:
.

由于他长期生病且无法工作，我们负债累累。

['æftər][hiː; hi][daɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [wɜːrkt] ['ɔːf(ə)l][hɑːrd] .
After he died mother and I , we worked awful hard .
后 他 死亡 母亲 和 我 , 我们 工作 可怕 难的 .

他去世后，我和母亲拼命工作。

[wiː; wi] [peɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [jɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt]['iːv(ə)n] [ə'gen] .
We paid up a little each year until we got even again .
我们 有薪酬的向上 一个 小的 每个 年 直到 我们 得到 甚至 再次 .

我们每年都还一点钱，直到还清欠款为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [pʊr] ['mʌðər] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
But it wore poor mother out , for she did the bulk of everything ,
但 它 穿着 贫穷的 母亲 出去 , 为了 她 做过 这 大部分 的 一切 ,

但可怜的母亲累坏了，因为几乎所有的事情都是她做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kɔːf] ,
and now she has an awful cough ,
和 现在 她 有 一个 可怕 咳嗽 ,

现在她咳嗽得很厉害。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][bæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .
and is so bad she has to stay in bed nearly all day .
和 是 所以 坏的 她 有 到 停留 在 床 几乎 全部 天 .

她病情非常严重，几乎整天都得卧床休息。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
All our money is gone now , and I can't get food for her ,
全部 我们的 钱 是 已消失 现在 , 和 我 不能 得到 食物 为了 她 ,

我们的钱都花光了，我没钱给她买吃的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][get] [strɔːŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and how can she get strong again without it ?
和 如何 能 她 得到 强的 再次 没有 它 ?

没有它，她怎么才能恢复健康?

[aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] ;
I could earn something if I could get out , but I can't leave her ;
我 可以 赚 某物 如果 我 可以 得到 出去 , 但 我 不能 离开 她 ;

如果我能离开她，我就可以挣点钱，但我不能离开她;

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] ['rægɪd] [ðæt][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	my	clothes	are	so	ragged	that	I	can't	bear	to	be	seen	.
和	我的	衣服	是	所以	破烂不堪	那	我	不能	熊	到	是	已见	.

我的衣服破烂不堪，我都不好意思见人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

I	thought	I	would	cook	a	couple	of	potatoes	,
我	想法	我	会	厨师	一个	夫妻	的	土豆	,

我打算煮几个土豆。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðiːz] [bæd]

but	I	just	took	out	the	basket	and	found	that	there	were	only	these	bad
但	我	只是	采取	出去	这	篮子	和	成立	那	那里	是	仅有的	这些	坏的

[wʌnz] [left] .

ones	left	.
一个	左边	.

但我刚把篮子拿出来，发现里面只剩下这些坏的了。

[aɪ]['nevər] [lɔːst][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	never	lost	my	courage	before	,	”	she	added	,
我	绝不	丢失的	我的	勇气	前	,	”	她	额外	,

“我以前从未失去过勇气，”她补充道。

“ [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [tə'geðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət]

“	for	when	we	could	work	together	we	were	bright	and	cheerful	,	but
“	为了	什么时候	我们	可以	工作	一起	我们	是	明亮的	和	快乐	,	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [gɔːn] [naʊ] .

it	is	clean	gone	now	.
它	是	干净的	已消失	现在	.

“因为当我们能够一起工作时，我们总是充满活力和快乐，但那一切都已不复存在了。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][treɪd][tuː; tə][smaɪl][ʃiː; ʃi] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]

”	And	though	the	poor	child	tried	to	smile	she	failed	,	and	,	bursting	into
”	和	尽管	这	贫穷的	孩子	尝试	到	微笑	她	失败的	,	和	,	爆发	进入

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“可怜的孩子努力想笑，却失败了，随即嚎啕大哭起来，

[ʃiː; ʃi][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	cried	as	if	her	heart	would	break	.
她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ ['serə] , ” [kɔːld] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [baɪ] , “ ['serə] ,

“	Sarah	,	”	called	a	feeble	voice	from	a	little	room	near	by	,	“	Sarah	,
“	莎拉	,	”	称为	一个	微弱	嗓音	从	一个	小的	房间	靠近	经过	,	“	莎拉	,

“莎拉，”附近一间小房间里传来一个微弱的声音，“莎拉，

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? ”

whom	are	you	talking	to	?	”
谁	是	你	说	到	?	”

你在跟谁说话?

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] ['serə] ; “ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Sarah	;	“	I'll	come	in	in	one	minute	.
“	是的	,	母亲	,	”	说	莎拉	;	“	患病的	来	在	在	一	分钟	.

“好的，妈妈，”莎拉说；“我马上就进来。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

”	So	she	took	down	a	tumbler	from	a	shelf	,
”	所以	她	采取	向下	一个	不倒翁	从	一个	架子	,

于是她从架子上取下一个玻璃杯，

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['suːzi][sʌm; səm]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
and **after** **giving** **Alice** **and** **Susy** **some** **water** **she** **went** **into** **her** **mother's**
和 后 给予 爱丽丝 和 苏西 一些 水 她 去 进入 她 母亲的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

给爱丽丝和苏西倒了些水后，她就进了母亲的房间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ælɪs] [ænd; ənd]['suːzi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
While **she** **was** **gone** **Alice** **and** **Susy** **looked** **at** **each** **other** **for** **a** **few** **minutes**
尽管 她 曾是 已消失 爱丽丝 和 苏西 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟
[ɪn]['saɪləns] ,
in **silence** **,**
在 沉默 ,

她离开的这段时间，爱丽丝和苏西默默地对视了几分钟。

[ðen] ['ælɪs] [spoʊk] .
then **Alice** **spoke** **.**
然后 爱丽丝 辐 .

然后爱丽丝开口说话了。

“ ['suːzi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]
“ **Susy** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **we** **must** **do** **something** **at** **once** **;** **it** **is** **too** **dreadful** **to**
“ 苏西 , ” 她 说 , “ 我们 必须 做 某物 在 一次 ; 它 是 也 可怕 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think **of** **.**
思考 的 .

“苏西，”她说，“我们必须马上采取行动；想想都觉得可怕。”

” [wen] ['serə] [keɪm] [bæk] ['suːzi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
” **When** **Sarah** **came** **back** **Susy** **said** **to** **her** **:**
” 什么时候 莎拉 来了 后退 苏西 说 到 她 :

莎拉回来后，苏西对她说：

“ ['kænɑːt] [ðə; ði] ['nebəz] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Cannot** **the** **neighbors** **do** **anything** **for** **you** **?** **”**
“ 不能 这 邻居 做 任何事物 为了 你 ? ”

邻居们就不能帮你做点什么吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['eni] [nɪr] ['nebəz] , ” [sed] ['serə] ;
“ **We** **have** **not** **any** **near** **neighbors** **,** **”** **said** **Sarah** **;**
“ 我们 有 不是 任何 靠近 邻居 , ” 说 莎拉 ;

“我们附近没有邻居，”萨拉说；

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
“ **and** **besides** **they** **do** **not** **know** **anything** **about** **us** **.**
“ 和 除了 他们 做 不是 知道 任何事物 关于 我们 .

“而且，他们对我们一无所知。”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [muːvd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
Mother **and** **I** **only** **moved** **here** **a** **little** **while** **ago** **,**
母亲 和 我 仅有的 已搬 这里 一个 小的 尽管 前 ,

我和母亲不久前才搬到这里，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][laɪk]['piːp(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . ”
and **we** **don't** **like** **people** **to** **know** **of** **our** **troubles** **.** **”**
和 我们 不 喜欢 人们 到 知道 的 我们的 麻烦 . ”

我们不希望别人知道我们的烦恼。

“ [wel] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Alice** **,** **“** **there** **is** **one** **thing** **very** **certain** **,**
“ 出色地 , ” 说 爱丽丝 , “ 那里 是 一 事物 非常 肯定 ,

“嗯，”爱丽丝说，“有一件事是非常肯定的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

you	must	go	home	with	me	and	get	a	basket	of	provisions	.
你	必须	去	家	和	我	和	得到	一个	篮子	的	条款	.

你必须跟我回家，取一篮食物。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

After	you	have	had	something	to	eat	we	can	decide	what	to	do	.	”
后	你	有	有	某物	到	吃	我们	能	决定	什么	到	做	.	”

等你吃过东西之后，我们再决定做什么。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['serə] , ['greɪtfəli] ; “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”

“	Oh	,	thank	you	so	much	,	”	said	Sarah	,	gratefully	;	“	but	—	but	—	”
“	哦	,	感谢	你	所以	很多	,	”	说	莎拉	,	感激不尽	;	“	但	—	但	—	”

“哦，太感谢你了，”莎拉感激地说，“但是——但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
“	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [liːv] ['mʌðər] [ə'loʊn] .

“	I	don't	see	how	I	can	leave	mother	alone	.
“	我	不	看	如何	我	能	离开	母亲	独自的	.

“我不知道我怎么能把母亲一个人留下。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] ,

She	has	to	be	looked	after	all	the	time	,	and	yet	,	oh	,
她	有	到	是	看起来	后	全部	这	时间	,	和	然而	,	哦	,

她需要时刻有人照顾，然而，哦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] . ”

I	should	be	so	glad	to	see	her	eat	a	good	meal	.	”
我	应该	是	所以	高兴的	到	看	她	吃	一个	好的	一顿饭	.	”

看到她好好吃一顿饭，我真是太高兴了。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['suːzi] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

“	I	will	stay	with	your	mother	,	”	said	Susy	,	“	and	will	take	good	care	of	her	,
“	我	将要	停留	和	你的	母亲	,	”	说	苏西	,	“	和	将要	拿	好的	关心	的	她	,

“我会留下来陪你妈妈，”苏西说，“我会好好照顾她。”

[tuː] ; [soʊ][rʌn] [ə'lɔːŋ] .

too	;	so	run	along	.
也	;	所以	跑步	沿着	.

也一样；所以快走吧。

” ['serə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['ælɪsəz][saɪd] ,

”	Sarah	put	on	her	hat	,	and	,	walking	along	by	Alice's	side	,
”	莎拉	放	在	她	帽子	,	和	,	步行	沿着	经过	爱丽丝的	边	,

莎拉戴上帽子，走在爱丽丝身边，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

she	told	her	about	her	past	life	.
她	讲述	她	关于	她	过去的	生活	.

她把自己的前世经历告诉了她。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kɑːrpəntər] .

Her	father	had	been	a	ship	-	carpenter	.
她	父亲	有	到过	一个	船	-	木匠	.

她的父亲曾是一名造船木匠。

[waɪl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['læstɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,
While **health** **and** **strength** **lasted** **he** **had** **plenty** **to** **do** **,**
尽管 健康 和 力量 持续 他 有 很多 到 做 ,

趁着身体健康、精力充沛，他有很多事情要做。

[bʌt; bət] [wen] ['trʌblz] [keɪm] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
but **when** **troubles** **came** **people** **became** **tired** **of** **helping** **them** **.**
但 什么时候 麻烦 来了 人们 成为 疲劳的 的 帮助 他们 .

但当困难来临时，人们就厌倦了帮助他们。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] , [ænd; ənd] [bɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ʌp] ,
Money **was** **borrowed** **,** **and** **bills** **had** **to** **be** **run** **up** **,**
钱 曾是 借来的 , 和 账单 有 到 是 跑步 向上 ,

我们借了钱，所以不得不产生很多账单。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **at** **last** **came** **his** **death** **and** **the** **expenses** **consequent** **upon** **it** **.**
和 在 最后的 来了 他的 死亡 和 这 开支 后果 之上 它 .

最终，他去世了，随之而来的是各种费用。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] ,
Since **then** **they** **had** **been** **trying** **in** **every** **way** **to** **pay** **their** **debts** **,**
自从 然后 他们 有 到过 尝试 在 每一个 方式 到 支付 他们的 债务 ,

从那时起，他们就想尽一切办法偿还债务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['veri] [wel] .
and **had** **gone** **on** **very** **well** **.**
和 有 已消失 在 非常 出色地 .

一切都很顺利。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
Their **house** **was** **larger** **than** **they** **needed** **,**
他们的 房子 曾是 更大的 比 他们 需要 ,

他们的房子比他们需要的要大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
and **they** **had** **at** **last** **resolved** **to** **move** **to** **an** **adjoining** **village** **,** **and**
和 他们 有 在 最后的 已解决 到 移动 到 一个 相邻的 村庄 , 和
['ɪntuː][ə; eɪ]['smɔːlər] [haʊs] .
into **a** **smaller** **house** **.**
进入 一个 较小的 房子 .

他们最终决定搬到邻近的村庄，住进一间小房子里。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət]['sændi] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fæməliz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
They **knew** **that** **at** **Sandy** **Shore** **there** **were** **many** **families** **spending** **the** **summer** **,**
他们 知道 那 在 沙 支撑 那里 是 许多 家庭 开支 这 夏天 ,

他们知道桑迪肖尔有很多家庭在那里度过夏天，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hoʊpt] [tuː; tə][get] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] .
and **Mrs** **.** **Thompson** **hoped** **to** **get** **washing** **or** **sewing** **.**
和 太太 . 汤普森 希望 到 得到 洗涤 或者 缝纫 .

汤普森太太希望能够做些洗衣或缝纫的工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][aʊt] [fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˌoʊvər'wɜːrkt]
But **her** **strength** **would** **not** **hold** **out** **forever** **,** **and** **the** **poor** **overworked**
但 她 力量 会 不是 抓住 出去 永远 , 和 这 贫穷的 过度劳累
['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][læst] .
woman **broke** **down** **at** **last** **.**
女士 打破 向下 在 最后的 .

但她的坚强终究会消退，这位过度劳累的可怜女人最终崩溃了。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['serə] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɑ:n] ,
Alice **and** **Sarah** **walked** **quickly** **on** **,**
爱丽丝 和 莎拉 步行 迅速地 在 ,

爱丽丝和莎拉快步走着。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['ʃɔ:rtər] [bʌt; bət]
taking **the** **road** **close** **to** **the** **beach** **because** **it** **was** **not** **only** **shorter** **but**
采取 这 路 关闭 到 这 海滩 因为 它 曾是 不是 仅有的 较短 但
['plezəntə] .
pleasanter **.**
更令人愉悦 .

选择走靠近海滩的路，因为这条路不仅更短，而且更宜人。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
The **clouds** **were** **gathering** **apparently** **for** **a** **storm** **,**
这 云 是 采集 显然 为了 一个 风暴 ,

云层似乎正在聚集，暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər]
and **the** **birds** **flew** **back** **and** **forth** **as** **if** **uncertain** **whether** **to** **seek** **shelter**
和 这 鸟类 飞翔 后退 和 前进 作为 如果 不确定 无论 到 寻找 庇护所
[ɔ:r] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['tempɪst] .
or **to** **stay** **out** **and** **face** **the** **tempest** **.**
或者 到 停留 出去 和 脸 这 暴风雨 .

鸟儿们来回飞翔，似乎不知该寻找避难所还是留在外面面对暴风雨。

['mɪstər] . ['greɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['serə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Mr **.** **Grey's** **cottage** **was** **soon** **reached** **,** **and** **leaving** **Sarah** **in** **the** **kitchen** **,**
先生 . 格雷的 小屋 曾是 很快 达到 , 和 离开 莎拉 在 这 厨房 ,

他们很快就到达了格雷先生的小屋，把莎拉留在厨房里。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ,
with **instructions** **to** **the** **cook** **to** **give** **her** **a** **good** **meal** **,**
和 指示 到 这 厨师 到 给 她 一个 好的 一顿饭 ,

并嘱咐厨师给她做一顿丰盛的饭菜。

['ælɪs] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Alice **flew** **into** **the** **house** **to** **find** **her** **mother** **.**
爱丽丝 飞翔 进入 这 房子 到 寻找 她 母亲 .

爱丽丝飞进屋里去找她的母亲。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] ,
Of **course** **Mrs** **.** **Grey** **was** **shocked** **to** **hear** **such** **a** **dreadful** **story** **,**
的 课程 太太 . 灰色的 曾是 震惊 到 听到 这样的 一个 可怕 故事 ,

格雷太太听到如此可怕的故事，当然感到震惊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
and **at** **once** **ordered** **a** **good** **basketful** **of** **provisions** **to** **be** **prepared** **for**
和 在 一次 订购 一个 好的 满篮 的 条款 到 是 准备 为了
['serə] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
Sarah **to** **take** **home** **.**
莎拉 到 拿 家 .

于是立即吩咐人准备满满一篮子食物，好让莎拉带回家。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ **Mamma** **,** **”** **said** **Alice** **,**
“ 妈妈 , ” 说 爱丽丝 ,

“妈妈，”爱丽丝说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['suːzi][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ I was thinking that Susy and I might raise some money to take care of
“ 我 曾是 思维 那 苏西 和 我 可能 增加 一些 钱 到 拿 关心 的
['serə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Sarah and her mother .
莎拉 和 她 母亲 .

“我当时在想，我和苏西或许可以筹集一些钱来照顾莎拉和她的母亲。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ? ”
Don't you think we ought first to call in a doctor to see Mrs . Thompson ? ”
不 你 思考 我们 应该 第一的 到 称呼 在 一个 医生 到 看 太太 . 汤普森 ? ”

你不觉得我们应该先请医生给汤普森太太看看吗?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
“ By all means , ” said Mrs . Grey .
“ 经过 全部 方法 , ” 说 太太 . 灰色的 .

“当然可以，”格雷夫人说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ker] [ænd; ənd]['prɑːpər] [fuːd] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]
“ If she is not so ill but that good care and proper food may restore her
“ 如果 她 是 不是 所以 患病的 但 那 好的 关心 和 恰当的 食物 可能 恢复 她
[tuː; tə] [helθ] ,
to health ,
到 健康 ,

“如果她病情并不严重，只是良好的护理和适当的饮食能够使她恢复健康，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there will be great encouragement to provide what we can for her .
那里 将要 是 伟大的 鼓励 到 提供 什么 我们 能 为了 她 .

我们将竭尽所能为她提供帮助，并为此感到无比鼓舞。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
If , on the other hand , she is not likely to recover ,
如果 , 在 这 其他 手 , 她 是 不是 可能 到 恢复 ,

另一方面，如果她不太可能康复，

[sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['serə] ,
some provision ought to be made for Sarah ,
一些 条款 应该 到 是 制成 为了 莎拉 ,

应该为莎拉做一些安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ”
and the mother must be made comfortable while she lives . ”
和 这 母亲 必须 是 制成 舒服的 尽管 她 生活 . ”

“母亲在世时必须得到舒适的照顾。”

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [wiː; wi] [maɪt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [fer] . ”
“ If we only had more time , ” said Alice , “ we might get up a fair . ”
“ 如果 我们 仅有的 有 更多的 时间 , ” 说 爱丽丝 , “ 我们 可能 得到 向上 一个 公平的 . ”

“如果我们有更多的时间，”爱丽丝说，“我们或许可以办个集市。”

“ [waɪ] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
“ Why not furnish lemonade and cake , ” said Mrs . Grey ,
“ 为什么 不是 提供 柠檬水 和 蛋糕 , ” 说 太太 . 灰色的 ,

格雷太太说：“为什么不提供柠檬水和蛋糕呢？”

“ [ðen] [ɪn'vaɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
“ then invite all our friends in the place to come over .
“ 然后 邀请 全部 我们的 朋友们 在 这 地方 到 来 超过 .

“然后邀请我们当地所有的朋友过来。”

[wiː; wi][kæn; kən][prəˈvaɪd] [ˌəˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	can	provide	amusements	for	them	.
我们	能	提供	娱乐	为了	他们	.

我们可以为他们提供娱乐活动。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [geɪmz] , ['tenɪs] , [kroʊ'keɪ] , ['ɑːrtʃəri] ;

You	have	a	good	many	out	-	of	-	door	games	,	tennis	,	croquet	,	archery	;
你	有	一个	好的	许多	出去	-	的	-	门	游戏	,	网球	,	槌球	,	射箭	;

你们有很多户外游戏可以选择，比如网球、槌球、射箭；

[get][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi][juːz][ðem; ðəm] ,

get	them	all	out	and	let	everybody	use	them	,
得到	他们	全部	出去	和	让	大家	使用	他们	,

把它们都拿出来，让大家都能用。

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [spend] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌlemə'neɪd]

but	have	it	understood	that	each	person	must	spend	something	in	lemonade
但	有	它	理解	那	每个	人	必须	花费	某物	在	柠檬水

[ænd; ənd] [keɪk] .

and	cake	.
和	蛋糕	.

但要明白，每个人都必须花一些钱买柠檬水和蛋糕。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] [laɪk] [ðæt] ,

You	might	have	a	series	of	afternoons	like	that	,
你	可能	有	一个	系列	的	下午	喜欢	那	,

你可能会连续好几个下午都这样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][eɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

and	in	that	way	you	could	aid	a	great	deal	,	I	am	sure	.	”
和	在	那	方式	你	可以	援助	一个	伟大的	交易	,	我	是	当然	.	”

我相信，那样做一定能帮上大忙。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Oh	,	mamma	,	”	exclaimed	Alice	,	“	that	is	just	the	thing	.
“	哦	,	妈妈	,	”	惊呼	爱丽丝	,	“	那	是	只是	这	事物	.

“哦，妈妈，”爱丽丝惊呼道，“正是我们需要的。”

[aɪ][mʌst; məst][flai] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['suːzi] . ”

I	must	fly	back	and	tell	Susy	.	”
我	必须	飞	后退	和	告诉	苏西	.	”

我必须飞回去告诉苏西。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	Very	well	,	”	said	Mrs	.	Grey	.
“	非常	出色地	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“很好，”格雷太太说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['puːlz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

“	You	had	better	stop	at	Dr	.	Pool's	and	ask	him	to	go	over
“	你	有	更好的	停止	在	博士	.	泳池的	和	问	他	到	去	超过

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	see	the	poor	woman	.
和	看	这	贫穷的	女士	.

“你最好去波尔医生那里，请他去看看那位可怜的女人。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [suːn] ['æftərwərdz] ,

And	tell	him	I	should	be	very	glad	if	he	could	come	here	soon	afterwards	,
和	告诉	他	我	应该	是	非常	高兴的	如果	他	可以	来	这里	很快	然后	,

告诉他，如果他能尽快过来，我会非常高兴。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] .

and	let	me	know	what	he	thinks	of	her	case	.
和	让	我	知道	什么	他	思考	的	她	案件	.

请告诉我他对她这个案子的看法。

" [soʊ] ['ælɪs] , ['æftər] ['sendɪŋ] ['serə] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	So	Alice	,	after	sending	Sarah	off	with	a
"	所以	爱丽丝	,	后	发送	莎拉	离开	和	一个

"所以，爱丽丝在送走莎拉之后....."

['mesɪdʒ] [tuː; tə]['suːzi] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

message	to	Susy	,	to	come	to	her	house	as	soon	as	possible	,
信息	到	苏西	,	到	来	到	她	房子	作为	很快	作为	可能的	,

给苏西捎个信，让她尽快到她家来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [seɪ] ,

"	as	she	had	something	very	particular	to	say	,
"	作为	她	有	某物	非常	特别的	到	说	,

"因为她有一件非常特别的事情要说，"

" [ræn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['puːlz] [haʊs] .

"	ran	in	the	opposite	direction	to	Dr	.	Pool's	house	.
"	跑	在	这	对面的	方向	到	博士	.	泳池的	房子	.

"朝着与普尔医生家相反的方向跑去。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [puːl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['greɪz] ,

Dr	.	Pool	lived	in	a	very	pretty	house	not	far	from	Mr	.	Grey's	,
博士	.	水池	居住地	在	一个	非常	漂亮的	房子	不是	远的	从	先生	.	格雷的	,

普尔医生住在离格雷先生家不远的一栋非常漂亮的房子里。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

although	it	was	quite	a	distance	back	from	the	ocean	.
虽然	它	曾是	相当	一个	距离	后退	从	这	海洋	.

虽然它离海边相当远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [triːz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	some	beautiful	old	trees	growing	near	the	house	,
那里	是	一些	美丽的	老的	树木	生长	靠近	这	房子	,

房子附近长着一些美丽的古树。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd][ʌv; əv] ['freʃwɔːtər] .

and	behind	it	there	was	a	small	pond	of	freshwater	.
和	在后面	它	那里	曾是	一个	小的	池塘	的	淡水	.

后面还有一个小小的淡水池塘。

[æz; əz] ['ælɪs] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pætrɪk] [dʒʌst]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hɔːrsɪz] [daʊn]

As	Alice	drew	near	the	house	she	saw	Patrick	just	driving	the	doctor's	horses	down
作为	爱丽丝	画	靠近	这	房子	她	锯	帕特里克	只是	驾驶	这	医生的	马匹	向下

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

爱丽丝走近房子时，看到帕特里克正赶着医生的马去喝水。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Good	!	"	exclaimed	Alice	.
"	好的	!	"	惊呼	爱丽丝	.

"好！"爱丽丝惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [puːl] [ɪz][æt; ət][hoʊm] .

"	There	are	the	horses	,	that	means	that	Dr	.	Pool	is	at	home	.
"	那里	是	这	马匹	,	那	方法	那	博士	.	水池	是	在	家	.

"马儿都在那里，这意味着普尔医生在家。"

" [soʊ] ['ælɪs] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	So	Alice	ran	to	the	door	,	and	rang	the	bell	.
"	所以	爱丽丝	跑	到	这	门	,	和	响铃	这	钟	.

于是爱丽丝跑到门口，按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['neti] [pu:l] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['oʊldɪst] ['dɔ:tər] .

It	was	answered	by	Nettie	Pool	,	the	doctor's	oldest	daughter	.
它	曾是	回答	经过	内蒂	水池	,	这	医生的	最老	女儿	.

回答这个问题的是医生的大女儿内蒂·普尔。

['netɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

Netty	was	a	lovely	girl	,	and	was	a	great	favorite	with	every	one	.
内蒂	曾是	一个	迷人的	女孩	,	和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	每一个	一	.

Netty是个可爱的女孩，深受大家喜爱。

[wen] ['ælɪs] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sed] :

When	Alice	saw	her	she	said	:
什么时候	爱丽丝	锯	她	她	说	:

爱丽丝见到她时说：

" [oʊ] , ['netɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ]

"	Oh	,	Netty	,	I	have	something	very	particular	to	tell	you	,	but	first	I
"	哦	,	内蒂	,	我	有	某物	非常	特别的	到	告诉	你	,	但	第一的	我

[mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] . "

must	attend	to	business	.	"
必须	出席	到	商业	.	"

"哦，内蒂，我有一件非常特别的事情要告诉你，但首先我必须处理一些事情。"

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['sɑ:ləm] , " [sed] ['netɪ] , ['læfɪŋ] ;

"	That	sounds	very	solemn	,	"	said	Netty	,	laughing	;
"	那	声音	非常	庄严	,	"	说	内蒂	,	笑	;

"听起来很严肃啊，"内蒂笑着说；

" [bʌt; bət][du:] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] . "

"	but	do	come	inside	while	you	tell	me	what	that	wonderful	business	is	.	"
"	但	做	来	里面	尽管	你	告诉	我	什么	那	精彩的	商业	是	.	"

"不过，请你进来跟我说说，那家很棒的公司到底是什么。"

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , " [sed] ['ælɪs] ; " [ɪz][hi:; hi][æt; ət][hoʊm] ?

"	My	business	is	with	your	father	,	"	said	Alice	;	"	is	he	at	home	?
"	我的	商业	是	和	你的	父亲	,	"	说	爱丽丝	;	"	是	他	在	家	?

"我的事是跟你父亲有关，"爱丽丝说，"他现在在家吗？"

" ['netɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

"	Netty	said	he	was	in	his	office	,
"	内蒂	说	他	曾是	在	他的	办公室	,

内蒂说他当时在办公室，

[soʊ] ['ælɪs] [went] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

so	Alice	went	in	and	delivered	the	message	from	her	mother	.
所以	爱丽丝	去	在	和	发表	这	信息	从	她	母亲	.

于是爱丽丝进去把她母亲的话传达给了她。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði]['wʊmən] [lɪvd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]

She	told	him	exactly	where	the	woman	lived	,	and	about	all	the	trouble	they
她	讲述	他	确切地	在哪里	这	女士	居住地	,	和	关于	全部	这	麻烦	他们

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

她把那个女人住的具体位置，以及他们之间发生的所有麻烦事都告诉了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
“ I am going over in that direction , ” said the doctor , “ in about two hours ,
“ 我 是 去 超过 在 那 方向 , ” 说 这 医生 , “ 在 关于 二 小时 ,

“我大约两个小时后会往那个方向走，”医生说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [hɜːr; hər]
and I will then call and see her , and let your mother know her
和 我 将要 然后 称呼 和 看 她 , 和 让 你的 母亲 知道 她
[kən'dɪʃ(ə)n] . ”
condition . ”
状况 . ”

然后我会打电话去看她，并把她的情况告诉你的母亲。”

“ [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ That is beautiful , ” said Alice .
“ 那 是 美丽的 , ” 说 爱丽丝 .

“真漂亮，”爱丽丝说。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['netɪ] .
“ Now I can go back and talk to Netty .
“ 现在 我 能 去 后退 和 讲话 到 内蒂 .

“现在我可以回去和内蒂谈谈了。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz] ,
” The children had a long talk over their plans ,
” 这 孩子们 有 一个 长的 讲话 超过 他们的 计划 ,

孩子们就他们的计划进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd] ['netɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and Netty said she should be delighted to help them in it ,
和 内蒂 说 她 应该 是 高兴极了 到 帮助 他们 在 它 ,

内蒂说她很乐意帮助他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [teiblz] .
and to have one of the lemonade tables .
和 到 有 一 的 这 柠檬水 表格 .

还要占一张柠檬水桌。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ You might come back and take tea with me , ” said Alice ,
“ 你 可能 来 后退 和 拿 茶 和 我 , ” 说 爱丽丝 ,

“你或许会回来和我一起喝茶，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ and we can talk it over .
“ 和 我们 能 讲话 它 超过 .

我们可以好好谈谈。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz]['suːzi] [naʊ] ; [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] !
Why , there is Susy now ; how nice that is !
为什么 , 那里 是 苏西 现在 ; 如何 好的 那 是 !

瞧，现在有苏西了；那真是太好了！

[lets] ['hɜːri] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
Let's hurry on , and overtake her .
我们来吧 匆忙 在 , 和 超过 她 .

我们快点，超过她。

” [soʊ]['suːzi][wʌz; wəz] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
” So Susy was soon with them ,
” 所以 苏西 曾是 很快 和 他们 ,

“所以苏西很快就和他们在一起了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈoʊvər][æz; əz] [ðeɪ]

and	they	had	an	opportunity	to	talk	the	whole	affair	over	as	they
和	他们	有	一个	机会	到	讲话	这	所有的	事务	超过	作为	他们

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [hoʊm] .

walked	slowly	home	.
步行	缓慢地	家	.

他们一边慢慢往家走，一边有机会把整件事都谈了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] “ [ˌleməˈneɪd] [feɪt] ,

There	was	a	great	deal	to	be	done	in	preparation	for	this	“	lemonade	fête	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	在	准备	为了	这	“	柠檬水	宴请	,

为筹备这场“柠檬水盛宴”，有很多工作要做。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər]

”	as	the	children	called	it	,	and	for	several	days	the	three	girls	were
”	作为	这	孩子们	称为	它	,	和	为了	一些	天	这	三	女孩们	是

[ˈveri] [ˈbɪzi] .

very	busy	.
非常	忙碌的	.

正如孩子们所说的那样，接下来的几天里，这三个女孩都非常忙碌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ][bɪg] [tent] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] ,

There	were	invitations	to	be	written	,	a	big	tent	to	be	put	up	,
那里	是	邀请函	到	是	书面	,	一个	大的	帐篷	到	是	放	向上	,

需要撰写邀请函，需要搭建一个大帐篷，

[ðə; ði] [geɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [sɪns] [læst] [ˈsʌmər] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈoʊvər] ,

the	games	,	which	had	not	been	used	since	last	summer	,	to	be	looked	over	,
这	游戏	,	哪个	有	不是	到过	用过的	自从	最后的	夏天	,	到	是	看起来	超过	,

这些自去年夏天以来就未使用过的游戏机需要进行检查。

[bɪˈsaɪdz] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

besides	countless	little	things	which	always	arise	to	be	done	at	such	a	time	.
除了	无数	小的	事物	哪个	总是	出现	到	是	完毕	在	这样的	一个	时间	.

除了此时总会冒出无数需要处理的小事之外。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

But	at	last	the	eventful	day	arrived	,	and	everything	was	ready	.
但	在	最后的	这	多事	天	到达的	,	和	一切	曾是	准备好	.

但最终，这激动人心的一天到来了，一切都准备就绪。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ˈbreθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈweɪtɪŋ] : [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	three	girls	stood	under	the	tent	in	breathless	excitement	waiting	:	for	their
这	三	女孩们	站立	在下面	这	帐篷	在	喘不过气	激动	等待	:	为了	他们的

[ɪkˈspektɪd] [gests] .

expected	guests	.
预期的	客人	.

三个女孩站在帐篷下，激动得屏住了呼吸，等待着：她们期待已久的客人。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [ˈælɪs] ,

“	Oh	,	I	wonder	if	any	one	will	come	,	”	said	Alice	,
“	哦	,	我	想知道	如果	任何	一	将要	来	,	”	说	爱丽丝	,

“哦，不知道会不会有人来呢？”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] !

“	and	I	wonder	how	much	we	shall	make	!
“	和	我	想知道	如何	很多	我们	将	制作	!

“我想知道我们能赚多少钱！”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈlʌvli] . ”

I	do	think	everything	looks	lovely	.	”
我	做	思考	一切	看起来	迷人的	.	”

我觉得一切都很漂亮。

“ [aɪ][hoʊp] ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ I hope every one else will think so ,
“ 我 希望 每一个 一 别的 将要 思考 所以 ,

我希望其他人也会这么想。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['su:zi] .
and will leave their money behind in proportion to their admiration , ” said Susy .
和 将要 离开 他们的 钱 在后面 在 部分 到 他们的 钦佩 , ” 说 苏西 .

苏西说：“他们会根据自己的敬佩之情留下相应的金钱。”

“ ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['netɪ] .
“ Surely some one ought to be coming by this time , ” said Netty .
“ 一定 一些 一 应该 到 是 未来 经过 这 时间 , ” 说 内蒂 .

“这个时候肯定会有人过来吧，”内蒂说。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [lʊk] !
“ There , there , look !
“ 那里 , 那里 , 看 !

“看，看！”

[aɪ] [si:] [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [braɪs] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] ['ælɪs] .
I see those two little Brice children coming along , ” said Alice .
我 看 那些 二 小的 布莱斯 孩子们 未来 沿着 , ” 说 爱丽丝 .

“我看到布莱斯家那两个小孩子走过来了，”爱丽丝说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][sʌm; səm] [keɪk] .
“ I suppose they will want some cake .
“ 我 认为 他们 将要 想 一些 蛋糕 .

我想他们会想要一些蛋糕。

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ; [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .
Come on , my young friends ; come and get some lemonade .
来 在 , 我的 年轻的 朋友们 ; 来 和 得到 一些 柠檬水 .

来吧，我的小朋友们；来喝点柠檬水吧。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][kraɪ][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['kɑ:lɪk] ,
No matter if you do cry all night with colic ,
不 事情 如果 你 做 哭 全部 夜晚 和 绞痛 ,

即使你因为肠绞痛整夜哭泣，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [terz] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . ”
it will be tears shed in a good cause . ”
它 将要 是 眼泪 棚 在 一个 好的 原因 . ”

这将是为了崇高的事业而流下的泪水。

“ [oʊ] , ['ælɪs] , [haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['su:zi] , ['læfɪŋ] .
“ Oh , Alice , how silly you are , ” said Susy , laughing .
“ 哦 , 爱丽丝 , 如何 愚蠢的 你 是 , ” 说 苏西 , 笑 .

“哦，爱丽丝，你真是太傻了，”苏西笑着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [braɪs] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,
“ I suppose Mrs . Brice is just behind ,
“ 我 认为 太太 . 布莱斯 是 只是 在后面 ,

我想布莱斯太太应该就在后面了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and has stopped to talk to some one at the gate .
和 有 停止 到 讲话 到 一些 一 在 这 门 .

他停下来和门口的人说话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ]['kɑːlɪk] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['festɪv] [siːn] . ”

She	will	take	good	care	that	no	colic	follows	this	festive	scene	.	”
她	将要	拿	好的	关心	那	不	绞痛	跟随	这	节日	场景	.	”

她会好好照顾孩子，确保节日过后不会发生肠绞痛。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['netɪ] .

“	Yes	,	you	are	right	,	”	said	Netty	.
“	是的	,	你	是	正确的	,	”	说	内蒂	.

“是的，你说得对，”内蒂说。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

there	comes	a	crowd	of	ladies	and	gentlemen	.
那里	来	一个	人群	的	女士们	和	先生们	.

一群男男女女走了过来。

[oʊ] , [dɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [soʊ] ; [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] .

Oh	,	dear	,	my	heart	is	thumping	so	;	I	do	wish	it	would	stop	.
哦	,	亲爱的	,	我的	心	是	怦	所以	;	我	做	希望	它	会	停止	.

哦，天哪，我的心跳得好快，真希望它能停下来。

” [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fʌn] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

”	But	although	the	three	girls	were	having	their	fun	all	by	themselves	,
”	但	虽然	这	三	女孩们	是	拥有	他们的	乐趣	全部	经过	他们自己	,

“尽管这三个女孩独自玩得很开心，

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dɪ'mjʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət][ðer; ðər]

they	looked	very	demure	to	the	people	who	came	to	take	lemonade	at	their
他们	看起来	非常	端庄	到	这	人们	WHO	来了	到	拿	柠檬水	在	他们的

[teiblz] .

tables	.
表格	.

面对前来桌边享用柠檬水的人们，她们显得非常端庄。

[ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] ['mʌzlɪn] [dres] ,

They	stood	quietly	waiting	,	with	their	fresh	muslin	dress	,
他们	站立	悄悄	等待	,	和	他们的	新鲜的	细棉布	裙子	,

她们身着崭新的棉布裙，静静地站在那里等待。

['deɪnti] [waɪt] ['eiprənz][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

dainty	white	aprons	with	pink	ribbon	bows	on	the	pockets	.
纤巧	白色的	围裙	和	粉色的	丝带	弓	在	这	口袋	.

精致的白色围裙，口袋上系着粉色丝带蝴蝶结。

[suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['evri]

Soon	people	began	to	come	in	crowds	,	and	there	was	amusement	for	every
很快	人们	开始	到	来	在	人群	,	和	那里	曾是	娱乐	为了	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

很快，人们开始成群结队地涌来，每个人都找到了乐趣。

[ðoʊz] [huː] [laɪkt] ['ɑːrtʃəri] [faʊnd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Those	who	liked	archery	found	bows	and	arrows	waiting	for	them	;
那些	WHO	喜欢	射箭	成立	弓	和	箭头	等待	为了	他们	;

喜欢射箭的人会发现弓箭已经在那里等着他们了；

[ðoʊz] [huː] [laɪkt] [kroʊ'keɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

those	who	liked	croquet	had	only	to	pick	out	their	mallets	and	begin	a
那些	WHO	喜欢	槌球	有	仅有的	到	挑选	出去	他们的	木槌	和	开始	一个

[geɪm] .

game	.
游戏	.

喜欢槌球的人只需要挑选球槌就可以开始比赛了。

[ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːlz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	tennis	balls	flew	back	and	forth	,
这	网球	球	飞翔	后退	和	前进	,

网球在场上来回飞舞，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tents]

and	even	the	older	ladies	found	comfortable	chairs	in	the	shade	of	tents
和	甚至	这	老	女士们	成立	舒服的	椅子	在	这	阴影	的	帐篷

[ɔːr]['ɑːrbərz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

or	arbors	where	they	could	chat	away	the	afternoon	.
或者	凉亭	在哪里	他们	可以	聊天	离开	这	下午	.

就连年纪较大的女士们也能在帐篷或凉亭的阴凉处找到舒适的椅子，在那里她们可以聊天消磨一下午的时光。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər][fʌn] .

As	for	the	little	people	who	came	there	was	no	end	to	their	fun	.
作为	为了	这	小的	人们	WHO	来了	那里	曾是	不	结尾	到	他们的	乐趣	.

至于那些来玩的小朋友们，他们玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [pleɪd] “ [oʊts] , ['piːz] , [biːnz] , ” [ænd; ənd][tæg][ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] .

They	played	“	oats	,	peas	,	beans	,	”	and	tag	and	every	sort	of	delightful	game	.
他们	玩	“	燕麦	,	豌豆	,	豆子	,	”	和	标签	和	每一个	种类	的	愉快	游戏	.

他们玩了“燕麦、豌豆、豆子”游戏、捉迷藏以及各种各样有趣的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ˌdɪsə'pɪr] .

But	the	best	of	all	was	to	see	the	cake	and	lemonade	disappear	.
但	这	最好的	的	全部	曾是	到	看	这	蛋糕	和	柠檬水	消失	.

但最棒的是看到蛋糕和柠檬水消失不见。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ]

Again	and	again	the	plates	were	filled	with	cake	,	and	the	pitchers	with
再次	和	再次	这	盘子	是	已填	和	蛋糕	,	和	这	投手	和

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

盘子里一次又一次地盛满了蛋糕，水壶里一次又一次地盛满了柠檬水。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ænd; ənd] [riː'fɪld] .

only	to	be	emptied	and	refilled	.
仅有的	到	是	清空	和	已补充	.

只能被清空和重新灌满。

[wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

When	the	pleasant	party	was	about	to	break	up	,
什么时候	这	令人愉快的	派对	曾是	关于	到	休息	向上	,

当这场愉快的聚会即将结束时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [puːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

Dr	.	Pool	stood	up	and	asked	the	people	to	give	him	their	attention
博士	.	水池	站立	向上	和	问	这	人们	到	给	他	他们的	注意力

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

普尔博士站起身来，请大家听他讲几分钟。

[soʊ] ['evri] [wʌn] ['lisnd] ,
So **every** **one** **listened** **,**
所以 每一个 一 听着 ,

所以大家都听了，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪv]
and **he** **told** **them** **the** **story** **of** **poor** **Mrs** **.** **Thompson** **and** **her** **brave**
和 他 讲述 他们 这 故事 的 贫穷的 太太 . 汤普森 和 她 勇敢的
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] .
struggle **with** **poverty** **.**
斗争 和 贫困 .

他给他们讲述了可怜的汤普森太太勇敢对抗贫困的故事。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [tel] [ˌem 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs]
“ **My** **little** **friends** **tell** **me** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **that** **they** **have** **made** **ten** **dollars** **this**
“ 我的 小的 朋友们 告诉 我 , ” 说 他 , “ 那 他们 有 制成 十 美元 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

“我的小伙伴们告诉我，”他说，“他们今天下午赚了十美元。”

“ [maɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['ælɪs] [ænd; ənd]['su:zi][ænd; ənd] ['netɪ] ,
“ **My** **kind** **little** **friends** **,** **Alice** **and** **Susy** **and** **Netty** **,**
“ 我的 种类 小的 朋友们 , 爱丽丝 和 苏西 和 内蒂 ,

“我亲爱的小伙伴们，爱丽丝、苏西和内蒂，

[hæv; həv][kən'faidid][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz]
have **confided** **to** **me** **that** **they** **would** **like** **very** **much** **to** **take** **upon** **themselves**
有 坦白 到 我 那 他们 会 喜欢 非常 很多 到 拿 之上 他们自己
[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
the **support** **of** **this** **family** **.**
这 支持 的 这 家庭 .

他们向我透露，他们非常希望能够帮助这个家庭。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['i:zi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [gʊd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
if **we** **can** **just** **keep** **her** **mind** **easy** **and** **give** **her** **good** **food** **for** **a**
如果 我们 能 只是 保持 她 头脑 简单的 和 给 她 好的 食物 为了 一个
[fju:] [wi:ks] ,
few **weeks** **,**
很少 周 ,

如果我们能让她放松心情，给她提供几周的优质食物，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [θɪŋk] .
she **will** **get** **up** **and** **be** **as** **strong** **as** **ever** **,** **I** **think** **.**
她 将要 得到 向上 和 是 作为 强的 作为 曾经 , 我 思考 .

我认为她会重新振作起来，像以前一样坚强。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [naʊ] ,
But **she** **is** **in** **a** **bad** **way** **now** **,**
但 她 是 在 一个 坏的 方式 现在 ,

但她现在情况很糟糕。

[ænd; ənd] [ən'les] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

and	unless	care	is	taken	of	her	at	the	present	time	it	will	be	too	late	.
和	除非	关心	是	已采取	的	她	在	这	展示	时间	它	将要	是	也	晚的	.

如果现在不采取措施照顾她，那就太晚了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

“	It	has	been	suggested	that	we	should	have	one	of	these	delightful
“	它	有	到过	建议	那	我们	应该	有	一	的	这些	愉快

[ˌlemə'neɪd] ['pɑːrtiz] ['evri] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

lemonade	parties	every	Saturday	for	a	few	weeks	,
柠檬水	各方	每一个	周六	为了	一个	很少	周	,

有人建议，我们应该连续几周，每周六都举办一次这种令人愉悦的柠檬水派对。

[ænd; ənd][soʊ] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	so	raise	money	enough	to	keep	Mrs	.	Thompson	until	she	is	able	to
和	所以	增加	钱	足够的	到	保持	太太	.	汤普森	直到	她	是	有能力的	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

support	herself	.
支持	她自己	.

因此筹集足够的资金来维持汤普森夫人的生活，直到她能够自食其力为止。

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ræn][ɪn][ðə; ði]

”	But	suddenly	a	scream	was	heard	,	and	every	one	ran	in	the
”	但	突然	一个	尖叫	曾是	听到	,	和	每一个	一	跑	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

direction	of	the	sound	,
方向	的	这	声音	,

“但突然传来一声尖叫，所有人都朝着声音传来的方向跑去，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	they	saw	?
和	什么	做	你	思考	他们	锯	?

你认为他们看到了什么？

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ['ɜːrli]

Mrs	.	Martin	had	come	in	the	afternoon	,	but	being	obliged	to	go	home	early
太太	.	马丁	有	来	在	这	下午	,	但	存在	有义务	到	去	家	早期的

,

,

,

马丁太太下午来了，但因为不得不提前回家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

she	had	left	her	two	little	girls	,	promising	to	send	the	nurse	for	them	.
她	有	左边	她	二	小的	女孩们	,	有前途	到	发送	这	护士	为了	他们	.

她留下了两个小女儿，答应派护士去接她们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɑːnsɪkwentli] [pleɪd] [ə'raʊnd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] , [ʌn'tɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

The	children	consequently	played	around	,	enjoying	themselves	immensely	,	until	looking	up
这	孩子们	最后	玩	大约	,	享受	他们自己	非常	,	直到	寻找	向上

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [nɜːrs] [ə'proʊtʃɪŋ] .

suddenly	they	saw	their	nurse	approaching	.
突然	他们	锯	他们的	护士	接近	.

孩子们于是四处玩耍，玩得不亦乐乎，直到突然抬头，他们看到护士走过来。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'liz] , ” ['wɪspəd] ['næni] .

“	There's	Elise	,	”	whispered	Nannie	.
“	有	爱丽丝	,	”	低声说道	奶奶	.

“那是艾莉丝，”南妮低声说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . ”
“ Oh , I don't want to go home . ”
“ 哦 , 我 不 想 到 去 家 . ”

“哦，我不想回家。”

“ ['betər] [haɪd] , ” [sed] ['frɛdi] .
“ We'se better hide , ” said Freddy .
“ 我们 更好的 隐藏 , ” 说 弗雷迪 .

“我们最好躲起来，”弗雷迪说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , ” [sed] ['næni] .
“ I don't see any place to hide , ” said Nannie .
“ 我 不 看 任何 地方 到 隐藏 , ” 说 奶奶 .

“我找不到任何可以躲藏的地方，”南妮说。

“ [lets] [dɪt][ʌp][ɑːn][dɪs] [fens] , ” [sed] ['frɛdi] , “ [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,
“ Let's dit up on dis fence , ” said Freddy , “ and turn our backs ,
“ 我们来吧 迪特 向上 在 迪斯 栅栏 , ” 说 弗雷迪 , “ 和 转动 我们的 背部 ,

“咱们爬上这道栅栏，”弗雷迪说，“然后背过身去。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː 'es] .
and she will never see us .
和 她 将要 绝不 看 我们 .

她永远也见不到我们了。

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
” So the children climbed up , and sat very still with their backs turned towards
” 所以 这 孩子们 攀登 向上 , 和 卫星 非常 仍然 和 他们的 背部 转向 向
[ɪ'liz] .
Elise .
爱丽丝 .

于是孩子们爬了上去，背对着艾丽丝一动不动地坐着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɑːloʊd] .
Of course they were discovered , and the scream of disappointment followed .
的 课程 他们 是 发现 , 和 这 尖叫 的 失望 随后 .

当然，他们的行为很快就被发现了，随之而来的是一阵失望的尖叫。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] .
They insisted that it was too early to go , and that they wanted to stay .
他们 坚持 那 它 曾是 也 早期的 到 去 , 和 那 他们 通缉 到 停留 .

他们坚持说现在走还太早，他们想留下来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəukst] ['ɪntuː]['goʊɪŋ] ['plezntli] ,
But at last they were coaxed into going pleasantly ,
但 在 最后的 他们 是 哄骗 进入 去 愉快 ,

但最终他们还是愉快地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
and then one after another of the party said good - bye ,
和 然后 一 后 其他 的 这 派对 说 好的 - 再见 ,

然后，聚会中的人一个接一个地道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] [ʌv; əv] [gests] .
and the lawn was soon cleared of guests .
和 这 草地 曾是 很快 已清除 的 客人 .

草坪上的客人很快就散去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The next day Mrs . Grey went with the children to the village ,
这 下一个 天 太太 . 灰色的 去 和 这 孩子们 到 这 村庄 ,

第二天，格雷太太带着孩子们去了村子。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

and	selected	such	provisions	as	she	thought	most	suitable	for	Mrs	.
和	已选	这样的	条款	作为	她	想法	最多	合适的	为了	太太	.

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][ju:z] .

Thompson's	use	.
汤普森的	使用	.

她挑选了她认为最适合汤普森太太使用的东西。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm]['kælɪkoʊ][fɔ:r; fər] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] ['serə] .

She	also	selected	some	calico	for	dresses	for	Sarah	.
她	还	已选	一些	印花布	为了	连衣裙	为了	莎拉	.

她还挑选了一些印花棉布，准备给莎拉做裙子。

['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌndlz] ,

Mrs	.	Grey	took	the	bundles	,
太太	.	灰色的	采取	这	捆绑	,

格雷太太接过包裹，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

and	getting	back	into	the	carriage	they	proceeded	on	their	way	to	Mrs	.
和	获得	后退	进入	这	运输	他们	继续	在	他们的	方式	到	太太	.

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Thompson's	cottage	.
汤普森的	小屋	.

他们回到马车上，继续前往汤普森太太的小屋。

[ðer; ðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['serə] , [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl]

Their	knock	was	answered	by	Sarah	,	who	opened	the	door	with	a	bright	smile
他们的	敲	曾是	回答	经过	莎拉	,	WHO	打开	这	门	和	一个	明亮的	微笑

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

upon	her	face	.
之上	她	脸	.

敲门声传来，是莎拉开了门，她脸上带着灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

“	Oh	,	ma'am	,	”	she	exclaimed	,	as	she	saw	Mrs	.	Grey	,
“	哦	,	女士	,	”	她	惊呼	,	作为	她	锯	太太	.	灰色的	,

“哦，夫人，”她看到格雷太太时惊呼道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ju:; jʊ][sent][hɜ:r; hər][ðə; ði]

“	you	don't	know	how	much	better	mother	has	been	since	you	sent	her	the
“	你	不	知道	如何	很多	更好的	母亲	有	到过	自从	你	发送	她	这

[bi:f] [ti:] ,

beef	tea	,
牛肉	茶	,

“你不知道自从你送了牛肉茶之后，妈妈的身体状况好转了多少。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

以及其他事情。

[waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [kwaɪt] [laʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Why	she	could	speak	quite	loud	this	morning	.
为什么	她	可以	说话	相当	大声	这	早晨	.

她今天早上说话声音很大。

['oʊnli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Only	,	”	she	added	,
仅有的	,	”	她	额外	,

“只是，”她补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

“	she	says	she	ought	to	get	up	and	work	now	that	she	feels	so	much	better	.
“	她	说道	她	应该	到	得到	向上	和	工作	现在	那	她	感觉	所以	很多	更好的	.

“她说她现在感觉好多了，应该起床上班了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] ,

But	I'm	sure	she	ought	not	,
但	我是	当然	她	应该	不是	,

但我确信她不应该这样做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] . ”

for	the	doctor	said	most	particular	as	how	she	was	to	stay	in	bed	.	”
为了	这	医生	说	最多	特别的	作为	如何	她	曾是	到	停留	在	床	.	”

医生特别叮嘱她要卧床休息。

“ [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	She	mustn't	think	of	getting	up	,	”	said	Mrs	.	Grey	.
“	她	不得	思考	的	获得	向上	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“她绝对不能想着起床，”格雷太太说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

“	I	will	go	in	and	see	her	.
“	我	将要	去	在	和	看	她	.

“我会进去看看她。”

” [waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðə; ði]

”	While	Mrs	.	Grey	was	in	the	sick	room	the
”	尽管	太太	.	灰色的	曾是	在	这	生病的	房间	这

“格雷太太在病房里的时候……”

['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['serə] [ðə; ði] ['dresɪz] .

children	opened	the	bundle	,	and	showed	Sarah	the	dresses	.
孩子们	打开	这	捆	,	和	显示	莎拉	这	连衣裙	.

孩子们打开包裹，向莎拉展示了裙子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

She	was	greatly	delighted	,	you	may	be	sure	.
她	曾是	非常	高兴极了	,	你	可能	是	当然	.

她非常高兴，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['groʊsəriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

They	then	helped	her	to	carry	the	groceries	into	the	kitchen	and	to	select
他们	然后	帮助	她	到	携带	这	杂货	进入	这	厨房	和	到	选择

[ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

the	best	places	in	which	to	keep	them	.
这	最好的	地方	在	哪个	到	保持	他们	.

然后，他们帮助她把食品杂货搬进厨房，并选择最合适的存放位置。

[bʌt; bət] ['serə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði]

But	Sarah	said	she	would	not	put	them	away	until	she	had	washed	off	the
但	莎拉	说	她	会	不是	放	他们	离开	直到	她	有	洗过	离开	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

但莎拉说，在她把架子洗干净之前，她不会把它们收起来。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ə'gen] .

and	swept	out	the	closet	again	.
和	扫荡	出去	这	壁橱	再次	.

然后又把衣橱打扫了一遍。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

So	the	three	children	,	went	out	in	the	yard	,
所以	这	三	孩子们	,	去	出去	在	这	院子	,

于是三个孩子走到院子里去，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	sat	on	the	fence	to	wait	until	their	mother	should	be	ready	to	return	.
和	卫星	在	这	栅栏	到	等待	直到	他们的	母亲	应该	是	准备好	到	返回	.

它们坐在栅栏上，等待母亲准备好回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'baʊt]

They	were	very	much	interested	in	watching	some	boats	which	were	blown	about
他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	观看	一些	船	哪个	是	吹	关于

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

他们对观看一些在水面上被风吹得摇摇晃晃的船只非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] .

and	in	talking	about	the	fair	.
和	在	说	关于	这	公平的	.

以及在谈论博览会的时候。

[waɪl] ['suːzi][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['serə] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

While	Susy	and	Alice	were	telling	Sarah	of	their	plans	for	her	mother	,
尽管	苏西	和	爱丽丝	是	讲述	莎拉	的	他们的	计划	为了	她	母亲	,

当苏西和爱丽丝向莎拉讲述她们为她母亲制定的计划时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]

they	suddenly	saw	in	a	field	some	distance	from	where	they	were	sitting	a
他们	突然	锯	在	一个	场地	一些	距离	从	在哪里	他们	是	坐着	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] .

little	girl	playing	with	a	lamb	.
小的	女孩	玩耍	和	一个	羊肉	.

他们突然看到在离他们不远处的田野里，有个小女孩正在和一只小羊羔玩耍。

“ [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['suːzi] .

“	Why	,	who	is	that	child	?	”	said	Susy	.
“	为什么	,	WHO	是	那	孩子	?	”	说	苏西	.

“什么？那个孩子是谁？”苏西问道。

“ [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] . ”

“	She	cannot	live	near	here	,	for	there	is	no	house	for	a	great	distance	.	”
“	她	不能	居住	靠近	这里	,	为了	那里	是	不	房子	为了	一个	伟大的	距离	.	”

“她不能住在这附近，因为方圆很远都没有房子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	am	sure	I	do	not	know	.
“	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

“我确信我不知道。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['serə] .

I	have	never	seen	her	before	,	”	said	Sarah	.
我	有	绝不	已见	她	前	,	”	说	莎拉	.

“我以前从没见过她，”莎拉说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dredfəli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	She	has	no	hat	on	,	and	she	looks	dreadfully	distressed	about	something	.	”
“	她	有	不	帽子	在	,	和	她	看起来	极其糟糕	苦恼	关于	某物	.	”

“她没戴帽子，看起来非常忧虑。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] , ” [sed] ['serə] ;

“	I	think	we	had	better	go	and	see	what	she	is	doing	,	”	said	Sarah	;
“	我	思考	我们	有	更好的	去	和	看	什么	她	是	正在做	,	”	说	莎拉	;

“我觉得我们最好去看看她在做什么，”莎拉说；

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] .

“	perhaps	she	has	lost	her	way	.
“	也许	她	有	丢失的	她	方式	.

“或许她迷失了方向。”

” [soʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	So	the	children	jumped	down	from	the	fence	,	and	,	running	for	a	little
”	所以	这	孩子们	跳了起来	向下	从	这	栅栏	,	和	,	跑步	为了	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

于是孩子们从栅栏上跳下来，跑了一小段距离，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

they	came	to	the	field	where	the	child	was	standing	.
他们	来了	到	这	场地	在哪里	这	孩子	曾是	常设	.

他们来到孩子站立的田野里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz]

As	soon	as	she	saw	our	little	friends	she	began	to	run	towards	them	as
作为	很快	作为	她	锯	我们的	小的	朋友们	她	开始	到	跑步	向	他们	作为

[fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

fast	as	she	could	go	,
快速地	作为	她	可以	去	,

她一看到我们的小伙伴们，就拼命地朝他们跑去。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

“ [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] .

“	Oh	,	please	,	please	,	show	me	the	way	home	.
“	哦	,	请	,	请	,	展示	我	这	方式	家	.

“哦，求求你，求求你，带我回家吧。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mæmə] .

I	want	my	mamma	.
我	想	我的	妈妈	.

我想妈妈。

” ['ælɪs] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

”	Alice	went	up	to	the	child	,	and	,	putting	her	arms	around	her	,	she
”	爱丽丝	去	向上	到	这	孩子	,	和	,	推杆	她	武器	大约	她	,	她

[kɪst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]['dʒentli] ,

kissed	the	child	gently	,
亲吻	这	孩子	轻轻地	,

爱丽丝走到孩子跟前，搂住她，轻轻地吻了吻她。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [duː][nɑːt][kraɪ] , [dɪr] .

“	Do	not	cry	,	dear	.
“	做	不是	哭	,	亲爱的	.

“亲爱的，别哭。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

We	will	take	you	home	,	only	tell	us	where	you	live	.
我们	将要	拿	你	家	，仅有的	告诉	我们	在哪里	你	居住	.	

我们会送你回家，你只需要告诉我们你住在哪里。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [weɪ] ? ”

Have	you	lost	your	way	?	”
有	你	丢失的	你的	方式	?	”

你迷路了吗?

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	”	said	the	little	girl	,
“	哦	,	”	说	这	小的	女孩	,

“哦，”小女孩说。

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [læm] — [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] — [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd]

“	I	lost	my	lamb	—	he	wandered	away	—	so	I	thought	I	would	go	and	find
“	我	丢失的	我的	羊肉	—	他	漫步	离开	—	所以	我	想法	我	会	去	和	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我的小羊羔走丢了——它走丢了——所以我决定去找它。”

[aɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ,

I	hunted	and	hunted	for	him	,	and	at	last	I	found	him	in	a	big	,
我	猎杀	和	猎杀	为了	他	,	和	在	最后的	我	成立	他	在	一个	大的	,

[bɪg] [fiːld] .

big	field	.
大的	场地	.

我四处寻找他，最后在一片广阔的田野里找到了他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	was	so	glad	to	see	him	that	I	sat	down	and	played	with	him	.
我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	那	我	卫星	向下	和	玩	和	他	.

见到他我非常高兴，就坐下来和他一起玩。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['deɪziz] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

I	made	this	chain	of	daisies	;	isn't	it	pretty	?
我	制成	这	链	的	雏菊	;	不是	它	漂亮的	?

我做了一串雏菊；它漂亮吗?

“ [wel] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

“	Well	,	after	we	had	played	for	a	while	we	started	to	go	home	,
“	出色地	,	后	我们	有	玩	为了	一个	尽管	我们	开始	到	去	家	,

“嗯，玩了一会儿之后，我们就开始回家了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

but	we	didn't	find	the	place	.
但	我们	没有	寻找	这	地方	.

但我们没找到那个地方。

['sʌmhaʊ] , [wi:; wi] [kept] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [mɔ:r] [fi:ldz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑ:t] [oʊ] ,

Somehow	**,**	**we**	**kept**	**getting**	**into**	**more**	**fields**	**and**	**more**	**fields**	**,**	**and**	**then**	**I**	**got**	**oh**	**,**
不知何故	,	我们	保留	获得	进入	更多的	字段	和	更多的	字段	,	和	然后	我	得到	哦	,

不知怎么的，我们不断涉足越来越多的领域，然后我就恍然大悟：哦，

[soʊ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:ld] ['mæmə]

so	**tired**	**,**	**and**	**I**	**called**	**mamma**
所以	疲劳的	,	和	我	称为	妈妈

我好累，就给妈妈打电话了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:] . ”

but	**she**	**didn't**	**hear**	**me**	**.**	**”**
但	她	没有	听到	我	.	”

但她没听到我说话。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ,

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**;**	**“**	**we**	**will**	**take**	**you**	**home**	**in**	**our**	**carriage**	**,**
“	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	”	说	爱丽丝	;	“	我们	将要	拿	你	家	在	我们的	运输	,

“好了，现在没事了，”爱丽丝说，“我们会用马车送你回家。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [jʊr; jər] ['mæmə] .

and	**you**	**shall**	**soon**	**see**	**your**	**mamma**	**.**
和	你	将	很快	看	你的	妈妈	.

你很快就能见到你的妈妈了。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪndə] ['fɔ:rɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Linda**	**Forest**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
“	我的	姓名	是	琳达	森林	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我的名字叫琳达·福雷斯特，”小女孩说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

“	**but**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**where**	**I**	**live**	**,**	**for**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**way**	**.**
“	但	我	不能	告诉	你	在哪里	我	居住	,	为了	我	不	知道	这	方式	.

“但我不能告诉你我住在哪里，因为我不知道路。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bɪg] , [bɪg] [tri:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**is**	**a**	**big**	**,**	**big**	**house**	**with**	**big**	**,**	**big**	**trees**	**all**	**around**	**it**	**.**
它	是	一个	大的	,	大的	房子	和	大的	,	大的	树木	全部	大约	它	.

这是一栋非常大的房子，周围环绕着高大的树木。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [haʊs] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

It	**isn't**	**our**	**city**	**house**	**,**	**but**	**our**	**new**	**house**	**in**	**the**	**country**	**.**	**”**
它	不是	我们的	城市	房子	,	但	我们的	新的	房子	在	这	国家	.	”

这不是我们在城里的房子，而是我们在乡下的新房子。

“ [wel] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] ['mæmə] [kʌmz] [aʊt] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**,**	**“**	**we**	**will**	**find**	**out**	**where**	**it**	**is**	**when**	**mamma**	**comes**	**out**	**.**
“	出色地	,	”	说	爱丽丝	,	“	我们	将要	寻找	出去	在哪里	它	是	什么时候	妈妈	来	出去	.

“嗯，”爱丽丝说，“等妈妈出来，我们就知道它在哪里了。”

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

There	**she**	**is**	**now**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
那里	她	是	现在	,	”	她	额外	.

“她现在就在那里，”她补充道。

“ [kʌm] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə] . ”

“	Come	take	my	hand	and	we	will	go	and	tell	mamma	.	”
“	来	拿	我的	手	和	我们	将要	去	和	告诉	妈妈	.	”

“来，牵着我的手，我们一起去告诉妈妈。”

“ ['snoʊbɔ:l] [mʌst; məst][goʊ] , [tu:] , ” [sed] ['lɪndə] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “ [aɪ] ['mʌsnt] [li:v]

“	Snowball	must	go	,	too	,	”	said	Linda	,	holding	back	a	little	;	“	I	mustn't	leave
“	雪球	必须	去	,	也	,	”	说	琳达	,	保持	后退	一个	小的	;	“	我	不得	离开

[hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

him	behind	.
他	在后面	.

“雪球也必须走，”琳达有些犹豫地说，“我不能把他留下。”

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə] [mi:t]

”	Mrs	.	Grey	came	out	of	the	door	just	then	,	so	the	children	went	to	meet
”	太太	.	灰色的	来了	出去	的	这	门	只是	然后	,	所以	这	孩子们	去	到	见面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“格雷太太这时从门里出来了，孩子们就去迎接她。”

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

“	Who	is	this	little	girl	?
“	WHO	是	这	小的	女孩	?

“这个小女孩是谁？”

” ['ælɪs] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪndəz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz]

”	Alice	told	her	mother	of	Linda's	wanderings	,	and	to	her	surprise
”	爱丽丝	讲述	她	母亲	的	琳达的	漫游	,	和	到	她	惊喜

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] :

her	mother	exclaimed	:
她	母亲	惊呼	:

爱丽丝把琳达的游荡告诉了母亲，令她惊讶的是，母亲惊呼道：

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz] ; [dəunt][ju:; jʊ] , ['ælɪs] ?

“	Why	,	of	course	I	know	where	the	child	lives	;	don't	you	,	Alice	?
“	为什么	,	的	课程	我	知道	在哪里	这	孩子	生活	;	不	你	,	爱丽丝	?

“我当然知道孩子住在哪里；你不知道吗，爱丽丝？”

['mɪstər] . ['fɔ:rɪst] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] [pleɪs] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [mu:vd] [ɪn][læst] [wi:k]

Mr	.	Forest	has	just	bought	the	old	Minor	place	;	they	only	moved	in	last	week
先生	.	森林	有	只是	买	这	老的	次要的	地方	;	他们	仅有的	已搬	在	最后的	星期

.

:
.

福雷斯特先生刚买下了米诺尔先生原来的房子；他们上周才搬进去。

[waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæmə] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Why	,	yes	,	you	poor	little	thing	,	you	shall	be	with	your	mamma	in	a	little
为什么	,	是的	,	你	贫穷的	小的	事物	,	你	将	是	和	你的	妈妈	在	一个	小的

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

是的，你这可怜的小家伙，过一会儿你就能和妈妈在一起了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [fi:t] ['kæri] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm]

but	how	in	the	world	did	those	little	bits	of	feet	carry	you	so	far	from	home
但	如何	在	这	世界	做过	那些	小的	比特	的	脚	携带	你	所以	远的	从	家

?

?
?

但究竟是什么让你那小小的双脚带你远离家乡如此遥远呢？

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ɪn] .

"	**Mrs**	.	**Grey**	**then**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	,	**and**	**then**	**the**	**children**	**climbed**	**in**	.
"	太太	.	灰色的	然后	得到	进入	这	运输	,	和	然后	这	孩子们	攀登	在	.

"格雷太太随后上了马车，孩子们也跟着上了车。"

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

They	**saw**	**a**	**great**	**many**	**interesting**	**things**	**on**	**their**	**way**	**home**	**,**
他们	锯	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	在	他们的	方式	家	,

他们在回家的路上看到了许多有趣的东西。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn]

but	**I**	**can**	**only**	**tell**	**you**	**of**	**one**
但	我	能	仅有的	告诉	你	的	一

但我只能告诉你一个。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他们中的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

They	**were**	**driving**	**along**	**chatting**	**merrily**	**about**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**	**when**	**suddenly**	**,**
他们	是	驾驶	沿着	聊天	兴高采烈地	关于	全部	排序	的	事物	,	什么时候	突然	,

他们开车一路愉快地聊天，聊着各种各样的事情，突然，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

as	**they**	**followed**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**,**	**what**	**should**	**appear**	**before**	**them**	**but**
作为	他们	随后	这	转动	在	这	路	,	什么	应该	出现	前	他们	但

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

an	**encampment**	**.**
一个	营地	.

当他们沿着道路转弯时，眼前出现的竟然是一个营地。

" [waɪ] , ['mæmə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " [sed] ['ælɪs] ;

"	**Why**	,	**mamma**	,	**there's**	**a**	**man**	**lying**	**flat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	,	"	**said**	**Alice**	;
"	为什么	,	妈妈	,	有	一个	男人	说谎	平坦的	向下	在	这	草	,	"	说	爱丽丝	;

"妈妈，你看，草地上躺着一个人，"爱丽丝说；

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [waɪ] , ['mæmə] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	**it**	**looks**	**like**	**—**	**why**	**,**	**mamma**	**,**	**mamma**	**,**	**it**	**is**	**Uncle**	**Dick**	**.**
"	它	看起来	喜欢	—	为什么	,	妈妈	,	妈妈	,	它	是	叔叔	迪克	.

"看起来像——哎呀，妈妈，妈妈，是迪克叔叔。"

" ['ælɪs] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	**Alice**	**stood**	**up**	**on**	**her**	**seat**	**and**	**called**	**"**	**Uncle**	**Dick**	**.**
"	爱丽丝	站立	向上	在	她	座位	和	称为	"	叔叔	迪克	.

爱丽丝从座位上站起来，喊道："迪克叔叔。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	**Uncle**	**Dick**	**,**	**for**	**it**	**was**	**really**	**he**	**,**	**walked**	**rapidly**	**towards**	**the**	**carriage**	**,**
"	叔叔	迪克	,	为了	它	曾是	真的	他	,	步行	快速	向	这	运输	,

"迪克叔叔，真的是他，快步走向马车。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**all**	**asking**	**and**	**answering**	**questions**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	问	和	回答	问题	.

几分钟后，他们就开始互相提问和回答问题。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ,

Uncle	**Dick**	**told**	**them**	**he**	**was**	**on**	**a**	**walking**	**trip**	**,**
叔叔	迪克	讲述	他们	他	曾是	在	一个	步行	旅行	,

迪克叔叔告诉他们他去徒步旅行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rest] .

and	that	they	were	stopping	here	for	a	day	or	two	to	rest	.
和	那	他们	是	停止	这里	为了	一个	天	或者	二	到	休息	.

他们打算在这里停留一两天休息。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	was	going	up	to	call	on	you	this	afternoon	,	”	said	he	.
“	我	曾是	去	向上	到	称呼	在	你	这	下午	,	”	说	他	.

“我今天下午本来打算去拜访你，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [tiː] [ɪn'sted] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	You	must	come	up	to	tea	instead	,	”	said	Mrs	.	Grey	.
“	你	必须	来	向上	到	茶	反而	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“你得上来喝茶了，”格雷太太说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lɪndəz] [haʊs] ,

They	had	to	go	a	good	deal	out	of	their	way	to	reach	Linda's	house	,
他们	有	到	去	一个	好的	交易	出去	的	他们的	方式	到	抵达	琳达的	房子	,

他们不得不绕很远的路才能到达琳达家。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ælɪs] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	,	as	Alice	said	,	it	was	all	the	better	,	for	they	would	have	a
但	,	作为	爱丽丝	说	,	它	曾是	全部	这	更好的	,	为了	他们	会	有	一个

['plez(ə)nt] [draɪv] .

pleasant	drive	.
令人愉快的	驾驶	.

但正如爱丽丝所说，这样更好，因为他们可以享受一段愉快的驾车之旅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

At	length	they	reached	the	house	.
在	长度	他们	达到	这	房子	.

他们终于到达了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] [triːz] .

It	was	a	delightful	place	surrounded	by	tall	trees	.
它	曾是	一个	愉快	地方	包围	经过	高的	树木	.

那是一个令人愉悦的地方，四周环绕着高大的树木。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

Alice	thought	the	only	fault	she	could	find	with	it	was	that	it	was	too
爱丽丝	想法	这	仅有的	过错	她	可以	寻找	和	它	曾是	那	它	曾是	也

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

far	from	the	ocean	.
远的	从	这	海洋	.

爱丽丝觉得它唯一的缺点就是离海太远了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['dɔːtər] ,

A	young	girl	,	the	gardener's	daughter	,
一个	年轻的	女孩	,	这	园丁的	女儿	,

一个年轻女孩，园丁的女儿，

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

was	picking	a	basketful	of	flowers	as	she	walked	under	the	trees	.
曾是	挑选	一个	满篮	的	花朵	作为	她	步行	在下面	这	树木	.

她一边在树下走，一边摘了一篮子花。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['teɪkən]

When	they	drove	in	at	the	gate	they	saw	that	some	great	excitement	had	taken
什么时候	他们	驾驶	在	在	这	门	他们	锯	那	一些	伟大的	激动	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

possession	of	everybody	.
拥有	的	大家	.

当他们驱车驶入大门时，发现每个人都兴奋不已。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

The	maids	were	running	back	and	forth	,	and	the	house	doors	were	all
这	女佣	是	跑步	后退	和	前进	,	和	这	房子	门	是	全部

['oʊpən] .

open	.
打开	.

女佣们来回奔跑，房子的所有门都敞开着。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl]

As	they	drew	nearer	,	Mrs	.	Grey	began	to	guess	what	was	the	cause	of	all
作为	他们	画	更近	,	太太	.	灰色的	开始	到	猜测	什么	曾是	这	原因	的	全部

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

随着他们越来越近，格雷太太开始猜测这一切麻烦的起因是什么。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪndə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	They	are	looking	for	Linda	,	”	said	Mrs	.	Grey	.
“	他们	是	寻找	为了	琳达	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“他们在找琳达，”格雷太太说。

“ [jes] ; [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] - ['lɪndə] ['lɪndə] ! -

“	Yes	;	I	hear	them	calling	'	Linda	Linda	!	'
“	是的	;	我	听到	他们	呼叫	-	琳达	琳达	!	-

“是的，我听到他们在喊'琳达，琳达！”

” [soʊ] [dʒeɪmz] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] ,

”	So	James	hurried	the	horses	on	,
”	所以	詹姆斯	慌忙	这	马匹	在	,

于是詹姆斯催马快步走去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [held] ['lɪndə] [ʌp]

and	as	soon	as	they	came	in	sight	of	the	maids	Mrs	.	Grey	held	Linda	up
和	作为	很快	作为	他们	来了	在	视线	的	这	女佣	太太	.	灰色的	握住	琳达	向上

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	she	might	be	seen	.
所以	那	她	可能	是	已见	.

当她们出现在女仆们的视线中时，格雷太太立刻把琳达抱了起来，以便她们能够看到她。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz]

You	may	imagine	how	surprised	they	were	to	see	the	child	seated	in	a	stranger's
你	可能	想象	如何	惊讶	他们	是	到	看	这	孩子	坐着	在	一个	陌生人的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

你可以想象他们看到孩子坐在陌生人的马车里时有多么惊讶。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [hoʊm] .

and	driving	comfortably	home	.
和	驾驶	舒适地	家	.

然后舒舒服服地开车回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

But	they	were	glad	enough	to	see	the	little	girl	back	again	,	you	may	be
但	他们	是	高兴的	足够的	到	看	这	小的	女孩	后退	再次	,	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

但可以肯定的是，他们很高兴再次见到小女孩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

for	they	had	been	in	a	terrible	fright	about	her	.
为了	他们	有	到过	在	一个	糟糕的	惊吓	关于	她	.

因为他们一直非常担心她。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] ['veri] [suːn] ,

Mrs	.	Grey	said	she	was	going	to	call	upon	Mrs	.	Forest	very	soon	,
太太	.	灰色的	说	她	曾是	去	到	称呼	之上	太太	.	森林	非常	很快	,

格雷太太说她很快就会去拜访福雷斯特太太。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] ; [soʊ] ['bɪdɪŋ] ['lɪndə] [gʊd] - [baɪ] ,

but	that	she	would	not	stop	now	;	so	bidding	Linda	good	-	bye	,
但	那	她	会	不是	停止	现在	;	所以	投标	琳达	好的	-	再见	,

但她不会就此罢休；于是，她向琳达道别。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [suːn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	telling	her	she	must	come	over	soon	,	and	play	with	the	children
和	讲述	她	她	必须	来	超过	很快	,	和	玩	和	这	孩子们

, [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .

,	she	drove	away	.
,	她	驾驶	离开	.

她告诉她一定要尽快过来和孩子们一起玩，然后就开车离开了。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [tiː] ,

Uncle	Dick	came	that	night	to	tea	,
叔叔	迪克	来了	那	夜晚	到	茶	,

那天晚上迪克叔叔来喝茶了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	you	may	be	sure	Alice	was	delighted	to	see	him	.
和	你	可能	是	当然	爱丽丝	曾是	高兴极了	到	看	他	.

可以肯定的是，爱丽丝见到他非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

She	had	enough	to	talk	about	,
她	有	足够的	到	讲话	关于	,

她有很多话要说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

for	it	seemed	to	her	that	a	great	deal	had	happened	since	she	saw
为了	它	似乎	到	她	那	一个	伟大的	交易	有	发生	自从	她	锯

[hɪm; ɪm][læst] .

him	last	.
他	最后的	.

因为在她看来，自从上次见到他以来，似乎发生了许多事情。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ['ælɪs] [beɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .

At	eight	o'clock	Alice	bade	the	family	good	night	,	and	went	up	to	bed	.
在	八	点钟	爱丽丝	巴德	这	家庭	好的	夜晚	,	和	去	向上	到	床	.

晚上八点，爱丽丝向家人道了晚安，然后上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

It	seemed	to	her	that	she	had	been	in	bed	for	not	more	than	half
它	似乎	到	她	那	她	有	到过	在	床	为了	不是	更多的	比	一半

[æn; ən]['aʊər] [wen] ,

an	hour	when	,
一个	小时	什么时候	,

她感觉自己躺在床上不超过半个小时，就发生了这件事。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

upon	opening	her	eyes	,	she	saw	that	the	sun	was	beginning	to	come	into
之上	开幕	她	眼睛	,	她	锯	那	这	太阳	曾是	开始	到	来	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她睁开眼睛，发现太阳开始照进她的房间。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	dear	;	I	suppose	I	ought	to	get	up	,	”	she	said	.
“	哦	,	亲爱的	;	我	认为	我	应该	到	得到	向上	,	”	她	说	.

“哦，天哪；我想我该起床了，”她说。

[soʊ] ['ælɪs] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

So	Alice	sat	up	in	bed	,	and	took	her	pillow	in	her	hands	.
所以	爱丽丝	卫星	向上	在	床	,	和	采取	她	枕头	在	她	双手	.

于是爱丽丝坐起身，手里拿着枕头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

As	she	did	so	she	heard	something	rattle	,	and	,
作为	她	做过	所以	她	听到	某物	嘎嘎作响	,	和	,

她这样做的时候，听到有什么东西嘎嘎作响，然后，

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

upon	looking	closely	to	see	what	it	could	be	,
之上	寻找	密切	到	看	什么	它	可以	是	,

仔细观察后，我想看看它到底是什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə] “ [mɪs] ['ælɪs] [greɪ] . ”

she	espied	a	letter	directed	to	“	Miss	Alice	Grey	.	”
她	窥视	一个	信	指导	到	“	错过	爱丽丝	灰色的	.	”

她发现了一封寄给“爱丽丝·格雷小姐”的信。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ” [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

“	What	in	the	world	can	that	be	,	”	said	Alice	,	looking	at	it	attentively	.
“	什么	在	这	世界	能	那	是	,	”	说	爱丽丝	,	寻找	在	它	认真地	.

“那到底是什么东西呢？”爱丽丝一边仔细地看着它一边说。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

“	I	will	open	it	,	and	see	what	is	inside	.
“	我	将要	打开	它	,	和	看	什么	是	里面	.

“我会打开看看里面是什么。”

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ['kerfəli] [wɪ'ðɪn]

”	So	she	broke	the	seal	and	took	out	a	letter	which	was	folded	carefully	within
”	所以	她	打破	这	海豹	和	采取	出去	一个	信	哪个	曾是	折叠	小心	之内

.

:
.

于是她打开封条，取出里面精心折叠好的一封信。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [aʊt] [roʊld] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər]

This	she	opened	and	imagine	her	astonishment	,	when	out	rolled	a	ten	-	dollar
这	她	打开	和	想象	她	惊讶	,	什么时候	出去	滚动	一个	十	-	美元

[bɪl] .

bill	.
账单	.

她打开盒子，看到里面滚出一张十美元的钞票，真是惊讶极了。

[ɔːl] ['sliːpinəs] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] .

All	sleepiness	left	her	eyes	as	she	began	to	read	her	letter	.
全部	困倦	左边	她	眼睛	作为	她	开始	到	读	她	信	.

她开始读信时，睡意全无。

“ [dɪr] ['ælɪs] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

“	**Dear**	**Alice**	**:**	**I**	**shall**	**not**	**see**	**you**	**again**	**probably**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
”	亲爱的	爱丽丝	:	我	将	不是	看	你	再次	大概	,	为了	一些	时间	,

亲爱的爱丽丝：我可能在一段时间内都见不到你了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏日时光(Summer Days)
第2/2页

[æz; əz][wi:; wi][stɑ:rt][ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ;

as	we	start	off	again	to	-	morrow	morning	;
作为	我们	开始	离开	再次	到	-	明天	早晨	;

明天早上我们又要开始了;

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [nɔ:r][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

but	although	neither	Mr	.	Cushman	nor	I	can	be	at	the	fair	on	Saturday
但	虽然	两者都不	先生	.	库什曼	也不	我	能	是	在	这	公平的	在	周六

,

,

,

但是，尽管库什曼先生和我周六都不能去集市，

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [kɔ:z] .

we	wish	to	make	a	contribution	to	this	good	cause	.
我们	希望	到	制作	一个	贡献	到	这	好的	原因	.

我们希望为这项公益事业贡献一份力量。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ək'sept] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

Will	you	please	accept	ten	dollars	for	us	,
将要	你	请	接受	十	美元	为了	我们	,

请收下我们十美元好吗?

[ænd; ənd] [bai] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɹoʊtəʒeɪ] ?

and	buy	whatever	you	think	is	best	for	your	protégée	?
和	买	任何	你	思考	是	最好的	为了	你的	受庇护者	?

然后买你认为最适合你门生的东西?

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

So	good	-	bye	,	my	dear	little	girl	.
所以	好的	-	再见	,	我的	亲爱的	小的	女孩	.

再见了，我亲爱的小女儿。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sək'ses] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

With	our	best	wishes	for	your	success	,	I	remain	your	affectionate
和	我们的	最好的	愿望	为了	你的	成功	,	我	保持	你的	亲热

衷心祝您成功，您永远的挚爱

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

Uncle	Dick	.
叔叔	迪克	.

迪克叔叔。

" ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Alice	could	not	sleep	any	more	that	morning	.
"	爱丽丝	可以	不是	睡觉	任何	更多的	那	早晨	.

"那天早上，爱丽丝再也睡不着了。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dredɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['oʊnli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi]

Instead	of	dreading	to	get	up	she	now	only	longed	for	the	time	when	she
反而	的	恐惧	到	得到	向上	她	现在	仅有的	渴望	为了	这	时间	什么时候	她

[kʊd; kəd] [dres] [hɜ:r'self] ,

could	dress	herself	,
可以	裙子	她自己	,

她不再害怕起床，现在只盼望着能自己穿衣服的那一天。

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə] [tel] ['su:zi] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:z] .

and	run	over	to	tell	Susy	the	delightful	news	.
和	跑步	超过	到	告诉	苏西	这	愉快	消息	.

然后跑过去告诉苏西这个令人高兴的消息。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [straɪk] [sɪks] .

So	she	lay	in	bed	waiting	for	the	clock	to	strike	six	.
所以	她	躺	在	床	等待	为了	这	钟	到	罢工	六	.

于是她躺在床上，等待时钟敲响六点。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ðen] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sev(ə)n] .

“	I	will	get	up	then	,	certainly	,	”	she	said	;	“	but	I	wish	it	would	be	seven	.
“	我	将要	得到	向上	然后	,	当然	,	”	她	说	;	“	但	我	希望	它	会	是	七	.

“那我肯定会起床的，”她说；“但我希望是七点。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

I	hate	to	be	up	so	long	before	breakfast	.
我	恨	到	是	向上	所以	长的	前	早餐	.

我讨厌早餐前那么早就起床。

” [dʒʌst] [ðen] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

”	Just	then	two	little	birds	lighted	on	a	tree	just	outside	of	her	window	,
”	只是	然后	二	小的	鸟类	照明	在	一个	树	只是	外部	的	她	窗户	,

就在这时，两只小鸟落在了她窗外的一棵树上。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] .

and	began	their	morning	song	.
和	开始	他们的	早晨	歌曲	.

于是他们开始唱晨歌。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	seemed	to	have	a	great	deal	to	say	to	each	other	,
他们	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	,

他们似乎有很多话要对彼此说。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nest]

and	Alice	thought	they	were	probably	settling	upon	a	good	place	for	a	nest
和	爱丽丝	想法	他们	是	大概	安顿	之上	一个	好的	地方	为了	一个	巢

.

:

.

爱丽丝认为它们可能正在为筑巢寻找一个好地方。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Alice	was	right	.
爱丽丝	曾是	正确的	.

爱丽丝是对的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] .

They	were	deciding	this	most	important	question	.
他们	是	决定	这	最多	重要的	问题	.

他们正在决定这个至关重要的问题。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Poor	little	birds	,	they	have	a	hard	time	of	it	!
贫穷的	小的	鸟类	,	他们	有	一个	难的	时间	的	它	!

可怜的小鸟们，它们日子真不好过！

[brɪ'twi:n] [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [kæts] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Between	bad	boys	and	cats	they	have	to	battle	for	their	lives	.
之间	坏的	男孩们	和	猫	他们	有	到	战斗	为了	他们的	生活	.

坏男孩和猫咪之间，他们必须为了生存而战。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][kæts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ,

We	can	excuse	cats	,	for	they	know	no	better	,
我们	能	原谅	猫	,	为了	他们	知道	不	更好的	,

我们可以原谅猫，因为它们不懂事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][bɜːrd][æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd]

and	they	eat	two	or	three	mouthfuls	of	bird	as	innocently	as	we	would
和	他们	吃	二	或者	三	一口一口	的	鸟	作为	天真地	作为	我们	会

[pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['strɔːberɪz] .

pick	and	eat	two	or	three	strawberries	.
挑选	和	吃	二	或者	三	草莓	.

他们吃两三口鸟肉，就像我们摘两三颗草莓吃一样天真无邪。

[wel] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [pleɪs] ,

Well	,	these	little	birds	were	in	a	safe	enough	place	,
出色地	,	这些	小的	鸟类	是	在	一个	安全的	足够的	地方	,

嗯，这些小鸟当时待的地方还算安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ælɪs] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ;

for	the	boys	who	came	to	visit	Alice	were	little	gentlemen	;
为了	这	男孩们	WHO	来了	到	访问	爱丽丝	是	小的	先生们	;

来拜访爱丽丝的男孩们都是些小绅士；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	as	Alice	lay	there	listening	to	them	her	thoughts	began	to
和	作为	爱丽丝	躺	那里	聆听	到	他们	她	想法	开始	到

['wɑːndər] .

wander	.
漫步	.

爱丽丝躺在那里听着他们说话，思绪开始游离。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] ['suːzi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,

She	thought	she	was	a	bird	and	that	Susy	was	another	,
她	想法	她	曾是	一个	鸟	和	那	苏西	曾是	其他	,

她觉得自己是只鸟，而苏西是另一只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]

and	that	they	were	both	standing	on	the	chimney	of	Mrs	.	Thompson's
和	那	他们	是	两个都	常设	在	这	烟囱	的	太太	.	汤普森的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们俩当时都站在汤普森太太家的烟囱上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['mʌni] [tuː; tə]['suːzi] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [biːk] , [wen]

She	was	showing	Uncle	Dick's	money	to	Susy	,	holding	it	in	her	beak	,	when
她	曾是	显示	叔叔	迪克的	钱	到	苏西	,	保持	它	在	她	喙	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她正用嘴叼着迪克叔叔的钱给苏西看，突然，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

a	big	black	cat	came	creeping	stealthily	up	the	chimney	and	made	a	spring
一个	大的	黑色的	猫	来了	爬行	悄悄地	向上	这	烟囱	和	制成	一个	春天

[tɔːrd] [hɜːr; hər][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

toward	her	ten	-	dollar	bill	.
朝向	她	十	-	美元	账单	.

一只黑色大猫悄悄地爬上烟囱，猛地扑向她的十美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] [kʌm] .

She	woke	with	a	scream	,	and	found	that	morning	had	fairly	come	.
她	觉醒	和	一个	尖叫	,	和	成立	那	早晨	有	相当	来	.

她尖叫着醒来，发现天已经亮了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] .

She	sprang	out	of	her	bed	,	and	was	soon	dressed	.
她	弹簧	出去	的	她	床	,	和	曾是	很快	穿着	.

她从床上跳起来，很快就穿好了衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

When	she	went	down	to	the	parlor	,	she	found	her	mamma	writing	a	letter	.
什么时候	她	去	向下	到	这	客厅	,	她	成立	她	妈妈	写作	一个	信	.

她下楼到客厅时，发现妈妈正在写信。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

“	Oh	,	mamma	,	”	she	exclaimed	,	“	did	you	see	what	Uncle	Dick	left	for	me	?	”
“	哦	,	妈妈	,	”	她	惊呼	,	“	做过	你	看	什么	叔叔	迪克	左边	为了	我	?	”

“哦，妈妈，”她惊呼道，“你看到迪克叔叔给我留了什么吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; “ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [kaɪnd] ?

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Grey	;	“	was	he	not	kind	?
“	是的	,	”	说	太太	.	灰色的	;	“	曾是	他	不是	种类	?

“是的，”格雷太太说，“他难道不善良吗？”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [hɪm'self] . ”

He	put	it	under	your	pillow	himself	.	”
他	放	它	在下面	你的	枕头	他自己	.	”

他亲自把它放在你枕头底下。

“ [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	He	is	just	the	best	uncle	that	ever	lived	,	”	said	Alice	,
“	他	是	只是	这	最好的	叔叔	那	曾经	居住地	,	”	说	爱丽丝	,

“他是我见过的最好的叔叔，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

“	and	I	am	going	to	write	and	tell	him	so	;	but	,	oh	,	dear	me	,
“	和	我	是	去	到	写	和	告诉	他	所以	;	但	,	哦	,	亲爱的	我	,

“我打算写信告诉他这件事；但是，哦，天哪，

[aɪ] [fər'gɑːt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

I	forgot	,	I	don't	know	where	he	is	.
我	忘了	,	我	不	知道	在哪里	他	是	.

我忘了，我不知道他在哪里。

” [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] .

”	The	summer	passed	away	at	last	.
”	这	夏天	通过了	离开	在	最后的	.

夏天终于过去了。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [fer] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [gruː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

Alice	and	Susy	kept	up	their	fair	until	Mrs	.	Thompson	grew	perfectly	well	.
爱丽丝	和	苏西	保留	向上	他们的	公平的	直到	太太	.	汤普森	生长	完美	出色地	.

爱丽丝和苏西一直坚持摆摊，直到汤普森太太完全康复为止。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

In	fact	she	said	she	had
在	事实	她	说	她	有

事实上，她说她有

['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt]

never	been	so	well	in	her	life	as	she	was	when	she	began	to	walk	about
绝不	到过	所以	出色地	在	她	生活	作为	她	曾是	什么时候	她	开始	到	走	关于

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她恢复行走能力后，身体状况达到了她一生中最好的状态。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][ɔːr][ðə; ði][boʊt] .

The	question	arose	how	they	should	get	back	,	should	they	take	the	cars	or	the	boat	.
这	问题	出现	如何	他们	应该	得到	后退	,	应该	他们	拿	这	汽车	或者	这	船	.

问题来了，他们应该怎么回去呢？是开车还是乘船？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

The	children	were	decidedly	in	favor	of	the	boat	,
这	孩子们	是	绝对地	在	偏爱	的	这	船	,

孩子们显然更喜欢那条船。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	at	last	it	was	decided	that	they	should	go	in	that	way	.
和	在	最后的	它	曾是	决定	那	他们	应该	去	在	那	方式	.

最后他们决定走这条路。

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['wægən] ,

So	one	afternoon	the	trunks	were	all	put	on	board	of	a	big	wagon	,
所以	一	下午	这	树干	是	全部	放	在	木板	的	一个	大的	车皮	,

一天下午，所有的行李箱都被装上了一辆大货车。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [greɪ] ['fæməli] [went] .

and	off	the	Grey	family	went	.
和	离开	这	灰色的	家庭	去	.

于是，格雷一家就此出发。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn][ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

The	children	had	great	fun	on	the	boat	,	and	thought	it	much	better	than
这	孩子们	有	伟大的	乐趣	在	这	船	,	和	想法	它	很多	更好的	比

[ðə; ði][kɑːrz] .

the	cars	.
这	汽车	.

孩子们在船上玩得很开心，觉得比坐汽车好多了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

The	next	day	they	reached	New	York	,	and	soon	the	winter	came	with	all	its
这	下一个	天	他们	达到	新的	约克	,	和	很快	这	冬天	来了	和	全部	它是

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

第二天他们到达了纽约，不久冬天就来临了，随之而来的是各种各样的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] ['pleʒərz] , [tuː] ,

It	brought	its	pleasures	,	too	,
它	带来	它是	快乐	,	也	,

它也带来了乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːst] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	it	was	a	long	time	before	the	children	ceased	to	talk	about	the
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	孩子们	停止	到	讲话	关于	这

['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .

pleasant	summer	days	which	had	passed	.
令人愉快的	夏天	天	哪个	有	通过了	.

但孩子们过了很久才停止谈论那些已经过去的愉快夏日时光。

[daʊn]
DOWN
向下

向下

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[siː] .
SEA **.**
海 .

海。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] ,
DODD **,** **MEAD** **&** **COMPANY** **,**
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 ,

多德、米德公司

['pʌblɪʃərz] .
Publishers **.**
出版商 .

出版商。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
Copyright **,** **1880** **,** **by** **Dodd** **,** **Mead** **&** **Company** **.**
版权 , - , 经过 多德 , 米德 & 公司 .

版权所有，1880 年，Dodd, Mead & Company 所有。

[pres] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['hændi] .
Press **of** **Richard** **Handy** **.**
按 的 理查德 便利 .

理查德·汉迪出版社。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
DOWN **BY** **THE** **SEA** **.**
向下 经过 这 海 .

海边。

[hæl; heɪl] [brʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɑːli] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] .
Hal **Brooks** **and** **his** **sister** **Dolly** **lived** **in** **town** **.**
哈尔 布鲁克斯 和 他的 姐姐 多莉 居住地 在 镇 .

哈尔·布鲁克斯和他的妹妹多莉住在镇上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
But **this** **was** **only** **in** **the** **winter** **.**
但 这 曾是 仅有的 在 这 冬天 .

但这仅限于冬季。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [keɪm] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪŋ]

As	soon	as	the	first	of	June	came	every	year	there	was	a	great	packing
作为	很快	作为	这	第一的	的	六月	来了	每一个	年	那里	曾是	一个	伟大的	包装

[ʌv; əv] [trʌŋks] ,

of	trunks	,
的	树干	,

每年六月初一，就会出现大规模的行李打包活动。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

for	all	the	family	were	off	to	the	seaside	.
为了	全部	这	家庭	是	离开	到	这	海滨	.

全家人都去海边了。

['mɪstər] . [brʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [taʊn] .

Mr	.	Brooks	had	a	house	in	the	country	as	well	as	in	town	.
先生	.	布鲁克斯	有	一个	房子	在	这	国家	作为	出色地	作为	在	镇	.

布鲁克斯先生在乡下和城里都有一处房产。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'weɪ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ræn][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

The	country	house	was	built	away	out	on	a	point	of	land	that	ran	far	into	the
这	国家	房子	曾是	建造	离开	出去	在	一个	观点	的	土地	那	跑	远的	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

这座乡间别墅建在远离海岸的岬角上。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt]

On	one	side	of	this	point	were	the	quiet	waters	of	the	bay	that	lay	in	front
在	一	边	的	这	观点	是	这	安静的	水	的	这	湾	那	躺	在	正面

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] ,

of	an	old	sea	-	port	town	,
的	一个	老的	海	-	港口	镇	,

此处的一侧是平静的海湾，海湾前方是一座古老的海港小镇。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

but	on	the	other	were	the	wild	waves	of	the	ocean	.
但	在	这	其他	是	这	荒野	波浪	的	这	海洋	.

但另一方面，却是波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] .

The	beach	that	faced	the	ocean	was	a	fine	one	.
这	海滩	那	面对	这	海洋	曾是	一个	美好的	一	.

面向大海的那片沙滩很不错。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

In	some	places	there	was	a	long	stretch	of	sand	,
在	一些	地方	那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	沙	,

有些地方绵延着一大片沙滩，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

and	here	in	the	summer	time	people	came	down	from	the	town	to	bathe	in
和	这里	在	这	夏天	时间	人们	来了	向下	从	这	镇	到	洗澡	在

[ðə; ði][sɜːrf][ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] .

the	surf	on	pleasant	days	.
这	冲浪	在	令人愉快的	天	.

夏天的时候，天气好的时候，人们会从城里下来到海浪里游泳。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

But	as	you	walked	along
但	作为	你	步行	沿着

但当你沿着

[ðɪs] [biːtʃ] , ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːki] [pɔɪnt] ,

this	beach	,	presently	you	would	come	to	a	great	rocky	point	,
这	海滩	,	目前	你	会	来	到	一个	伟大的	岩石	观点	,

来到这片海滩，你很快就会来到一个巨大的岩石岬角。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [swel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [dæʃt]

where	the	air	was	full	of	foam	as	the	heavy	swell	from	the	sea	dashed
在哪里	这	空气	曾是	满的	的	泡沫	作为	这	重的	膨胀	从	这	海	虚线

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

海浪猛烈拍打着大地，空气中充满了泡沫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] , [ðoʊ] ,

There	were	little	sheltered	nooks	among	these	rocks	,	though	,
那里	是	小的	避难所	角落	之中	这些	岩石	,	尽管	,

不过，这些岩石间也有一些隐蔽的小角落。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dɑːli] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz] ,

and	here	Dolly	loved	to	sit	in	the	bright	Summer	days	,
和	这里	多莉	喜爱	到	坐	在	这	明亮的	夏天	天	,

多莉喜欢在阳光明媚的夏日里坐在这里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [ɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [swept] [baɪ] .

and	watch	the	seagulls	or	the	boats	that	swept	by	.
和	手表	这	海鸥	或者	这	船	那	扫荡	经过	.

然后观看海鸥或驶过的船只。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [taʊn] .

But	we	must	go	back	to	Hal	and	Dolly	,	who	are	now	in	town	.
但	我们	必须	去	后退	到	哈尔	和	多莉	,	WHO	是	现在	在	镇	.

但我们必须回到哈尔和多莉那里，他们现在就在城里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

It	is	the	first	day	of	June	,	and	the	sun	is	shining	brightly	.
它	是	这	第一的	天	的	六月	,	和	这	太阳	是	灼灼	明亮地	.

今天是六月的第一天，阳光灿烂。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [brʊks] - [dɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [væn] ,

In	front	of	Mr	.	Brooks	'	door	is	a	great	van	,
在	正面	的	先生	.	布鲁克斯	-	门	是	一个	伟大的	货车	,

布鲁克斯先生家门口停着一辆大型货车，

[wɪtʃ] [tuː] ['stɜːrdi] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər] [fæst] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɔːf] [fɔːr; fər] .

which	two	sturdy	porters	are	fast	filling	with	trunks	,	for	to	-	day	they	are	all	off	for	Oldport	.
哪个	二	结实的	搬运工	是	快速地	填充	和	树干	,	为了	到	-	天	他们	是	全部	离开	为了	奥尔德波特	.

两个身强力壮的搬运工正迅速地把行李箱装进车厢，因为今天他们都要前往奥尔德波特。

[hæl; heɪl] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] ,

Hal	stands	on	the	steps	watching	the	trunks	as	they	are	brought	down	,
哈尔	站立	在	这	步骤	观看	这	树干	作为	他们	是	带来	向下	,

哈尔站在台阶上，看着行李箱被搬下来。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [suːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['brekfəst] .

one	after	another	,	with	great	satisfaction	,	but	he	is	soon	summoned	to	breakfast	.
一	后	其他	,	和	伟大的	满意	,	但	他	是	很快	被召唤	到	早餐	.

他心满意足地一个接一个地吃完了早餐，但很快就被叫去吃早饭了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	carriage	is	to	be	at	the	door	in	half	an	hour	to	take	them	to
这	运输	是	到	是	在	这	门	在	一半	一个	小时	到	拿	他们	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

the	station	;
这	车站	;

马车将在半小时后到达门口，接他们去车站；

[fɔːr; fər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ]

for	Oldport	is	a	long	day's	ride	on	the	railway	from	the	town	where	they
为了	奥尔德波特	是	一个	长的	天	骑	在	这	铁路	从	这	镇	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

从他们居住的小镇到奥尔德波特，坐火车要花一整天的时间。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

There	is	not	much	to	tell	of	that	day's	ride	in	the	cars	.
那里	是	不是	很多	到	告诉	的	那	天	骑	在	这	汽车	.

那天乘车的经历没什么特别值得一提的。

[fɔːr; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər][ðer; ðər] [wei] [led] [θruː] [griːn] [fiːldz] ,

For	hour	after	hour	their	way	led	through	green	fields	,
为了	小时	后	小时	他们的	方式	引领	通过	绿色的	字段	,

他们一路穿过绿油油的田野，走了好几个小时。

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] [soʊ]['leɪzɪli] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]

where	the	cattle	were	browsing	so	lazily	that	they	hardly	lifted	their	eyes	to	look
在哪里	这	牛	是	浏览	所以	懒洋洋	那	他们	几乎	抬起	他们的	眼睛	到	看

[æt; ət][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [baɪ] .

at	the	train	as	it	rushed	by	.
在	这	火车	作为	它	匆忙	经过	.

牛群懒洋洋地吃着草，几乎都没抬头看一眼呼啸而过的火车。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [piːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	toward	afternoon	they	began	to	get	now	and	then	peeps	of	the	sea	,
但	朝向	下午	他们	开始	到	得到	现在	和	然后	人群	的	这	海	,

但到了下午，他们开始偶尔听到大海的声音。

[ænd; ənd][wʌns] , [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] [glæs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ,

and	once	,	through	the	marine	glass	that	his	father	had	,
和	一次	,	通过	这	海洋	玻璃	那	他的	父亲	有	,

而且有一次，透过他父亲拥有的那面海玻璃，

[hæl; heɪl][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['seɪləz] [fəːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][sʌm; səm] [tuː]

Hal	could	plainly	make	out	two	sailors	furling	the	jib	of	a	vessel	some	two
哈尔	可以	显然	制作	出去	二	水手们	卷卷	这	吊臂	的	一个	血管	一些	二

[maɪlz][æt; ət] [siː] .

miles	at	sea	.
英里	在	海	.

哈尔清楚地看到两名水手正在离岸两英里左右的一艘船上收起前帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

They	were	both	pretty	tired	and	dusty	,
他们	是	两个都	漂亮的	疲劳的	和	尘土飞扬	,

他们俩都挺累的，身上也沾满了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [hæd; həd][held][ðer; ðər] [lʌntʃiz] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] ,

and	the	basket	that	had	held	their	lunches	was	very	empty	,
和	这	篮子	那	有	握住	他们的	午餐	曾是	非常	空的	,

装他们午餐的篮子空空如也。

[wen] [dʒʌst][æt; ət][dʌsk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ʃaʊt] “ ,
when **just** **at** **dusk** **they** **heard** **the** **brakeman** **shout** **“** **Oldport** **,**
什么时候 只是 在 黄昏 他们 听到 这 制动员 喊 “ 奥尔德波特 ,

就在黄昏时分，他们听到列车员喊道：“奥尔德波特，

” [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['plætfɔːrm] .
” **and** **the** **train** **came** **to** **a** **stop** **at** **the** **well** **-** **remembered** **platform** **.**
” 和 这 火车 来了 到 一个 停止 在 这 出色地 - 记得 平台 .

于是，火车停在了那个令人难忘的站台上。

['mɪstər] . [brʊks] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Mr **.** **Brooks** **did** **not** **go** **to** **the** **great** **hotel** **on** **the** **hill** **,**
先生 . 布鲁克斯 做过 不是 去 到 这 伟大的 酒店 在 这 爬坡道 ,

布鲁克斯先生没有去山顶上的那家大酒店。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [ɪn] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
but **to** **a** **little** **old** **inn** **close** **by** **the** **water's** **edge** **.**
但 到 一个 小的 老的 客栈 关闭 经过 这 水的 边缘 .

但是一家靠近水边的小旧旅馆。

[ðə; ði] [ɪn] ['kiːpər] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
The **inn** **keeper** **knew** **that** **they** **were** **coming** **,**
这 客栈 守门员 知道 那 他们 是 未来 ,

旅店老板知道他们会来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and **their** **rooms** **were** **all** **ready** **for** **them** **and** **supper** **was** **just**
和 他们的 房间 是 全部 准备好 为了 他们 和 晚餐 曾是 只是
['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn]
being **put** **on**
存在 放 在

他们的房间都已准备就绪，晚餐也正在准备中。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the **table** **as** **they** **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
这 桌子 作为 他们 驾驶 向上 到 这 门 .

他们开车来到门口时，桌子上摆着东西。

['mɪstər] . [brʊks] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [tuː; tə]
Mr **.** **Brooks** **always** **went** **to** **this** **inn** **because** **the** **trip** **from** **Oldport** **to**
先生 . 布鲁克斯 总是 去 到 这 客栈 因为 这 旅行 从 奥尔德波特 到
[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][boʊt] ,
their **home** **was** **made** **by** **boat** **,**
他们的 家 曾是 制成 经过 船 ,

布鲁克斯先生总是去这家旅馆，因为从奥尔德波特到他们家要乘船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
and **this** **house** **was** **close** **to** **the** **pier** **.**
和 这 房子 曾是 关闭 到 这 码头 .

这栋房子离码头很近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪv] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ,
They **could** **drive** **around** **,** **but** **it** **was** **a** **long** **,** **long** **way** **,**
他们 可以 驾驶 大约 , 但 它 曾是 一个 长的 , 长的 方式 ,

他们可以开车四处转转，但这路途非常非常远。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] .
while **by** **the** **boat** **it** **was** **but** **a** **couple** **of** **miles** **.**
尽管 经过 这 船 它 曾是 但 一个 夫妻 的 英里 .

乘船时，距离只有几英里。

[soʊ][oʊld] ['ændru:] ['ɔ:lweɪz] [met] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər]

So	old	Andrew	always	met	them	bright	and	early	the	next	morning	after	their
所以	老的	安德鲁	总是	遇见	他们	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	后	他们的

[ri:tʃɪŋ] ,

reaching	Oldport	,
到达	奥尔德波特	,

所以老安德鲁总是会在他们到达奥尔德波特后的第二天一大早去迎接他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][seɪl] - [boʊt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [trʌŋks] , ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

with	the	big	sail	-	boat	,	into	which	trunks	,	people	and	all	were	stowed	away	,
和	这	大的	帆	-	船	,	进入	哪个	树干	,	人们	和	全部	是	已存放	离开	,

那艘大帆船里，行李箱、人和所有东西都装了进去。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

and	so	home	was	reached	.
和	所以	家	曾是	达到	.

于是，他们到家了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bəuθ] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] ['sʌpər] ,

The	children	were	both	too	tired	to	eat	much	supper	,
这	孩子们	是	两个都	也	疲劳的	到	吃	很多	晚餐	,

两个孩子都太累了，晚饭吃得很少。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [went] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

and	as	soon	as	it	was	over	went	right	to	their	rooms	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	超过	去	正确的	到	他们的	房间	.

结束后，他们立刻回房了。

[hæl; heɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

Hal	stood	at	the	window	a	minute	looking	out	across	the	bay	to	see	if
哈尔	站立	在	这	窗户	一个	分钟	寻找	出去	穿过	这	湾	到	看	如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

he	could	make	out	their	own	house	.
他	可以	制作	出去	他们的	自己的	房子	.

哈尔站在窗边，望着海湾对面，看了看能不能找到他们自己的房子。

[jes] , [ə'weɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

Yes	,	away	out	on	the	point	,	he	saw	it	shining	white	in	the	moonlight	,
是的	,	离开	出去	在	这	观点	,	他	锯	它	灼灼	白色的	在	这	月光	,

是的，在远处的岬角上，他看到它在月光下闪着白光。

[ænd; ənd] [hɪr] [raɪt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]

and	here	right	below	him	in	the	harbor	was	a	ship	just	setting	out	for
和	这里	正确的	以下	他	在	这	港口	曾是	一个	船	只是	环境	出去	为了

[si:] .

sea	.
海	.

而就在他正下方的港口里，有一艘船正准备出海。

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

At	any	other	time	he	would	have
在	任何	其他	时间	他	会	有

在其他任何时候他都会

[bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt][wɜ:r; wər]

been	much	interested	in	watching	her	and	the	men	in	the	boat	that	were
到过	很多	感兴趣的	在	观看	她	和	这	男人	在	这	船	那	是

['roʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

rowing	back	to	shore	,
划船	后退	到	支撑	,

我一直很感兴趣地观察她和船上那些划船返回岸边的男人们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sliːpi] ,

but	to	-	night	he	was	much	too	sleepy	,
但	到	-	夜晚	他	曾是	很多	也	困	,

但他今晚实在太困了。

[soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːli][bəuθ][wɜːr; wər][fæst]

so	he	left	the	window	and	in	ten	minutes	he	and	Dolly	both	were	fast
所以	他	左边	这	窗户	和	在	十	分钟	他	和	多莉	两个都	是	快速地

[ə'sliːp] ['snʌgli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] .

asleep	snugly	tucked	up	in	bed	.
睡着了	舒适地	塞进去	向上	在	床	.

于是他离开了窗户，十分钟后，他和多莉都舒舒服服地躺在床上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	a	bright	morning	when	he	opened	his	eyes	.
它	曾是	一个	明亮的	早晨	什么时候	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开眼睛时，阳光明媚。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɑːrdli][waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

He	lay	still	for	a	moment	,	hardly	wide	enough	awake	to	know	where	he
他	躺	仍然	为了	一个	片刻	,	几乎	宽的	足够的	醒	到	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他静静地躺了一会儿，几乎睁不开眼，不知道自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd]

Then	he	heard	the	splash	of	the	little	waves	on	the	beach	and	that	roused
然后	他	听到	这	溅	的	这	小的	波浪	在	这	海滩	和	那	唤醒

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

him	instantly	.
他	即刻	.

然后他听到小浪拍打沙滩的声音，这立刻把他惊醒了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wer] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]

Not	a	sound	came	from	the	next	room	,	where	his	papa	and	mamma
不是	一个	声音	来了	从	这	下一个	房间	,	在哪里	他的	爸爸	和	妈妈

[ænd; ənd] ['dɑːli] [slept] .

and	Dolly	slept	.
和	多莉	睡着了	.

隔壁房间静悄悄的，他的爸爸妈妈和多莉正在那里睡觉。

[hiː; hi] [krɔːld] ['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][bed][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stoʊl][tuː; tə]

He	crawled	quietly	out	of	bed	so	as	not	to	wake	them	,	and	stole	to
他	爬行	悄悄	出去	的	床	所以	作为	不是	到	唤醒	他们	,	和	偷窃	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他悄悄地爬下床，以免吵醒他们，然后蹑手蹑脚地走到窗边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A	little	way	along	the	beach	,	perhaps	half	a	mile	from	him	,
一个	小的	方式	沿着	这	海滩	,	也许	一半	一个	英里	从	他	,

沿着海滩走一小段路，大概离他半英里远，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] .

he	saw	a	boy	and	girl	running	.
他	锯	一个	男生	和	女孩	跑步	.

他看到一个男孩和一个女孩在奔跑。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ɑːn][ɪts] [weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

A	fishing	boat	was	sailing	by	on	its	way	out	to	sea	,
一个	钓鱼	船	曾是	帆船	经过	在	它是	方式	出去	到	海	,

一艘渔船正驶向大海，从我身边经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	man	in	it	was	waving	his	hand	to	them	.
和	一个	男人	在	它	曾是	挥手	他的	手	到	他们	.

车里有个男人正向他们挥手。

[hæl; heɪl] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Hal	made	up	his	mind	that	he	must	be
哈尔	制成	向上	他的	头脑	那	他	必须	是

哈尔下定决心，他必须.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

the	children's	father	.
这	孩子们的	父亲	.

孩子们的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

But	he	looked	at	the	boat	and	children	only	a	minute	,
但	他	看起来	在	这	船	和	孩子们	仅有的	一个	分钟	,

但他只看了一眼船和孩子们，就一分钟而已。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]

for	coming	across	the	bay	was	a	sail	that	he	knew	at	a	glance	to
为了	未来	穿过	这	湾	曾是	一个	帆	那	他	知道	在	一个	瞥一眼	到

[biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] ,

be	that	of	their	own	boat	,
是	那	的	他们的	自己的	船	,

因为从海湾对岸驶来的帆，他一眼就认出是他们自己船的帆。

[ðə; ði] ['spiːdwel] .

the	Speedwell	.
这	速生草	.

速生草。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ,

He	ran	to	the	chair	where	his	clothes	were	,
他	跑	到	这	椅子	在哪里	他的	衣服	是	,

他跑到放着衣服的椅子旁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] .

and	began	to	dress	himself	with	the	greatest	haste	.
和	开始	到	裙子	他自己	和	这	最	匆忙	.

他开始飞快地穿戴起来。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [tuː; tə] ['fæsn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Then	leaving	a	few	buttons	to	fasten	as	he	went	along	,
然后	离开	一个	很少	按钮	到	系	作为	他	去	沿着	,

然后他一边走一边留了几颗扣子再扣上。

[hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] ,

he	stole	out	of	the	room	on	tip	-	toe	,	and	running	down	the	pier	,
他	偷窃	出去	的	这	房间	在	提示	-	脚趾	,	和	跑步	向下	这	码头	,

他踮着脚尖溜出房间，沿着码头跑了下去。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['peɪntər] [ðæt] [oʊld] ['ændruː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

reached	it	just	in	time	to	seize	the	painter	that	old	Andrew	threw	him	.
达到	它	只是	在	时间	到	抢占	这	画家	那	老的	安德鲁	扔	他	.

他及时赶到，抓住了老安德鲁扔给他的那幅画。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ;

And	in	another	moment	he	was	aboard	;
和	在	其他	片刻	他	曾是	船上	;

片刻之后，他就登船了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	the	first	thing	that	his	father	saw	when	he	looked	out	of	the	window
和	这	第一的	事物	那	他的	父亲	锯	什么时候	他	看起来	出去	的	这	窗户

[wʌz; wəz][hæl; heɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

was	Hal	sitting	on	the	Speedwell	,
曾是	哈尔	坐着	在	这	速生草	,

他父亲向窗外望去，第一眼看到的就是哈尔坐在斯皮德威尔摩托车上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	swinging	his	hat	above	him	for	joy	.
和	摇摆	他的	帽子	多于	他	为了	喜悦	.

他高兴地挥舞着帽子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ['ændruː] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks]

While	they	were	eating	breakfast	Andrew	and	another	man	carried	down	the	trunks
尽管	他们	是	吃	早餐	安德鲁	和	其他	男人	携带	向下	这	树干

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	stowed	them	away	,
和	已存放	他们	离开	,

他们吃早餐的时候，安德鲁和另一个人把箱子搬下来，放好。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

and	by	nine	o'clock	all	the	luggage	was	on	board	.
和	经过	九	点钟	全部	这	行李	曾是	在	木板	.

到九点钟，所有行李都已装上飞机。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

Meanwhile	the	children	were	impatient	to	be	off	.
同时	这	孩子们	是	不耐烦	到	是	离开	.

与此同时，孩子们已经迫不及待地想要离开。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

But	much	as	they	longed	to	be	at	their	summer	home	they	would	never
但	很多	作为	他们	渴望	到	是	在	他们的	夏天	家	他们	会	绝不

[hæv; həv][left] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] [θɑː'lɑːsə] .

have	left	Oldport	without	first	seeing	Thalassa	.
有	左边	奥尔德波特	没有	第一的	看到	塔拉萨	.

尽管他们非常渴望回到避暑别墅，但他们绝不会在离开奥尔德波特之前不先去看看塔拉萨。

[θɑː'lɑːsə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

Thalassa	was	the	adopted	daughter	of	the	innkeeper	,	and	was	always
塔拉萨	曾是	这	已采用	女儿	的	这	旅店老板	,	和	曾是	总是

[kɔːld] ['læsi] .

called	Lassie	.
称为	恋人	.

塔拉萨是旅店老板的养女，一直被叫做拉西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]

The	children	were	very	much	interested	in	her	,	for	she	had	a	strange
这	孩子们	是	非常	很多	感兴趣的	在	她	,	为了	她	有	一个	奇怪的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

孩子们对她很感兴趣，因为她有着一段奇特的过往。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It **was** **this** **:**
它 曾是 这 :

事情是这样的:

[wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .
One **night** **,** **about** **thirteen** **years** **before** **,** **there** **was** **a** **great** **storm** **.**
一 夜晚 , 关于 十三 年 前 , 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 .

大约十三年前的一个晚上，发生了一场大风暴。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
All **at** **once** **came** **word** **that** **a** **ship** **was** **on** **the** **bar** **.**
全部 在 一次 来了 单词 那 一个 船 曾是 在 这 酒吧 .

突然传来消息，说有一艘船搁浅在沙洲上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
The **people** **crowded** **to** **the** **beach** **to** **watch** **,**
这 人们 挤 到 这 海滩 到 手表 ,

人们挤到海滩上观看，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **to** **see** **if** **they** **could** **help** **those** **on** **board** **.**
和 到 看 如果 他们 可以 帮助 那些 在 木板 .

看看他们能否帮助船上的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But **it** **was** **of** **no** **use** **.**
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['oʊnli][wʌn] [keɪm] [əˈʃɔːr] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]
Of **all** **that** **ship's** **company** **only** **one** **came** **ashore** **alive** **,** **and** **that** **was** **a** **baby**
的 全部 那 船的 公司 仅有的 一 来了 岸上 活 , 和 那 曾是 一个 婴儿
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

那艘船上的所有船员中，只有一人活着上了岸，那是一个女婴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [siː] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
How **she** **lived** **in** **that** **wild** **sea** **no** **one** **could** **tell** **.**
如何 她 居住地 在 那 荒野 海 不 一 可以 告诉 .

谁也说不清她是如何在狂野的大海中生存下来的。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][sɜːrf] , [meɪd] [fæst][ə; eɪ][laɪn]
The **innkeeper** **who** **saw** **her** **floating** **just** **outside** **the** **surf** **,** **made** **fast** **a** **line**
这 旅店老板 WHO 锯 她 漂浮的 只是 外部 这 冲浪 , 制成 快速地 一个 线
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
around **his** **waist** **,**
大约 他的 腰部 ,

看到她漂浮在海浪外的旅店老板，赶紧在腰间系上绳子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][swæm][aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] .
and **at** **the** **risk** **of** **his** **life** **swam** **out** **and** **brought** **her** **in** **.**
和 在 这 风险 的 他的 生活 游泳 出去 和 带来 她 在 .

他冒着生命危险游出去，把她救了回来。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi]['reskjuːd][hɜːr; hər][hæf] [draʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
And **ever** **since** **that** **day** **when** **he** **rescued** **her** **half** **drowned** **from** **the** **sea** **,**
和 曾经 自从 那 天 什么时候 他 获救 她 一半 溺水 从 这 海 ,

自从他那天把她从海里救起，当时她已经半溺水了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['frendləs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and	declared	that	the	friendless	little	baby	should	be	as	his	own	child	,
和	声明	那	这	没有朋友	小的	婴儿	应该	是	作为	他的	自己的	孩子	,

并宣布要把这个孤苦伶仃的小婴儿视如己出。

['læsi] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɜ:rmeɪd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]

Lassie	,	his	little	mermaid	as	he	called	her	,	had	been	very	dear	to
恋人	,	他的	小的	美人鱼	作为	他	称为	她	,	有	到过	非常	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉西，他称之为小美人鱼，对他来说非常珍贵。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['læsi] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [bɪ'saɪd]

As	for	Lassie	,	she	loved	her	adopted	father	better	than	all	the	world	beside
作为	为了	恋人	,	她	喜爱	她	已采用	父亲	更好的	比	全部	这	世界	旁

.

:

.

至于莱西，她爱她的养父胜过世上的一切。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

The	children	had	often	asked	their	mother	to	tell	them	over	and	over
这	孩子们	有	经常	问	他们的	母亲	到	告诉	他们	超过	和	超过

['læsiz] ['stɔ:ri] ,

Lassie's	story	,
拉西的	故事	,

孩子们经常缠着妈妈一遍又一遍地给他们讲莱西的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [θrɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	their	hearts	had	thrilled	again	and	again	as	they	heard	of	the
和	他们的	心	有	激动不已	再次	和	再次	作为	他们	听到	的	这

[greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [swept] [θru:] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] ,

great	ship	that	in	the	morning	had	swept	through	the	water	with	all	sails	set	,
伟大的	船	那	在	这	早晨	有	扫荡	通过	这	水	和	全部	帆	放	,

当他们听到那艘大船清晨扬帆起航、劈波斩浪的故事时，他们的心一次又一次地激动不已。

[laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek] [æt; ət]

like	a	thing	of	life	,	only	to	be	a	shattered	wreck	at
喜欢	一个	事物	的	生活	,	仅有的	到	是	一个	破碎	破坏	在

就像生命一样，最终却破碎成一片废墟

[naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] - [tɔ:st] ['beɪbi] .

night	,	and	of	the	little	wave	-	tossed	baby	.
夜晚	,	和	的	这	小的	海浪	-	抛掷	婴儿	.

夜晚，以及被海浪抛来抛去的小婴儿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['læsi] .

And	so	they	never	came	to	Oldport	without	stopping	to	see	Lassie	.
和	所以	他们	绝不	来了	到	奥尔德波特	没有	停止	到	看	恋人	.

因此，他们每次到奥尔德波特都会停下来看看莱西。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

They	found	her	this	morning	in	the	kitchen	.
他们	成立	她	这	早晨	在	这	厨房	.

今天早上他们在厨房里发现了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɔ:r]

She	was	walking	up	and	down	the	floor
她	曾是	步行	向上	和	向下	这	地面

她来回踱步

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['lɪt(ə)l] ['beti] ,
carrying **in** **her** **arms** **little** **Betty** **,**
携带 在 她 武器 小的 贝蒂 ,

她怀里抱着小贝蒂，

[huː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][næp] [ən'les] ['læsi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who **could** **never** **be** **persuaded** **to** **take** **her** **nap** **unless** **Lassie** **sang** **to** **her**
WHO 可以 绝不 是 被说服 到 拿 她 午睡 除非 恋人 唱 到 她
.
:
.

除非莱西唱歌哄她睡觉，否则她永远不会肯午睡。

['læsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['beti] [drɑːpt] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]
Lassie's **voice** **was** **very** **sweet** **and** **Betty** **dropped** **off** **just** **as** **the** **children** **came**
拉西的 嗓音 曾是 非常 甜的 和 贝蒂 掉落 离开 只是 作为 这 孩子们 来了
[ɪn] .
in **.**
在 .

莱西的声音很甜美，贝蒂在孩子们进来的时候睡着了。

“ [wel] , ['læsi] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
“ **Well** **,** **Lassie** **,** **”** **said** **Hal** **,** **beginning** **as** **he** **always** **did** **at** **the** **same** **question** **,**
“ 出色地 , 恋人 , ” 说 哈尔 , 开始 作为 他 总是 做过 在 这 相同的 问题 ,

“嗯，拉西，”哈尔说道，像往常一样，他总是从同一个问题开始回答。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [jet] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] ? ”
“ **have** **you** **had** **any** **tidings** **yet** **from** **your** **family** **?** **”**
“ 有 你 有 任何 消息 然而 从 你的 家庭 ? ”

你家里那边有消息了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['læsi] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
“ **No** **,** **”** **said** **Lassie** **,** **“** **and** **I** **hope** **I** **never** **shall** **.**
“ 不 , ” 说 恋人 , “ 和 我 希望 我 绝不 将 .

“不，”拉西说，“我希望我永远不会。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ][hoʊm] [hɪr] [tuː] [wel] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]
I **love** **my** **home** **here** **too** **well** **to** **want** **to** **have** **any** **one** **come** **and** **take** **me**
我 爱 我的 家 这里 也 出色地 到 想 到 有 任何 一 来 和 拿 我
[ə'weɪ] . ”
away **.** **”**
离开 . ”

我太爱我的家了，不想让任何人把我带走。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['riːəl]['fɑːðər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [sed]
“ **But** **suppose** **your** **real** **father** **turned** **out** **to** **be** **the** **king** **of** **England** **,** **”** **said**
“ 但 认为 你的 真实的 父亲 转向 出去 到 是 这 国王 的 英格兰 , ” 说
[hæl; heɪl] .
Hal **.**
哈尔 .

“但是假设你的亲生父亲是英国国王呢？”哈尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['faɪnər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] [θɑː'lɑːsə] [ðæn; ðən][dʒʌst][oʊld]['deɪvɪdz]
“ **It** **would** **be** **much** **finer** **to** **be** **the** **Princess** **Thalassa** **than** **just** **Old** **David's**
“ 它 会 是 很多 更精细 到 是 这 公主 塔拉萨 比 只是 老的 大卫的
['læsi] . ”
Lassie **.** **”**
恋人 . ”

“做塔拉萨公主可比做老大卫的姑娘好多了。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][step] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

“	I	wouldn't	go	with	him	a	step	if	he	were	the	King	of	England	,
”	我	不会	去	和	他	一个	步	如果	他	是	这	国王	的	英格兰	,

“就算他是英国国王，我也不会跟他走一步。”

” [sed] ['læsi] , “ [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['tɑːtəri] .

”	said	Lassie	,	“	no	,	not	even	if	he	were	the	Khan	of	Tartary	.
”	说	恋人	,	“	不	,	不是	甚至	如果	他	是	这	可汗	的	鞑靼	.

“拉西说，‘不，即使他是鞑靼可汗也不行。’”

” [hæl; heɪl][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	Hal	had	not	much	to	say	to	this	,
”	哈尔	有	不是	很多	到	说	到	这	,

哈尔对此没什么好说的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv]['tɑːtəri][wʌz; wəz] ,

as	he	did	not	even	know	who	the	Khan	of	Tartary	was	,
作为	他	做过	不是	甚至	知道	WHO	这	可汗	的	鞑靼	曾是	,

因为他甚至不知道鞑靼可汗是谁。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

so	after	a	little	he	said	good	-	by	.
所以	后	一个	小的	他	说	好的	-	经过	.

过了一会儿，他就道别了。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ʌp] [jet] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

“	Perhaps	he	may	turn	up	yet	,	”	he	called	out	as	he	moved	along	.
”	也许	他	可能	转动	向上	然而	,	”	他	称为	出去	作为	他	已搬	沿着	.

“或许他还会出现，”他边走边喊道。

“ ['eni] [weɪ] ,

“	Any	way	,
”	任何	方式	,

“反正，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nekst][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .

I'll	come	and	see	you	next	time	I	am	in	Oldport	and	hear	if	he	has	.
患病的	来	和	看	你	下一个	时间	我	是	在	奥尔德波特	和	听到	如果	他	有	.

下次我去奥尔德波特的时候会去看你，问问他有没有。

” [ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	harbor	was	quite	a	busy	scene	as	they	sailed	across	it	.
”	这	港口	曾是	相当	一个	忙碌的	场景	作为	他们	航行	穿过	它	.

“当他们乘船穿过港口时，港口一片繁忙景象。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] .

Here	was	a	great	ship	just	home	from	some	foreign	land	.
这里	曾是	一个	伟大的	船	只是	家	从	一些	外国的	土地	.

这是一艘刚从异国归来的大船。

[ə'weɪ] [ʌp][ə'lɔːft] ,

Away	up	aloft	,
离开	向上	高空	,

高高在上，

[soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɑːli] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ,

so	high	above	the	water	that	it	made	Dolly	dizzy	to	look	,
所以	高的	多于	这	水	那	它	制成	多莉	晕眩的	到	看	,

它离水面太高了，多莉光是看着就头晕目眩。

[aʊt][ɑːn][ðə; ði][jaːdz] [sʌn] - [bəːnd] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [fəːlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] , ['hæpi] , [noʊ] [daʊt] ,

out	on	the	yards	sun	-	burned	sailors	were	furling	the	sails	,	happy	,	no	doubt	,
出去	在	这	码	太阳	-	烧伤	水手们	是	卷卷	这	帆	,	快乐的	,	不	怀疑	,

[tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] .

to	be	home	again	.
到	是	家	再次	.

在船坞上，晒得通红的水手们正在收帆，毫无疑问，他们很高兴能再次回家。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [sluːp] , ['koʊstərz][hæl; heɪl] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

Here	and	there	heavy	sloops	,	coasters	Hal	thought	them	,	were	making
这里	和	那里	重的	单桅帆船	,	杯垫	哈尔	想法	他们	,	是	制作

[ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ɑːn] .

their	way	slowly	on	.
他们的	方式	缓慢地	在	.

不时有沉重的单桅帆船，哈尔认为那是沿海货船，正缓缓地驶过。

[oʊld] ['ændruː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] ,

Old	Andrew	,	as	he	sat	at	tiller	of	their	boat	,
老的	安德鲁	,	作为	他	卫星	在	耕耘机	的	他们的	船	,

老安德鲁坐在船舵旁，

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [said] .

cast	his	eyes	up	at	the	sailors	on	the	large	ship	and	sighed	.
投掷	他的	眼睛	向上	在	这	水手们	在	这	大的	船	和	叹了口气	.

他抬头望着大船上的水手们，叹了口气。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['ændruː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [brʊks] .

“	Does	it	make	you	feel	like	going	to	sea	again	,	Andrew	?	”	asked	Mr	.	Brooks	.
“	做	它	制作	你	感觉	喜欢	去	到	海	再次	,	安德鲁	?	”	问	先生	.	布鲁克斯	.

“安德鲁，这是否让你又想出海了？”布鲁克斯先生问道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	said	the	old	man	.
“	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	.

“是，是，先生，”老人说道。

“ [its] [ten] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði] [siː] ,

“	It's	ten	years	now	since	I	left	the	sea	,
“	它是	十	年	现在	自从	我	左边	这	海	,

“我离开大海已经十年了，

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [kʌmz] [bæk] . ”

but	every	now	and	then	the	old	longing	comes	back	.	”
但	每一个	现在	和	然后	这	老的	渴望	来	后退	.	”

但偶尔，那种旧时的渴望又会涌上心头。

“ [waɪ] , ['ændruː] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

“	Why	,	Andrew	,	”	exclaimed	Hal	and	Dolly	both	at	once	,
“	为什么	,	安德鲁	,	”	惊呼	哈尔	和	多莉	两个都	在	一次	,

“哎呀，安德鲁！”哈尔和多莉异口同声地惊呼道。

“ [wiː; wi]['nevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl]['seɪlər] !

“	we	never	knew	that	you	had	been	a	real	sailor	!
“	我们	绝不	知道	那	你	有	到过	一个	真实的	水手	!

“我们一直不知道你曾经是一名真正的水手！”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

Tell	us	all	about	it	,	away	back	from	the	very	beginning	.	”
告诉	我们	全部	关于	它	,	离开	后退	从	这	非常	开始	.	”

请把一切都告诉我们，从最初开始讲起。

“ [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

“	The	very	beginning	was	pretty	bad	,	”	said	the	old	man	,
“	这	非常	开始	曾是	漂亮的	坏的	,	”	说	这	老的	男人	,

“一开始情况很糟糕，”老人说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen]

“	for	I	ran	away	from	home	when
“	为了	我	跑	离开	从	家	什么时候

因为我离家出走的时候

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	男生	.

我当时是个男孩。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [nɪr] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

I	had	sometimes	been	to	the	little	seaport	near	where	I	lived	,
我	有	有时	到过	到	这	小的	海港	靠近	在哪里	我	居住地	,

我有时会去我家附近的小海港，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

and	had	watched	the	ships	and	had	longed	to	be	a	sailor	.
和	有	观看	这	船舶	和	有	渴望	到	是	一个	水手	.

他曾注视着船只，渴望成为一名水手。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	my	father	would	not	hear	of	it	.
“	但	我的	父亲	会	不是	听到	的	它	.

但我父亲坚决不肯接受。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [laɪk] [hɪm'self] .

He	wanted	me	to	stay	at	home	and	be	a	farmer	like	himself	.
他	通缉	我	到	停留	在	家	和	是	一个	农民	喜欢	他自己	.

他希望我留在家里，像他一样当农民。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

I	tried	to	like	farming	,	but	I	could	not	,
我	尝试	到	喜欢	农业	,	但	我	可以	不是	,

我试着喜欢上务农，但我做不到。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ,

and	so	one	day	I	sat	down	on	a	log	and	thought	it	all	out	,
和	所以	一	天	我	卫星	向下	在	一个	日志	和	想法	它	全部	出去	,

于是有一天，我坐在圆木上，把这一切都想了一遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [bɔɪ] . ”

and	that	night	I	ran	away	and	shipped	as	a	cabin	boy	.	”
和	那	夜晚	我	跑	离开	和	已发货	作为	一个	舱	男生	.	”

那天晚上我逃走了，去当了船上的舱底男孩。

“ [haʊ] ['splendɪd] ! ” [sed] [hæl; heɪl] .

“	How	splendid	!	”	said	Hal	.
“	如何	灿烂	!	”	说	哈尔	.

“太棒了！”哈尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['splendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [oʊld] ['ændruː] .

“	It	doesn't	look	very	splendid	to	me	,	”	said	old	Andrew	.
“	它	不	看	非常	灿烂	到	我	,	”	说	老的	安德鲁	.

“在我看来，它看起来并不怎么样，”老安德鲁说。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [naʊ] ,

“	If	I	had	stayed	at	home	I	might	have	had	a	farm	of	my	own	now	,
“	如果	我	有	入住	在	家	我	可能	有	有	一个	农场	的	我的	自己的	现在	,

“如果我当初留在家里，我现在可能就拥有自己的农场了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['haɪər] [aʊt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [mæn] .

instead	of	having	to	hire	out	like	any	other	common	man	.
反而	的	拥有	到	聘请	出去	喜欢	任何	其他	常见的	男人	.

而不是像其他普通人一样需要雇人打工。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['mʌðɚz]

And	I	would	never	have	had	the	thought	of	how	I	broke	my	mother's
和	我	会	绝不	有	有	这	想法	的	如何	我	打破	我的	母亲的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

我做梦也想不到自己会如此伤透母亲的心。

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪ:z] ['fɪfti] ['jɪrz] .

to	trouble	me	all	these	fifty	years	.
到	麻烦	我	全部	这些	五十	年	.

这五十年来一直困扰着我。

" [hæl; heɪl][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] [tu:; tə]

"	Hal	began	to	think	that	perhaps	it	was	not	such	a	spirited	thing	to
"	哈尔	开始	到	思考	那	也许	它	曾是	不是	这样的	一个	精神抖擞	事物	到

[rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

run	away	as	he	had	thought	.
跑步	离开	作为	他	有	想法	.

"哈尔开始觉得，逃跑或许并不像他想象的那样是一件勇敢的事情。"

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [hænd] , [hi:; hi]

At	all	events	he	said	to	himself	,	as	he	squeezed	his	mamma's	hand	,	he
在	全部	活动	他	说	到	他自己	,	作为	他	挤压	他的	妈妈的	手	,	他

[wʊd] ['nevər]

would	never
会	绝不

无论如何，他紧紧握着妈妈的手，对自己说，他永远不会

[du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [hɑ:rt] , [noʊ]['nevər] , ['nevər] .

do	anything	to	break	his	mamma's	heart	,	no	never	,	never	.
做	任何事物	到	休息	他的	妈妈的	心	,	不	绝不	,	绝不	.

做任何事都不能让他妈妈伤心，绝对不行，绝对不行。

['ændru:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [tel] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðen] ,

Andrew	did	not	have	time	to	tell	any	more	of	his	experience	then	,
安德鲁	做过	不是	有	时间	到	告诉	任何	更多的	的	他的	经验	然后	,

当时安德鲁没有时间继续讲述他的经历了。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][boʊt] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪr] .

for	just	at	that	moment	the	boat	came	alongside	of	their	pier	.
为了	只是	在	那	片刻	这	船	来了	旁边	的	他们的	码头	.

就在这时，船靠上了他们的码头。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]

In	a	minute	more	it	was	fast	and	they	were	ashore	and	at	their
在	一个	分钟	更多的	它	曾是	快速地	和	他们	是	岸上	和	在	他们的

[oʊn] ['sʌmər] [hoʊm] [ə'gen] .

own	summer	home	again	.
自己的	夏天	家	再次	.

又过了一分钟，他们就迅速上岸，回到了自己的避暑别墅。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['dɑ:li] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Tom	and	Dolly	were	wild	with	joy	.
汤姆	和	多莉	是	荒野	和	喜悦	.

汤姆和多莉高兴极了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .

They	rushed	about	the	house	,	into	all	the	rooms	and	out	again	.
他们	匆忙	关于	这	房子	,	进入	全部	这	房间	和	出去	再次	.

他们在房子里四处奔跑，进出所有房间。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

Then	they	went	to	the	tool	-	house	,
然后	他们	去	到	这	工具	-	房子	,

然后他们去了工具房，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪr] [ðə; ði][sænd] - ['ʃʌvlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

and	finding	here	the	sand	-	shovels	that	they	had	left	behind	the	summer	before	,
和	寻找	这里	这	沙	-	铲子	那	他们	有	左边	在后面	这	夏天	前	,

他们在这里找到了去年夏天留下的沙铲。

[ðeɪ] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

they	seized	them	and	rushed	off	to	the	beach	,
他们	查获	他们	和	匆忙	离开	到	这	海滩	,

他们抓住了他们，冲向海滩。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][sænd]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːk] [daʊn] .

where	they	were	soon	hard	at	work	building	a	sand	castle	that	the	next	wave	would	surely	knock	down	.
在哪里	他们	是	很快	难的	在	工作	建筑	一个	沙	城堡	那	这	下一个	海浪	会	一定	敲	向下	.

他们很快就开始忙着建造沙堡，但下一波海浪肯定会把它摧毁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dɪnər] [taɪm] , ' ,

They	found	this	such	fun	that	long	before	they	had	dreamed	of	its	being	dinner	time	,	'	,
他们	成立	这	这样的	乐趣	那	长的	前	他们	有	梦见	的	它是	存在	晚餐	时间	,	'	,

他们觉得这太有趣了，以至于在梦里很久之后，他们就已经想到晚餐时间到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [miːl] .

they	were	called	to	come	in	and	make	ready	for	the	noon	-	tide	meal	.
他们	是	称为	到	来	在	和	制作	准备好	为了	这	中午	-	潮	一顿饭	.

他们被叫进来准备中午的午餐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

And	such	hungry	little	people	as	they	were	!
和	这样的	饥饿的	小的	人们	作为	他们	是	!

他们是多么饥饿的小家伙们啊！

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [pleɪts] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

They	passed	their	plates	twice	for	everything	,
他们	通过了	他们的	盘子	两次	为了	一切	,

他们每样东西都要把盘子递两遍。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	papa	said	that	if	they	kept	on	at	that	rate	they	would	eat	him	out	of	house	and	home	.
和	爸爸	说	那	如果	他们	保留	在	在	那	速度	他们	会	吃	他	出去	的	房子	和	家	.

爸爸说，如果他们继续这样下去，会把他的家当都吃光。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	the	afternoon	they	planned	to	walk	along	the	beach	at	low	tide	to	the
在	这	下午	他们	计划	到	走	沿着	这	海滩	在	低的	潮	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ,

point	of	rocks	that	I	told	you	of	,
观点	的	岩石	那	我	讲述	你	的	,

他们计划下午退潮时沿着海滩走到我跟你说过的那片岩石岬角。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	visit	a	cave	that	they	had	found	the	year	before	,	where	they	had
和	访问	一个	洞穴	那	他们	有	成立	这	年	前	,	在哪里	他们	有

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] .

often	been	.
经常	到过	.

他们还参观了去年发现的一个山洞，他们以前经常去那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ,

But	this	they	could	not	do	,
但	这	他们	可以	不是	做	,

但他们做不到这一点。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ðeɪ] [sɔ:]

for	when	they	rose	from	the	table	and	went	out	on	the	piazza	they	saw
为了	什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	和	去	出去	在	这	广场	他们	锯

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

that	a	storm	was	brewing	.
那	一个	风暴	曾是	酿造	.

当他们从桌边起身走到广场上时，他们看到暴风雨即将来临。

[greɪt] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Great	heavy	black	clouds	were	piled	up	in	the	west	,
伟大的	重的	黑色的	云	是	堆积	向上	在	这	西方	,

西边堆积着厚重的黑色云层。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] .

and	a	stormy	wind	was	beginning	to	blow	.
和	一个	暴风雨	风	曾是	开始	到	吹	.

狂风开始刮了起来。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwaɪət]

The	fishing	boats	in	the	open	sea	were	making	all	speed	to	get	into	the	quiet
这	钓鱼	船	在	这	打开	海	是	制作	全部	速度	到	得到	进入	这	安静的

['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skwɔ:l] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

waters	of	the	bay	before	the	squall	burst	upon	them	.
水	的	这	湾	前	这	暴风雨	爆裂	之上	他们	.

远海中的渔船正全速驶入平静的海湾，以免被暴风雨袭击。

['mɪstər] . [brʊks] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [meɪk]

Mr	.	Brooks	brought	out	his	glass	,	and	through	it	the	children	could	make
先生	.	布鲁克斯	带来	出去	他的	玻璃	,	和	通过	它	这	孩子们	可以	制作

[aʊt] [kwaɪt]

out	quite
出去	相当

布鲁克斯先生拿出了他的玻璃杯，孩子们透过玻璃杯能清楚地看到

['pleɪnli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts] .

plainly	the	figures	of	the	men	in	the	flying	boats	.
显然	这	数据	的	这	男人	在	这	飞行	船	.

显然是水上飞机上那些人的身影。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] .

The	clouds	were	rising	so	fast	that	the	sun	was	soon	hidden	.
这	云	是	上升	所以	快速地	那	这	太阳	曾是	很快	隐	.

云层上升得很快，太阳很快就被遮住了。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Far	out	at	sea	,	where	the	sun	was	still	shining	,
远的	出去	在	海	,	在哪里	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	,

在遥远的海面上，阳光依然普照，

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [skwɔːlz] [ænd; ənd] ['stɔrmz]

a	great	ocean	steamer	was	ploughing	its	way	along	as	if	squalls	and	storms
一个	伟大的	海洋	汽船	曾是	耕作	它是	方式	沿着	作为	如果	暴风雨	和	暴风雨

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] ;

were	something	that	it	had	no	concern	with	;
是	某物	那	它	有	不	忧虑	和	;

一艘巨大的远洋轮船劈波斩浪，仿佛狂风暴雨与它毫不在意；

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

but	inside	the	harbor	,
但	里面	这	港口	,

但在港口内部，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

all	the	little	boats	were	making	great	haste	to	get	to	their	piers	before	the
全部	这	小的	船	是	制作	伟大的	匆忙	到	得到	到	他们的	码头	前	这

[stɔːrm] [broʊk] .

storm	broke	.
风暴	打破	.

所有的小船都争分夺秒地赶在暴风雨来临前驶向码头。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðoʊ] ,

But	few	of	them	succeeded	,	though	,
但	很少	的	他们	成功了	,	尽管	,

但他们中只有少数人成功了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flʌd] [ðæt] [ʃʌt]

for	while	the	children	watched	down	came	the	rain	in	a	blinding	flood	that	shut
为了	尽管	这	孩子们	观看	向下	来了	这	雨	在	一个	失明	洪水	那	关闭

[aʊt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] ,

out	everything	from	their	view	,
出去	一切	从	他们的	看法	,

孩子们向下望去时，倾盆大雨骤然而至，遮天蔽日，视线被彻底遮蔽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	they	were	glad	to	escape	from	it	into	the	house	.
和	他们	是	高兴的	到	逃脱	从	它	进入	这	房子	.

他们很高兴能从那里逃进屋里。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

At	first	they	were	inclined	to	feel	very	much	aggrieved	that	they	could	not	get
在	第一的	他们	是	倾斜	到	感觉	非常	很多	受委屈的	那	他们	可以	不是	得到

[ðer; ðər] [wɔːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

their	walk	and	had	to	stay	indoors	,
他们的	走	和	有	到	停留	室内	,

起初，他们因为无法散步而不得不待在室内，感到非常委屈。

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [krɔːs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

and	Hal	was	a	little	bit	cross	,	I	am	afraid	.
和	哈尔	曾是	一个	小的	少量	叉	,	我	是	害怕的	.

恐怕哈尔有点生气了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

But	mamma	said	that	she	was	very	glad	of	the	rain	,
但	妈妈	说	那	她	曾是	非常	高兴的	的	这	雨	,

但妈妈说她很高兴下雨了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

for	it	gave	her	time	to	see	to	the	unpacking	of	the	trunks	,
为了	它	给予	她	时间	到	看	到	这	拆包	的	这	树干	,

因为这让她有时间把行李箱里的物品都打开。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [help] [hɜ:r; hər] .

and	she	said	that	if	they	would	be	very	good	they	might	both	help	her	.
和	她	说	那	如果	他们	会	是	非常	好的	他们	可能	两个都	帮助	她	.

她说，如果他们表现得很好，他们或许都能帮她。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] ['hælz] ['krɔ:snɪs] ['dɪsə'pɪrd] ,

At	this	all	Hal's	crossness	disappeared	,
在	这	全部	哈尔的	暴躁	消失	,

这时，哈尔所有的怒气都消失了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [help] ['mæmə] .

for	there	was	nothing	they	both	liked	to	do	more	than	to	help	mamma	.
为了	那里	曾是	没有什么	他们	两个都	喜欢	到	做	更多的	比	到	帮助	妈妈	.

因为他们俩最喜欢的事情莫过于帮助妈妈。

[ðeɪ] ['emptid] [trʌŋk] ['æftər] [trʌŋk] , ['brɪŋɪŋ] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pʊt]

They	emptied	trunk	after	trunk	,	bringing	armfuls	of	clothing	to	her	to	put
他们	清空	树干	后	树干	,	带来	满满的	的	衣服	到	她	到	放

[ə'weɪ] [ɪn] [drɔ:rz] ,

away	in	drawers	,
离开	在	抽屉	,

他们把一个又一个箱子都搬空了，抱着一大堆衣服给她，让她放进抽屉里。

[ænd; ənd] [soʊ]

and	so
和	所以

所以

[mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['broʊkən]

much	engaged	were	they	that	they	did	not	notice	that	the	clouds	had	broken
很多	已订婚的	是	他们	那	他们	做过	不是	注意	那	这	云	有	破碎的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们全神贯注，以至于没有注意到云层已经散去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['boʊldli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

until	a	broad	gleam	of	sunshine	came	boldly	in	at	the	western	windows	and
直到	一个	广阔	闪耀	的	阳光	来了	大胆地	在	在	这	西	视窗	和

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

lay	in	a	yellow	band	across	the	floor	.
躺	在	一个	黄色的	乐队	穿过	这	地面	.

直到一束耀眼的阳光从西边的窗户倾泻而入，在地板上投下一道黄色的光带。

[jes] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Yes	,	the	shower	was	over	,	and	the	clouds	were	fast	disappearing	.
是的	,	这	淋浴	曾是	超过	,	和	这	云	是	快速地	消失	.

是的，阵雨停了，云层也迅速消散了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [æz; əz] ['braɪtlɪ] [ɪn] ['dɑːliːz] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [dʌn]

That	night	the	moon	came	as	brightly	in	Dolly's	window	as	it	had	ever	done
那	夜晚	这	月亮	来了	作为	明亮地	在	多莉的	窗户	作为	它	有	曾经	完毕

,

,

,

那天晚上，月亮像往常一样明亮地照进多莉的窗户。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][klaʊd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][dɪm][ɪts]['splendər] .

for	not	even	a	baby	cloud	was	there	to	dim	its	splendor	.
为了	不是	甚至	一个	婴儿	云	曾是	那里	到	暗淡	它是	辉煌	.

连一朵小云都没有，无法掩盖它的壮丽。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪz] [went] [baɪ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [suːn] [dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	long	June	days	went	by	one	after	another	and	soon	July	was	at	hand	.
这	长的	六月	天	去	经过	一	后	其他	和	很快	七月	曾是	在	手	.

漫长的六月时光一天天过去，很快七月就到了。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][fæst]['goʊɪŋ] [wer] [dʒuːn][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

July	was	fast	going	where	June	had	gone	before	it	.
七月	曾是	快速地	去	在哪里	六月	有	已消失	前	它	.

七月过得飞快，六月也一样匆匆而过。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [spent] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

Many	a	day	had	Hal	and	Dolly	spent	on	the	sands	,
许多	一个	天	有	哈尔	和	多莉	花费	在	这	沙子	,

哈尔和多莉曾在沙滩上度过了许多天。

['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

sometimes	alone	sometimes	with	papa	and	mamma	,
有时	独自的	有时	和	爸爸	和	妈妈	,

有时独自一人，有时和爸爸妈妈在一起。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][foʊm] .

watching	the	great	waves	come	rolling	in	and	break	into	great	clouds	of	foam	.
观看	这	伟大的	波浪	来	滚动	在	和	休息	进入	伟大的	云	的	泡沫	.

看着巨浪滚滚而来，拍打在浪尖上，激起巨大的泡沫云。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen]

The	beach	was	not	now	as	quiet	and	deserted	as	it	had	been	when
这	海滩	曾是	不是	现在	作为	安静的	和	荒凉的	作为	它	有	到过	什么时候

[ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ,

they	first	came	,
他们	第一的	来了	,

海滩已不再像他们初来时那样宁静荒凉了。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [taʊnz] [tuː; tə][geɪn] [helθ]

for	now	people	were	flocking	down	from	the	heated	towns	to	gain	health
为了	现在	人们	是	集群	向下	从	这	加热	城镇	到	获得	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [siː] [er] .

and	strength	from	the	cool	sea	air	.
和	力量	从	这	凉爽的	海	空气	.

现在，人们纷纷从炎热的城镇涌向海边，希望通过凉爽的海风来强身健体。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	farmers	'	houses	all	along	back	of	the	beach	were	full	of	them	,
这	农民	-	房屋	全部	沿着	后退	的	这	海滩	是	满的	的	他们	,

海滩后方的农舍里到处都是它们。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] ['ɔːf(ə)n] [met] ['pɑːrtiz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]

and	Hal	and	Dolly	in	their	walks	often	met	parties	climbing	over	the	rocks
和	哈尔	和	多莉	在	他们的	散步	经常	遇见	各方	攀登	超过	这	岩石

,

,

,

哈尔和多莉在散步时经常遇到攀爬岩石的人，

[ɔːr] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['gæðər] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['siːwiːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd]

or	wading	out	into	the	shallow	water	to	gather	shells	or	seaweed	that	the	tide
或者	涉水	出去	进入	这	浅的	水	到	收集	贝壳	或者	海藻	那	这	潮

[hæd; həd] [wɑːʃt] [ɪn] .

had	washed	in	.
有	洗过	在	.

或者涉水走到浅水区，去捡拾被潮水冲上来的贝壳或海藻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

They	were	not	always	pleasant	people	,
他们	是	不是	总是	令人愉快的	人们	,

他们并非总是和蔼可亲的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [tuː] ['tʃɪldrən] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

but	one	day	they	came	suddenly	upon	two	children	not	far	from	their	own	age	.
但	一	天	他们	来了	突然	之上	二	孩子们	不是	远的	从	他们的	自己的	年龄	.

但有一天，他们突然遇到了两个和他们年龄相仿的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

They	were	a	boy	and	girl	.
他们	是	一个	男生	和	女孩	.

他们是一男一女。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dɑːli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

The	girl	was	younger	than	Dolly	and	looked	very	thin	and	pale	.
这	女孩	曾是	年轻	比	多莉	和	看起来	非常	薄的	和	苍白	.

这个女孩比多莉小，看起来很瘦，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Her	face	brightened	up	so	when	she	saw	Dolly	that	she	went	up	and	spoke	to
她	脸	明亮	向上	所以	什么时候	她	锯	多莉	那	她	去	向上	和	辐	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她看到多莉时，脸上立刻绽放出笑容，于是走上前去和她说话。

[ænd; ənd]

and
和

和

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪprɑːnfəl][ʌv; əv] [braɪt] ['ʃɛlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

gave	her	a	whole	apronful	of	bright	shells	that	she	had	picked	up	.
给予	她	一个	所有的	围裙	的	明亮的	贝壳	那	她	有	挑选	向上	.

她给了她满满一围裙的、她捡到的色彩鲜艳的贝壳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔːr]

The	little	girl	was	very	much	pleased	with	the	shells	,	and	soon	all	four
这	小的	女孩	曾是	非常	很多	高兴	和	这	贝壳	,	和	很快	全部	四

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] .

were	talking	busily	.
是	说	忙碌地	.

小女孩非常喜欢这些贝壳，很快四个人就聊得热火朝天了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɪl] ['θɔ:ntən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

The	boy	told	them	that	his	name	was	Will	Thornton	,	and	that	his	sister's
这	男生	讲述	他们	那	他的	姓名	曾是	将要	桑顿	,	和	那	他的	姐妹

[neɪm] [wʌz; wəz] ['elən] .

name	was	Ellen	.
姓名	曾是	艾伦	.

男孩告诉他们，他的名字叫威尔·桑顿，他妹妹的名字叫艾伦。

['elən] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [wɪl] [sed] ,

Ellen	had	been	very	ill	,	Will	said	,
艾伦	有	到过	非常	患病的	,	将要	说	,

威尔说，艾伦病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [peɪl] ;

and	that	was	the	reason	that	her	cheeks	were	so	pale	;
和	那	曾是	这	原因	那	她	脸颊	是	所以	苍白	;

这就是她脸色苍白的原因;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] [æt; ət][wʌns] .

but	now	she	was	going	to	get	well	at	once	.
但	现在	她	曾是	去	到	得到	出色地	在	一次	.

但她现在马上就要康复了。

[hɪz; ɪz]['pɑ:pə][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

His	papa	had	taken	a	house	high	up	on	a	cliff	that	rose	above	the	ocean	.
他的	爸爸	有	已采取	一个	房子	高的	向上	在	一个	悬崖	那	玫瑰	多于	这	海洋	.

他爸爸在海边悬崖高处买了一栋房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wer] ,

It	was	more	than	two	miles	away	from	where	they	now	where	,
它	曾是	更多的	比	二	英里	离开	从	在哪里	他们	现在	在哪里	,

那里距离他们现在所在的地方超过两英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [toʊld][hæl; heɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðer; ðər]['pɑ:pə]

and	Will	told	Hal	that	they	had	been	left	on	the	beach	by	their	papa
和	将要	讲述	哈尔	那	他们	有	到过	左边	在	这	海滩	经过	他们的	爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə] ,

and	mamma	,
和	妈妈	,

威尔告诉哈尔，他们被爸爸妈妈遗弃在了沙滩上。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]

who	had	gone	to	make	a	call	and	would	soon	come	back	for	them	in
WHO	有	已消失	到	制作	一个	称呼	和	会	很快	来	后退	为了	他们	在

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] .

a	carriage	and	take	them	home	.
一个	运输	和	拿	他们	家	.

有人出去打了个电话，很快就会乘马车回来接他们回家。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑ:li] [laɪkt] [ðer; ðər] [nu:] [frendz] ['veri] [mʌtʃ] ,

Hal	and	Dolly	liked	their	new	friends	very	much	,
哈尔	和	多莉	喜欢	他们的	新的	朋友们	非常	很多	,

哈尔和多莉非常喜欢他们的新朋友。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ;

and	were	very	sorry	that	they	lived	so	far	away	;
和	是	非常	对不起	那	他们	居住地	所以	远的	离开	;

他们很遗憾自己住得太远了;

[bʌt; bət] [wɪl] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ['sʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ]

but	Will	said	that	he	would	ask	his	papa	sometime	when	they	were	out	driving
但	将要	说	那	他	会	问	他的	爸爸	有时	什么时候	他们	是	出去	驾驶

但威尔说，等他们开车出去的时候，他会找时间问问他爸爸。

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spend][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ]

to	leave	them	at	their	house	,	so	that	they	could	spend	the	whole	morning
到	离开	他们	在	他们的	房子	，所以	那	他们	可以	花费	这	所有的	早晨	

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

把他们留在家里，这样他们就可以一起度过整个上午。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [hæd; həd]

And	playing	on	the	sands	was	not	the	only	way	Hal	and	Dolly	had
和	玩耍	在	这	沙子	曾是	不是	这	仅有的	方式	哈尔	和	多莉	有

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] ;

of	passing	their	days	;
的	通过	他们的	天	；

在沙滩上玩耍并不是哈尔和多莉消磨时光的唯一方式；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər]['pɑːpə] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] .

sometimes	their	papa	took	them	in	the	Speedwell	across	the	bay	to	Oldport	.
有时	他们的	爸爸	采取	他们	在	这	速生草	穿过	这	湾	到	奥尔德波特	.

有时他们的爸爸会开着斯皮德威尔号带他们穿过海湾去奥尔德波特。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][oʊld]

When	he	had	business	to	transact	he	would	leave	them	in	charge	of	old
什么时候	他	有	商业	到	办理	他	会	离开	他们	在	收费	的	老的

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

当他有事要办时，他会把他们交给老安德鲁照看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	when	he	was	not	very	busy	he	would	take	them	with	him	.
但	什么时候	他	曾是	不是	非常	忙碌的	他	会	拿	他们	和	他	.

但如果他不太忙，他就会把它们带走。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] ['læsi] ,

They	never	failed	to	stop	and	see	Lassie	,
他们	绝不	失败的	到	停止	和	看	恋人	,

他们每次都会停下来去看莱西。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli]

and	Hal	was	always	much	disappointed	that	no	news	from	her	family
和	哈尔	曾是	总是	很多	失望的	那	不	消息	从	她	家庭

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

哈尔一直很失望，因为没有收到她家人的消息。

[hæl; heɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [trɪps][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Hal	enjoyed	these	trips	to	Oldport	more	than	anything	else	.
哈尔	享受	这些	旅行	到	奥尔德波特	更多的	比	任何事物	别的	.

哈尔最喜欢的就是去奥尔德波特的旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrz] .

It	was	such	fun	to	see	the	sailors	on	the	ships	that	lay	idly	at	the	piers	.
它	曾是	这样的	乐趣	到	看	这	水手们	在	这	船舶	那	躺	闲散地	在	这	码头	.

看到停泊在码头上的船只上的水手们，真是太有趣了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] ,

Sometimes	they	would	be	lying	on	a	coil	of	rope	spinning	yarns	,
有时	他们	会	是	说谎	在	一个	线圈	的	绳索	旋转	纱线	,

有时他们会躺在纺纱用的绳卷上，

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [wɪʃt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

and	Hal	wished	that	he	could	go	and	listen	,
和	哈尔	希望	那	他	可以	去	和	听	,

哈尔真希望自己能去听听。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

for	he	was	sure	that	he	should	enjoy	their	stories	.
为了	他	曾是	当然	那	他	应该	享受	他们的	故事	.

因为他确信自己会喜欢他们的故事。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]['waɪldli]

Sometimes	a	man	-	of	-	war	lay	in	the	harbor	,	and	Hal	was	wildly
有时	一个	男人	-	的	-	战争	躺	在	这	港口	,	和	哈尔	曾是	疯狂地

['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['midʃipmən]

envious	of	the	midshipmen
羡慕	的	这	海军学员

有时港口里会停泊着一艘军舰，哈尔对此羡慕不已。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] ,

whom	he	saw	away	up	in	the	rigging	,
谁	他	锯	离开	向上	在	这	索具	,

他看到他爬上了桅杆顶端，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ðæt] ['lɔːfti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

looking	as	much	at	home	in	that	lofty	situation	as	if	they	had	been	born
寻找	作为	很多	在	家	在	那	高远	情况	作为	如果	他们	有	到过	出生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们身处那样高处，却显得如此自在，仿佛就出生在那里一样。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ,

When	he	grew	old	enough	he	meant	to	be	a	sailor	;	that	was	,
什么时候	他	生长	老的	足够的	他	意思是	到	是	一个	水手	;	那	曾是	,

他长大后想当一名水手；也就是说，

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['mæmə] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

at	least	,	if	mamma	would	let	him	.
在	至少	,	如果	妈妈	会	让	他	.

至少，如果妈妈允许的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

For	he	had
为了	他	有

因为他曾

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] .

made	up	his	mind	that	he	could	not	go	unless	she	said	yes	.
制成	向上	他的	头脑	那	他	可以	不是	去	除非	她	说	是的	.

他下定决心，除非她答应，否则他不能去。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [hɑːrt] , [æz; əz][oʊld] ['ændruː] [hæd; həd] [dʌn] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

He	would	never	break	his	mamma's	heart	,	as	old	Andrew	had	done	,	of	that	he	was	determined	,
他	会	绝不	休息	他的	妈妈的	心	,	作为	老的	安德鲁	有	完毕	,	的	那	他	曾是	决定	,

他下定决心，绝不会像老安德鲁那样伤妈妈的心。

['seɪlər][ɔːr][noʊ]['seɪlər] .

sailor	or	no	sailor	.
水手	或者	不	水手	.

不管是不是水手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][pɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv]

And	if	there	were	no	man	-	of	-	war	in	port	and	he	grew	tired	of
和	如果	那里	是	不	男人	-	的	-	战争	在	港口	和	他	生长	疲劳的	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

watching	the	men	at	work	on	the	wharves	,
观看	这	男人	在	工作	在	这	码头	,

如果港口里没有军舰，而他又厌倦了看着码头上的工人们干活，

[waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

why	there	were	the	fishing	boats	drawn	up	on	the	beach	for	him	to	look
为什么	那里	是	这	钓鱼	船	绘制	向上	在	这	海滩	为了	他	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

为什么沙滩上会停泊着渔船供他观赏?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz]['aɪdli] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

There	they	lay	,	with	their	sails	idly	flapping	about	the	mast	and	with	no
那里	他们	躺	,	和	他们的	帆	闲散地	扑	关于	这	桅杆	和	和	不

[wʌn] [ə'bɔːrd] .

one	aboard	.
一	船上	.

它们静静地躺在那里，船帆无力地在桅杆上飘动，船上空无一人。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [fɪʃ] ['prɑːmptli][tuː; tə]['mɑːrkɪt]

The	men	had	been	in	too	much	haste	to	get	their	fish	promptly	to	market
这	男人	有	到过	在	也	很多	匆忙	到	得到	他们的	鱼	及时	到	市场

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] ,

to	take	down	the	sails	,
到	拿	向下	这	帆	,

为了尽快把鱼运到市场，男人们太着急了，所以没来得及收帆。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts][ɪn] [ðæt]

and	,	besides	,	they	knew	that	no	harm	could	come	to	their	boats	in	that
和	,	除了	,	他们	知道	那	不	伤害	可以	来	到	他们的	船	在	那

['ʃeltərd] [spɑːt] .

sheltered	spot	.
避难所	点	.

而且，他们也知道，在那个避风的地方，他们的船不会受到任何伤害。

[hæl; heɪl] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] , [haʊ] ['meni] ,

Hal	would	wonder	what	kind	of	fish	they	had	caught	,	how	many	,
哈尔	会	想知道	什么	种类	的	鱼	他们	有	捕捉	,	如何	许多	,

哈尔会想知道他们捕到了什么鱼，捕到了多少条。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	how	much	money	they	got	for	them	,	and	what	they	did	with	their
和	如何	很多	钱	他们	得到	为了	他们	,	和	什么	他们	做过	和	他们的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

他们卖了这些东西，卖了多少钱，又用这些钱做了什么;

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .

and	in	fact	,	when	he	began	wondering	he	never	knew	exactly	where	to	stop	.
和	在	事实	,	什么时候	他	开始	好奇	他	绝不	知道	确切地	在哪里	到	停止	.

事实上，当他开始思考时，他却不知道该在哪里停下来。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

One	rainy	day	,	when	there	was	no	going	to	the	beach	,
一	下雨	天	,	什么时候	那里	曾是	不	去	到	这	海滩	,

在一个下雨天，去不了海滩了，

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

Hal	and	Dolly	found	their	way	out	to	the	tool	-	house	.
哈尔	和	多莉	成立	他们的	方式	出去	到	这	工具	-	房子	.

哈尔和多莉找到了通往工具房的路。

[oʊld] ['ændruː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] -

Old	Andrew	was	there	putting	a	great	patch	on	a	corner	of	the	Speedwell's
老的	安德鲁	曾是	那里	推杆	一个	伟大的	修补	在	一个	角落	的	这	-

[seɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] .

sail	where	it	had	been	torn	.
帆	在哪里	它	有	到过	撕裂	.

老安德鲁正在那里修补斯皮德威尔帆船帆角上的破损处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

The	little	people	sat	beside	him	and	begged	for	a	story	.
这	小的	人们	卫星	旁	他	和	乞求	为了	一个	故事	.

小矮人们坐在他旁边，央求他讲故事。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [get] ['ʃɪprekt] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“	Did	you	never	get	shipwrecked	?	”	asked	Hal	.
“	做过	你	绝不	得到	遭遇海难	?	”	问	哈尔	.

“你从来没遭遇过海难吗？”哈尔问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ændruː] .

“	Yes	,	”	said	Andrew	.
“	是的	,	”	说	安德鲁	.

“是的，”安德鲁说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . ”

“	I	was	wrecked	,	and	a	close	shave	I	had	of	it	for	my	life	.	”
“	我	曾是	损毁	,	和	一个	关闭	刮胡子	我	有	的	它	为了	我的	生活	.	”

“我当时情况很糟糕，差点丢了性命。”

“ [oʊ] [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðeɪ] [bəuθ] .

“	Oh	do	tell	us	all	about	it	,	”	cried	they	both	.
“	哦	做	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	哭	他们	两个都	.

“哦，快给我们讲讲这件事吧！”他们俩异口同声地喊道。

[soʊ][oʊld] ['ændruː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

So	old	Andrew	began	his	story	.
所以	老的	安德鲁	开始	他的	故事	.

于是，老安德鲁开始讲述他的故事。

“ [aɪ] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shipped	in	the	Raven	,	”	he	said	.
“	我	已发货	在	这	乌鸦	,	”	他	说	.

“我把渡鸦运了过来，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] .

“	She	was	bound	for	Norway	.
“	她	曾是	边界	为了	挪威	.

她原本要去挪威。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ][fæst][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]

A	fine	vessel	she	was	and	a	fast	one	,	and	I	looked	forward	to	a
一个	美好的	血管	她	曾是	和	一个	快速地	一	,	和	我	看起来	向前	到	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

pleasant	voyage	,
令人愉快的	航程	,

那是一艘很棒的船，速度也很快，我期待着一次愉快的航行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	it	was	in	the	summer	.
为了	它	曾是	在	这	夏天	.

因为当时正值夏天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

And	when	I	got	to	Norway	I	meant	to	go	ashore	a	bit	and	see	the
和	什么时候	我	得到	到	挪威	我	意思是	到	去	岸上	一个	少量	和	看	这

[lænd] .

land	.
土地	.

我到了挪威之后，打算上岸看看那里的风景。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ,

But	I	never	saw	it	,	for	the	first	night	out	it	came	on	to	blow	,
但	我	绝不	锯	它	,	为了	这	第一的	夜晚	出去	它	来了	在	到	吹	,

但我从未见过它，第一次外出就爆发了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] !

and	such	a	gale	!
和	这样的	一个	大风	!

真是狂风大作!

[wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][seɪlz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɑːn]

When	daylight	broke	all	our	sails	were	gone	,	and	the	ship	was	drifting	on
什么时候	日光	打破	全部	我们的	帆	是	已消失	,	和	这	船	曾是	漂流	在

[ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

a	rocky	shore	.
一个	岩石	支撑	.

天亮时，我们的帆都已收起，船在岩石海岸上漂流。

[duː]['aʊər; ɑːr]

Do	our
做	我们的

做我们的

[best][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][help] ['mætərz] .

best	there	was	no	way	to	help	matters	.
最好的	那里	曾是	不	方式	到	帮助	事情	.

最好的情况是，已经没有办法改变现状了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] .

By	and	by	she	struck	on	a	ledge	.
经过	和	经过	她	击	在	一个	壁架	.

不久，她撞到了一处岩架上。

[snæp] [went] [hɜːr; hər][mæst][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [rek] .

Snap	went	her	mast	and	there	she	was	a	helpless	wreck	.
折断	去	她	桅杆	和	那里	她	曾是	一个	无助	破坏	.

桅杆断了，她就那样成了一艘无助的残骸。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [keɪm] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['bætərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

The	wild	waves	came	leaping	over	her	,	battering	at	her	with	all	their
这	荒野	波浪	来了	跳跃	超过	她	,	殴打	在	她	和	全部	他们的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

汹涌的波涛向她扑来，用尽全力拍打着她。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

and	sweeping	us	off	into	the	raging	sea	.
和	扫荡	我们	离开	进入	这	愤怒	海	.

将我们卷入汹涌的大海。

['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] ['perɪʃt] [ðæt] [deɪ] . ”

Many	was	the	strong	man	that	perished	that	day	.	”
许多	曾是	这	强的	男人	那	遇难	那	天	.	”

那天丧生的壮汉很多。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [draʊnd] ? ” [æskt] ['dɑːli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	And	were	you	drowned	?	”	asked	Dolly	very	much	interested	.
“	和	是	你	溺水	?	”	问	多莉	非常	很多	感兴趣的	.

“你是溺水身亡的吗？”多莉很感兴趣地问道。

“ ['hɑːrdli] , ” [læft] ['ændruː] ; “ [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

“	Hardly	,	”	laughed	Andrew	;	“	or	I	should	not	have	been	here	.	”
“	几乎	,	”	笑了	安德鲁	;	“	或者	我	应该	不是	有	到过	这里	.	”

“未必，”安德鲁笑着说，“否则我就不会在这里了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['dɑːli] .

“	Of	course	not	,	”	said	Dolly	.
“	的	课程	不是	,	”	说	多莉	.

“当然不是，”多莉说。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] !

“	How	stupid	I	was	!
“	如何	愚蠢的	我	曾是	!

我真是太蠢了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] ; [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	must	have	got	safely	ashore	;	tell	us	how	you	did	it	.	”
你	必须	有	得到	安全	岸上	;	告诉	我们	如何	你	做过	它	.	”

你们肯定安全上岸了；告诉我们你们是怎么做到的吧。

“ [wel] , ” [sed] ['ændruː] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] ,

“	Well	,	”	said	Andrew	,	“	I	was	swept	off	with	the	others	,
“	出色地	,	”	说	安德鲁	,	“	我	曾是	扫荡	离开	和	这	其他的	,

“嗯，”安德鲁说，“我和其他人一起被卷走了。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	at	first	I	thought	it	was	all	up	with	me	,
和	在	第一的	我	想法	它	曾是	全部	向上	和	我	,

起初我以为一切都是我的错，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [briːð] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [diːp] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [weɪvz] ;

and	that	I	should	never	breathe	again	,	for	I	was	buried	deep	by	the	furious	waves	;
和	那	我	应该	绝不	呼吸	再次	,	为了	我	曾是	埋葬	深的	经过	这	狂怒	波浪	;

我再也无法呼吸，因为我被汹涌的波涛深深掩埋了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːr]

but	at	last	I	came	to	the	top	;	and	there	close	by	me	was	a	spar
但	在	最后的	我	来了	到	这	顶部	;	和	那里	关闭	经过	我	曾是	一个	斯帕

,

,

,

但我最终还是爬到了顶端；就在我旁边有一根桅杆，

['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

dashing	about	.
帅气	关于	.

四处奔跑。

[aɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [droʊv][ˌjuː 'es] ['sloʊli] [ʃɔːr] - [wɔːrd] .

I	seized	and	clung	to	it	,	and	the	wind	drove	us	slowly	shore	-	ward	.
我	查获	和	紧紧抓住	到	它	,	和	这	风	驾驶	我们	缓慢地	支撑	-	病房	.

我抓住它不放，风慢慢地把我们吹向岸边。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [spaɪd][ˌem 'iː] .

“	There	were	a	crowd	of	men	on	the	beach	and	they	soon	spied	me	.
“	那里	是	一个	人群	的	男人	在	这	海滩	和	他们	很快	间谍	我	.

“海滩上有一群男人，他们很快就发现了我。”

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət]

The	surf	was	very	heavy	,	so	that	no	boat	could	be	launched	,	but
这	冲浪	曾是	非常	重的	,	所以	那	不	船	可以	是	发射	,	但

海浪非常大，任何船只都无法下水，但是

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][roʊps] [taɪd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

two	or	three	men	stood	ready	with	ropes	tied	around	them	,
二	或者	三	男人	站立	准备好	和	绳索	系	大约	他们	,

两三个男人站在那里，身上绑着绳子，严阵以待。

[æsnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

asnd	when	I	came	near	they	dashed	in	and	seized	me	,
和	什么时候	我	来了	靠近	他们	虚线	在	和	查获	我	,

当我走近时，他们冲进来抓住了我。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][roʊp] . ”

and	we	were	dragged	out	by	the	rope	.	”
和	我们	是	拖拽	出去	经过	这	绳索	.	”

我们被绳子拖了出去。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hæl; heɪl] ; “ [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] ['dredf(ə)l] ,

“	Dear	me	!	”	said	Hal	;	“	that	sounds	pretty	dreadful	,
“	亲爱的	我	!	”	说	哈尔	;	“	那	声音	漂亮的	可怕	,

“我的天哪！”哈尔说，“听起来真可怕。”

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər]['æftər][ɔːl] .

I	don't	much	think	I	will	be	a	sailor	after	all	.
我	不	很多	思考	我	将要	是	一个	水手	后	全部	.

我估计我最终不会成为一名水手。

” ['ændruː] [smaɪld] .

”	Andrew	smiled	.
”	安德鲁	微笑	.

安德鲁笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“	It	is	not	a	pleasant	life	at	all	;	at	least	I	never	found	it	so	.
“	它	是	不是	一个	令人愉快的	生活	在	全部	;	在	至少	我	绝不	成立	它	所以	.

“这根本不是一种令人愉快的生活；至少我从来没觉得是。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪz] [brˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ['ʃɔːrtər] ,

”	By	and	by	the	days	began	to	grow	shorter	,
”	经过	和	经过	这	天	开始	到	生长	较短	,

渐渐地，白昼开始变短，

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [brˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt] [skuːl] .

and	papa	and	mamma	began	to	throw	out	hints	about	school	.
和	爸爸	和	妈妈	开始	到	扔	出去	提示	关于	学校	.

爸爸妈妈开始暗示我该上学了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['dɑːli] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Hal	and	Dolly	tried	very	hard	not	to	hear	them	.
哈尔	和	多莉	尝试	非常	难的	不是	到	听到	他们	.

哈尔和多莉努力不去听他们说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðoʊz] [braɪt] [sep'tembər] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

It	was	so	pleasant	those	bright	September	days	that	they	wished	they	would	never
它	曾是	所以	令人愉快的	那些	明亮的	九月	天	那	他们	希望	他们	会	绝不

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

九月里那些阳光明媚的日子如此美好，他们希望这些日子永远不要结束。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf]

All	the	summer	visitors	had	gone	and	it	seemed	to	the	children	as	if
全部	这	夏天	访客	有	已消失	和	它	似乎	到	这	孩子们	作为	如果

[ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	beach	belonged	to	them	.
这	海滩	属于	到	他们	.

所有的夏季游客都走了，孩子们觉得这片海滩仿佛是属于他们的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][læst] .

But	the	end	came	at	last	.
但	这	结尾	来了	在	最后的	.

但最终，一切还是结束了。

[əˈgen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [krɔːst] .

Again	the	trunks	were	piled	into	the	Speedwell	and	the	bay	was	crossed	.
再次	这	树干	是	堆积	进入	这	速生草	和	这	湾	曾是	交叉	.

树干再次被堆放在斯皮德韦尔号上，然后渡过了海湾。

[əˈgen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪn] ,

Again	the	night	was	spent	in	the	old	inn	,
再次	这	夜晚	曾是	花费	在	这	老的	客栈	,

当晚又是在老旅馆里度过的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

and	when	the	morning	came	the	train	whirled	them	away	once	more	,
和	什么时候	这	早晨	来了	这	火车	旋转	他们	离开	一次	更多的	,

清晨来临，火车再次将他们带走。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	their	pleasant	summer	was	at	an	end	.
和	他们的	令人愉快的	夏天	曾是	在	一个	结尾	.

他们愉快的夏天就此结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神